叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 育空河的魔咒及其他诗歌(the Spell Of The Yukon And Other Verses) 000001

2. 育空河的魔咒及其他诗歌(the Spell Of The Yukon And Other Verses) 000002

3. 育空河的魔咒及其他诗歌(the Spell Of The Yukon And Other Verses) 000003

4. 育空河的魔咒及其他诗歌(the Spell Of The Yukon And Other Verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

育空河的魔咒及其他诗歌(The Spell of the Yukon and Other Verses)

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:kɑ:n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [və:siz]
THE SPELL OF THE YUKON AND OTHER VERSES
这 拼写 的 这 育空地区 和 其他 诗句

育空河的魔咒及其他诗篇

[baɪ]['rɑ:bərt]['dʌblju:] . ['sɜ:rvɪs]
by Robert W . Service
经过 罗伯特 W . 服务

作者：罗伯特·W·塞维斯

[['brɪtɪʃ] - [bɔ:rn][kə'neɪdiən]['poʊət] — - - - .]
[British - born Canadian Poet — 1874 - 1958 .]
[英国 - 出生 加拿大 诗人 — - - - .]

[英国出生的加拿大诗人 — 1874-1958。]

[[ðɪs] [tekst][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] ([ɪn]['brɪt(ə)n]) ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
[This text was also published (in Britain) under the title , " Songs of a
[这 文本 曾是 还 已发布 (在 英国) 在下面 这 标题 , " 歌曲 的 一个
['saʊərdoʊ] " .]
Sourdough " .]
拓荒者 " .]

[本文也曾以《酸面包之歌》为题在英国出版。]

[[ðɪs] ['i:tekst] ['prɪti] [mʌtʃ] [mætʃɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .]
[This etext pretty much matches the American editions of 1907 and 1916 .]
[这 电子文本 漂亮的 很多 比赛 这 美国人 版本 的 - 和 - .]

[此电子文本与 1907 年和 1916 年的美国版本基本一致。]

[tu:; tə][si:] . [em] .
To C . M .
到 C . M .

致CM

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][lænd][gɑ:d][fər'gɑ:t]
The Land God Forgot
这 土地 上帝 忘了

上帝遗忘的土地

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n]
The Spell of the Yukon
这 拼写 的 这 育空地区

育空河的魔力

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊərdoʊ]
The Heart of the Sourdough
这 心 的 这 拓荒者

酸面包的核心

[ðə; ði] [θri:] ['vɔɪsɪz]
The Three Voices
这 三 声音

三个声音

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n]

The	Law	of	the	Yukon
这	法律	的	这	育空地区

育空地区法律

[ðə; ði]['pɑ:rsənz] [sʌn]

The	Parson's	Son
这	牧师的	儿子

牧师的儿子

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

The	Call	of	the	Wild
这	称呼	的	这	荒野

《野性的呼唤》

[ðə; ði] [loʊn] [treɪl]

The	Lone	Trail
这	孤独	踪迹

孤独之路

[ðə; ði] [paɪnz]

The	Pines
这	松树

松树

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz]

The	Lure	of	Little	Voices
这	饵	的	小的	声音

小声音的诱惑

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - [sleɪv]

The	Song	of	the	Wage	-	Slave
这	歌曲	的	这	工资	-	奴隶

雇工之歌

[grɪn]

Grin
咧嘴笑

咧嘴一笑

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [mə'gru:]

The	Shooting	of	Dan	McGrew
这	射击	的	担	麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

[ðə; ði] [krə'meɪʃn] [ʌv; əv][sæm] [mə'gi:]

The	Cremation	of	Sam	McGee
这	火葬	的	山姆	麦基

山姆·麦基的火葬

[maɪ] [mə'dɑ:nə]

My	Madonna
我的	麦当娜

我的麦当娜

[ˌʌnfə'^ɔtən]

Unforgotten
难以忘怀

难以忘怀

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]

The	Reckoning
这	清算

清算

['kwɑ:treɪnz]
Quatrains
四行诗

四行诗

[ðə; ði][men] [ðæt] [dəunt][fɪt][ɪn]
The	Men	That	Don't	Fit	In
这	男人	那	不	合身	在

格格不入的男人

['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]
Music	in	the	Bush
音乐	在	这	衬套

丛林音乐

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn]
The	Rhyme	of	the	Remittance	Man
这	韵	的	这	汇款	男人

汇款人的韵律

[ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [waɪt]
The	Low	-	Down	White
这	低的	-	向下	白色的

低调的白

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][lɔ:g]['kæbɪn]
The	Little	Old	Log	Cabin
这	小的	老的	日志	舱

小老木屋

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn]
The	Younger	Son
这	年轻	儿子

小儿子

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
The	March	of	the	Dead
这	行进	的	这	死的

亡灵进行曲

" ['faɪtɪŋ] [mæk]
"	Fighting	Mac
"	斗争	苹果

“战斗麦克”

" [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]
"	The	Woman	and	the	Angel
"	这	女士	和	这	天使

女人与天使

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [wʌnz]
The	Rhyme	of	the	Restless	Ones
这	韵	的	这	不安	一个

不安者的韵律

[nu:] ['jɪrz] [i:v]
New	Year's	Eve
新的	年	前夕

除夕

['kʌmfərt]
Comfort
舒适

舒适

[ðə; ði]['hɑ:rpi]
The Harpy
这 哈比

哈耳庇厄

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
Premonition
预感

预感

[ðə; ði][træmps]
The Tramps
这 流浪汉

流浪汉

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[ðə; ði][lænd][gɑ:d][fər'gɑ:t]
The Land God Forgot
这 土地 上帝 忘了

上帝遗忘的土地

[ðə; ði]['loʊnli] ['sʌnsets] [fler] [fər'lɔ:rn]
The lonely sunsets flare forlorn
这 孤独 日落 耀斑 绝望

孤寂的夕阳闪耀着凄凉的光芒

[daʊn] ['væliz] ['dredli] ['desələt] ;
Down valleys dreadly desolate ;
向下 山谷 可怕的 荒凉 ;

山谷底部荒凉凄惨;

[ðə; ði]['lɔ:rdli] ['maʊntnz] [sɔ:r] [ɪn][skɔ:rn]
The lordly mountains soar in scorn
这 尊贵的 山脉 翱翔 在 轻蔑

巍峨的群山傲然耸立，充满蔑视

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [æz; əz][stɜ:rn][æz; əz] [feɪt] .
As still as death , as stern as fate .
作为 仍然 作为 死亡 , 作为 船尾 作为 命运 .

寂静如死，冷酷如命运。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['sʌnsets] [fleɪm] [ænd; ənd][daɪ] ;
The lonely sunsets flame and die ;
这 孤独 日落 火焰 和 死 ;

孤独的日落燃烧殆尽;

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['væliz] [gʌlp] [ðə; ði] [naɪt] ;
The giant valleys gulp the night ;
这 巨大的 山谷 咕噜 这 夜晚 ;

巨大的山谷吞噬着夜晚;

[ðə; ði]['mɑ:nstər] ['maʊntnz] [skreɪp] [ðə; ði][skaɪ] ,
The monster mountains scrape the sky ,
这 怪物 山脉 刮 这 天空 ,

巍峨的群山直插云霄，

[wer] ['i:gər] [stɑ:rz][ɑ:r; ər]['daɪmənd] - [braɪt] .
Where eager stars are diamond - bright .
在哪里 渴望的 明星 是 钻石 - 明亮的 .

那里，渴望的星星闪耀如钻石。

[soʊ] [gɔːnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪbəs] [muːn] ,
So **gaunt** **against** **the** **gibbous** **moon** **,**
所以 瘦削 反对 这 凸月 月亮 ,

在盈凸月的映衬下，她显得如此憔悴。

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['velvɪt] - [paɪld] ,
Piercing **the** **silence** **velvet** **-** **piled** **,**
冲孔 这 沉默 天鹅绒 - 堆积 ,

刺破天鹅绒般的寂静，

[ə; eɪ] [loʊn] [wʊlf] [haulz] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ruːn] —
A **lone** **wolf** **howls** **his** **ancient** **rune** **—**
一个 孤独 狼 嚎叫 他的 古老的 符文 —

孤狼嚎叫着古老的符文——

[ðə; ði] [fel] [ɑːrtʃ] - ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .
The **fell** **arch** **-** **spirit** **of** **the** **Wild** **.**
这 跌倒 拱 - 精神 的 这 荒野 .

荒野中凶猛的守护神。

[oʊ] ['aʊtkæst] [lænd] !
O **outcast** **land** **!**
哦 被排斥者 土地 !

哦，被遗弃的土地!

[oʊ] ['lepər] [lænd] !
O **leper** **land** **!**
哦 麻风病人 土地 !

哦，麻风病人的土地!

[let] [ðə; ði] [loʊn] [wʊlf] - [kraɪ] [ɔːl] [ɪk'spres]
Let **the** **lone** **wolf** **-** **cry** **all** **express**
让 这 孤独 狼 - 哭 全部 表达

让孤狼的呐喊都表达出来

[ðə; ði] [heɪt] [ɪn'senseɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] ,
The **hate** **insensate** **of** **thy** **hand** **,**
这 恨 无知觉 的 你的 手 ,

你手中那麻木的仇恨，

[ðaɪ] ['hɑːrts] [ə'bɪzməl] ['loʊnlinəs] .
Thy **heart's** **abysmal** **loneliness** **.**
你的 心脏的 极其糟糕 孤独 .

你心中那深不见底的孤独。

['kɑːntents] [wɪð; wɪθ] [fɜːrst] [laɪnz] :
Contents **with** **First** **Lines** **:**
内容 和 第一的 线条 :

目录及首句:

[ðə; ði] [lænd] [gɑːd] [fər'gɑːt]
The **Land** **God** **Forgot**
这 土地 上帝 忘了

上帝遗忘的土地

[ðə; ði] ['loʊnli] ['sʌnsets] [fler] [fər'lɔːrn] ,
The **lonely** **sunsets** **flare** **forlorn** **,**
这 孤独 日落 耀斑 绝望 ,

孤寂的夕阳凄凉地闪耀着光芒，

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːkɑːn]
The **Spell** **of** **the** **Yukon**
这 拼写 的 这 育空地区

育空河的魔力

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	wanted	the	gold	,	and	I	sought	it	,
我	通缉	这	金子	,	和	我	寻求	它	,

我想要黄金，所以我四处寻找它。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊərdoʊ]

The	Heart	of	the	Sourdough
这	心	的	这	拓荒者

酸面包的核心

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntnz] [ber] [ðer; ðər] [fæŋz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [mu:n] ,

There	where	the	mighty	mountains	bare	their	fangs	unto	the	moon	,
那里	在哪里	这	强大的	山脉	裸	他们的	獠牙	到	这	月亮	,

在那里，巍峨的群山向月亮露出獠牙，

[ðə; ði] [θri:] ['vɔɪsɪz]

The	Three	Voices
这	三	声音

三个声音

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,

The	waves	have	a	story	to	tell	me	,
这	波浪	有	一个	故事	到	告诉	我	,

海浪有故事要跟我讲，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n]

The	Law	of	the	Yukon
这	法律	的	这	育空地区

育空地区法律

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n] , [ænd; ənd]['evər][ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] ,

This	is	the	law	of	the	Yukon	,	and	ever	she	makes	it	plain	,
这	是	这	法律	的	这	育空地区	,	和	曾经	她	制作	它	清楚的	,

这就是育空地区的法律，她总是明确地表明这一点。

[ðə; ði]['pɑ:rsənz] [sʌn]

The	Parson's	Son
这	牧师的	儿子

牧师的儿子

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rsənz] [sʌn] , [æz; əz][hi:; hi] [skwɔts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ə'loʊn] ,

This	is	the	song	of	the	parson's	son	,	as	he	squats	in	his	shack	alone	,
这	是	这	歌曲	的	这	牧师的	儿子	,	作为	他	深蹲	在	他的	窝棚	独自的	,

这是牧师的儿子独自蹲在小屋里唱的歌。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

The	Call	of	the	Wild
这	称呼	的	这	荒野

《野性的呼唤》

[hæv; həv][ju:; jʊ] [geɪzd] [ɑ:n]['neɪkɪd] ['grændʒər] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] ,

Have	you	gazed	on	naked	grandeur	where	there's	nothing	else	to	gaze	on	,
有	你	凝视	在	裸	宏伟	在哪里	有	没有什么	别的	到	目光	在	,

你是否曾凝视过那赤裸裸的壮丽，那里别无他物可供凝视？

[ðə; ði] [loʊn] [treɪl]

The	Lone	Trail
这	孤独	踪迹

孤独之路

[ji:; ji] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [loʊn] [treɪl] [feɪn] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Ye	who	know	the	Lone	Trail	fain	would	follow	it	,
叶	WHO	知道	这	孤独	踪迹	欣然	会	跟随	它	,

凡知晓孤寂小径者，皆愿追随其后。

[ðə; ði][paɪnz]
The Pines
这 松树

松树

[wi:; wi] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bli:k] , [bɑ:r'beriən][paɪnz] ,
We sleep in the sleep of ages , the bleak , barbarian pines ,
我们 睡觉 在 这 睡觉 的 年龄 , 这 苍凉 , 野蛮人 松树 ,

我们沉睡在漫长的沉睡中，在荒凉、蛮荒的松林里，

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz]
The Lure of Little Voices
这 饵 的 小的 声音

小声音的诱惑

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['loʊnlinəs] — [oʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['hʌni] , ['lɪs(ə)n] !
There's a cry from out the loneliness — oh , listen , Honey , listen !
有 一个 哭 从 出去 这 孤独 — 哦 , 听 , 蜂蜜 , 听 !

孤独中传来一声呼喊——哦，亲爱的，听着！

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - [sleɪv]
The Song of the Wage - Slave
这 歌曲 的 这 工资 - 奴隶

雇工之歌

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪ][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] ['gɪvz] [ˌem 'i:][maɪ] [peɪ] ,
When the long , long day is over , and the Big Boss gives me my pay ,
什么时候 这 长的 , 长的 天 是 超过 , 和 这 大的 老板 给予 我 我的 支付 ,

漫长的一天结束后，大老板给我发工资的时候，

[grɪn]
Grin
咧嘴笑

咧嘴一笑

[ɪf] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['bru:zər][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [nɑ:kt] [ə'baʊt] ,
If you're up against a bruiser and you're getting knocked about ,
如果 你是 向上 反对 一个 恶棍 和 你是 获得 敲门 关于 ,

如果你遇到一个强壮的对手，被他打得鼻青脸肿，

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [mə'gru:]
The Shooting of Dan McGrew
这 射击 的 担 麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɑlə,mjut] [sə'lu:n] ,
A bunch of the boys were whooping it up in the Malamute saloon ,
一个 束 的 这 男孩们 是 欢呼 它 向上 在 这 阿拉斯加雪橇犬 酒吧 ,

一群小伙子在阿拉斯加雪橇犬酒吧里大声喧哗。

[ðə; ði] [krə'meɪʃn] [ʌv; əv][sæm] [mə'gi:]
The Cremation of Sam McGee
这 火葬 的 山姆 麦基

山姆·麦基的火葬

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][streɪndʒ] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,
There are strange things done in the midnight sun ,
那里 是 奇怪的 事物 完毕 在 这 午夜 太阳 ,

午夜阳光下会发生一些奇怪的事情。

[maɪ] [mə'dɑ:nə]
My Madonna
我的 麦当娜

我的麦当娜

[aɪ] [heɪld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈwʊmən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] ,

I	haled	me	a	woman	from	the	street	,
我	被洗礼	我	一个	女士	从	这	街道	,

我从街上拉了个女人过来，

[ˌʌnfəˈ^ɔtən]

Unforgotten

难以忘怀

难以忘怀

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈliliz] [gliːm] ,

I	know	a	garden	where	the	lilies	gleam	,
我	知道	一个	花园	在哪里	这	百合花	闪耀	,

我知道一个花园，那里的百合花闪闪发光，

[ðə; ðɪ] [ˈrekənɪŋ]

The Reckoning

这 清算

清算

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈfænsi] [ˈrestrɑːnt] ,

It's	fine	to	have	a	blow	-	out	in	a	fancy	restaurant	,
它是	美好的	到	有	一个	吹	-	出去	在	一个	想要	餐厅	,

在高级餐厅好好犒劳自己一下也无妨。

[ˈkwɑːtreɪnz]

Quatrains

四行诗

四行诗

[wʌn] [sed] : [ðaɪ] [laɪf][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr] ,

One	said	:	Thy	life	is	thine	to	make	or	mar	,
一	说	:	你的	生活	是	你的	到	制作	或者	马尔	,

有人说：你的生命由你自己掌控，你可以成就，也可以毁掉。

[ðə; ðɪ][men] [ðæt] [dəunt][fɪt][ɪn]

The	Men	That	Don't	Fit	In
这	男人	那	不	合身	在

格格不入的男人

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ðæt][dəunt][fɪt][ɪn] ,

There's	a	race	of	men	that	don't	fit	in	,
有	一个	种族	的	男人	那	不	合身	在	,

有一群男人格格不入。

[ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ]

Music	in	the	Bush
音乐	在	这	衬套

丛林音乐

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ][dɑːrk][paɪnz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [muːn] ,

O'er	the	dark	pines	she	sees	the	silver	moon	,
超过	这	黑暗的	松树	她	看到	这	银	月亮	,

她透过幽暗的松林看到了银色的月亮，

[ðə; ðɪ] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmɪt(ə)ns] [mæn]

The	Rhyme	of	the	Remittance	Man
这	韵	的	这	汇款	男人

汇款人的韵律

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [prɔːŋd] [bʌk] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] ,

There's	a	four	-	pronged	buck	a	-	swinging	in	the	shadow	of	my	cabin	,
有	一个	四	-	叉状的	巴克	一个	-	摇摆	在	这	阴影	的	我的	舱	,

我的小屋阴影里有一只四爪雄鹿在荡秋千，

[ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [waɪt]
The Low - Down White
这 低的 - 向下 白色的

低调的白

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] - [deɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][maɪnz] , [wen] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [bruːts] [kʌm] [daʊn] ,
This is the pay - day up at the mines , when the bearded brutes come down ,
这 是 这 支付 - 天 向上 在 这 矿井 , 什么时候 这 留着胡子的 野蛮人 来 向下 ,

这是矿上矿工们的发薪日，那些留着胡子的壮汉们会下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][lɔːg]['kæbɪn]
The Little Old Log Cabin
这 小的 老的 日志 舱

小老木屋

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpəz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] - [pæn][sɔːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,
When a man gets on his uppers in a hard - pan sort of town ,
什么时候 一个 男人 获得 在 他的 上衣 在 一个 难的 - 平底锅 种类 的 镇 ,

当一个男人在艰苦的小镇里落魄潦倒时，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn]
The Younger Son
这 年轻 儿子

小儿子

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [lænd] ,
If you leave the gloom of London and you seek a glowing land ,
如果 你 离开 这 愁云 的 伦敦 和 你 寻找 一个 发光 土地 ,

如果你离开伦敦的阴霾，去寻找一片光明之地，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
The March of the Dead
这 行进 的 这 死的

亡灵进行曲

[ðə; ði]['kruːəl][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] — [oʊ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] ,
The cruel war was over — oh , the triumph was so sweet ,
这 残忍的 战争 曾是 超过 — 哦 , 这 胜利 曾是 所以 甜的 ,

残酷的战争结束了——哦，胜利的滋味真是甜美！

" ['faɪtɪŋ] [mæk]
" Fighting Mac
" 斗争 苹果

“战斗麦克”

" [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [rɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
" A pistol shot rings round and round the world ,
" 一个 手枪 射击 戒指 圆形的 和 圆形的 这 世界 ,

“一声枪响响彻全球。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]
The Woman and the Angel
这 女士 和 这 天使

女人与天使

[æn; ən]['eɪndʒl][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [striːt] ,
An angel was tired of heaven , as he lounged in the golden street ,
一个 天使 曾是 疲劳的 的 天堂 , 作为 他 休闲 在 这 金的 街道 ,

一位天使厌倦了天堂，懒洋洋地躺在金色的街道上。

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [wʌnz]
The Rhyme of the Restless Ones
这 韵 的 这 不安 一个

不安者的韵律

[wiː; wi] ['kudnt] [sɪt][ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,
We **couldn't** **sit** **and** **study** **for** **the** **law** **,**
我们 不能 坐 和 学习 为了 这 法律 ,

我们不可能坐下来认真学习法律，

[nuː] ['jɪrz] [iːv]
New **Year's** **Eve**
新的 年 前夕

除夕

[its] ['kruːəl][koʊld][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] , ['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] ,
It's **cruel** **cold** **on** **the** **water** **-** **front** **,** **silent** **and** **dark** **and** **drear** **,**
它是 残忍的 寒冷的 在 这 水 - 正面 , 沉默的 和 黑暗的 和 凄凉 ,

水边冷得刺骨，寂静、黑暗、凄凉。

['kʌmfərt]
Comfort
舒适

舒适

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说!

[juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
You've **struck** **a** **heap** **of** **trouble** **,**
你已经 击 一个 堆 的 麻烦 ,

你惹上大麻烦了。

[ðə; ði]['hɑːrpi]
The **Harpy**
这 哈比

哈耳庇厄

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz] ; ['woʊfəli] [waɪz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
There **was** **a** **woman** **,** **and** **she** **was** **wise** **;** **woefully** **wise** **was** **she** **,**
那里 曾是 一个 女士 , 和 她 曾是 明智的 ; 可悲地 明智的 曾是 她 ,

从前有个女人，她很聪明；她聪明得令人惋惜。

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
Premonition
预感

预感

- [twʌz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] ,
' **Twas** **a** **year** **ago** **,** **and** **the** **moon** **was** **bright** **,**
- 那是 一个 年 前 , 和 这 月亮 曾是 明亮的 ,

那是一年前的事了，当时月亮很亮。

[ðə; ði][træmps]
The **Tramps**
这 流浪汉

流浪汉

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'kɔːl] , [dɪr] ['kɑːmræd] , [wen] [wiː; wi] [træmp] ['gɑːdz][lænd] [tə'geðər] ,
Can **you** **recall** **,** **dear** **comrade** **,** **when** **we** **tramped** **God's** **land** **together** **,**
能 你 记起 , 亲爱的 同志 , 什么时候 我们 践踏 神的 土地 一起 ,

亲爱的同志，你还记得我们一起踏过上帝赐予的土地的情景吗?

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

You	who	have	lived	in	the	land	,
你	WHO	有	居住地	在	这	土地	,

你们这些曾在这片土地上生活过的人，

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːkɑːn]

The	Spell	of	the	Yukon
这	拼写	的	这	育空地区

育空河的魔力

[aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wanted	the	gold	,	and	I	sought	it	,
我	通缉	这	金子	,	和	我	寻求	它	,

我想要黄金，所以我四处寻找它。

[aɪ] ['skræbəld] [ænd; ənd] [mʌkt] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] .

I	scrabbled	and	mucked	like	a	slave	.
我	打乱	和	泥泞	喜欢	一个	奴隶	.

我像奴隶一样拼命地干活。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fæmɪn] [ɔːr] ['skɜːrvi] — [aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Was	it	famine	or	scurvy	—	I	fought	it	;
曾是	它	饥荒	或者	坏血病	—	我	战斗	它	;

是饥荒还是坏血病——我与之抗争过；

[aɪ] [həːld] [maɪ] [juːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] .

I	hurled	my	youth	into	a	grave	.
我	投掷	我的	青年	进入	一个	严重	.

我把青春丢进了坟墓。

[aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] —

I	wanted	the	gold	,	and	I	got	it	—
我	通缉	这	金子	,	和	我	得到	它	—

我想要黄金，而且我得到了——

[keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [læst] [fɔːl] , —

Came	out	with	a	fortune	last	fall	,	—
来	出去	和	一个	财富	最后的	落下	,	—

去年秋天意外获得了一大笔钱。

[jet] ['sʌmhaʊ] ['laɪfs][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	somehow	life's	not	what	I	thought	it	,
然而	不知何故	生活的	不是	什么	我	想法	它	,

然而，生活却并非我所想象的那样。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][goʊld]['iznt] [ɔːl] .

And	somehow	the	gold	isn't	all	.
和	不知何故	这	金子	不是	全部	.

但不知为何，黄金并不是全部。

[noʊ] ! [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lænd] .

No	!	There's	the	land	.
不	!	有	这	土地	.

不！那是土地。

([hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?)

(	Have	you	seen	it	?	)
(	有	你	已见	它	?	)

（你看过吗？）

[its] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [lænd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

It's	the	cussedest	land	that	I	know	,
它是	这	最顽固的	土地	那	我	知道	,

这是我所知的最顽固的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] , ['dɪzi] ['maʊntnz] [ðæt] [skri:n] [ˌaɪ 'ti:]

From	the	big	,	dizzy	mountains	that	screen	it
从	这	大的	,	晕眩的	山脉	那	屏幕	它

从那巍峨耸立、令人眩晕的群山中俯瞰它

[tu:; tə][ðə; ði] [di:p] , ['deθˌlaɪk] ['væliz] [bɪ'loʊ] .

To	the	deep	,	deathlike	valleys	below	.
到	这	深的	,	死气沉沉	山谷	以下	.

通往下方深邃、死寂般的山谷。

[sʌm; səm] [seɪ] [gɑ:d][wʌz; wəz]['taɪərd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

Some	say	God	was	tired	when	He	made	it	;
一些	说	上帝	曾是	疲劳的	什么时候	他	制成	它	;

有人说上帝创造它的时候很累;

[sʌm; səm] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [lænd][tu:; tə] [ʃʌn] ;

Some	say	it's	a	fine	land	to	shun	;
一些	说	它是	一个	美好的	土地	到	回避	;

有人说，这是一片应该避而远之的土地;

['meɪbi] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz] [wʊd] [treɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Maybe	;	but	there's	some	as	would	trade	it
或许	;	但	有	一些	作为	会	贸易	它

也许吧；但也有人愿意用它交换。

[fɔ:r; fər][noʊ][lænd][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd][aɪm][wʌn] .

For	no	land	on	earth	—	and	I'm	one	.
为了	不	土地	在	地球	—	和	我是	一	.

地球上没有哪片土地——而我就是其中之一。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] ([dæmd] [gʊd] ['ri:z(ə)n]) ;

You	come	to	get	rich	(	damned	good	reason	)	;
你	来	到	得到	富有的	(	该死的	好的	原因	)	;

你来这里是为了致富（这当然是个好理由);

[ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][æn; ən]['eksaɪl][æt; ət][fɜ:rst] ;

You	feel	like	an	exile	at	first	;
你	感觉	喜欢	一个	流亡	在	第一的	;

起初你会觉得自己像个流放者;

[ju:; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] [hel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] ,

You	hate	it	like	hell	for	a	season	,
你	恨	它	喜欢	地狱	为了	一个	季节	,

你会恨它恨上一整季,

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rst] .

And	then	you	are	worse	than	the	worst	.
和	然后	你	是	更糟	比	这	最差	.

那你简直比最坏的人还要糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][grɪps][ju:; jʊ][laɪk][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] ;

It	grips	you	like	some	kinds	of	sinning	;
它	握把	你	喜欢	一些	种类	的	犯罪	;

它像某些罪恶一样控制着你;

[ˌaɪ 'ti:] [twɪsts] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][foʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ;

It	twists	you	from	foe	to	a	friend	;
它	曲折	你	从	敌人	到	一个	朋友	;

它能让你从敌人变成朋友;

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [its] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

It	seems	it's	been	since	the	beginning	;
它	似乎	它是	到过	自从	这	开始	;

似乎从一开始就是这样;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] .

It	seems	it	will	be	to	the	end	.
它	似乎	它	将要	是	到	这	结尾	.

看来会一直持续到最后。

[aɪv] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] ['maɪti] - [maʊðd] ['hɑːloʊ]

I've	stood	in	some	mighty	-	mouthed	hollow
我已经	站立	在	一些	强大的	-	嘴巴	空洞的

我曾站在一些气势汹汹的空洞里

[ðæts] [plʌm] - [fʊl] [ʌv; əv] [hʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ;

That's	plumb	-	full	of	hush	to	the	brim	;
那就是	垂直	-	满的	的	嘘	到	这	帽檐	;

那里一片寂静;

[aɪv] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] , ['hʌski] [sʌn] ['wɑːloʊ]

I've	watched	the	big	,	husky	sun	wallow
我已经	观看	这	大的	,	沙哑	太阳	泥坑

我曾看着那硕大、粗壮的太阳在水中翻滚。

[ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [groʊ] [dɪm] ,

In	crimson	and	gold	,	and	grow	dim	,
在	赤红	和	金子	,	和	生长	暗淡	,

在深红和金色中，渐渐黯淡下来，

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] [set][ðə; ði] ['pɜːrli] [piːks] ['gliːmɪŋ] ,

Till	the	moon	set	the	pearly	peaks	gleaming	,
直到	这	月亮	放	这	珍珠般的	高峰	闪闪发光	,

直到月亮落下，珍珠般的山峰依然闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['tʌmbld] [aʊt] , [nek] [ænd; ənd][krɑːp] ;

And	the	stars	tumbled	out	,	neck	and	crop	;
和	这	明星	翻滚	出去	,	脖子	和	庄稼	;

群星倾泻而出，颈项和腰带都消失了;

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,

And	I've	thought	that	I	surely	was	dreaming	,
和	我已经	想法	那	我	一定	曾是	做梦	,

我一度以为我是在做梦,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld][paɪld][ɑːn][tɑːp] .

With	the	peace	o	'	the	world	piled	on	top	.
和	这	和平	o	-	这	世界	堆积	在	顶部	.

世界和平叠加其上。

[ðə; ði] ['sʌmər] — [noʊ] [swiːtər] [wʌz; wəz]['evər] ;

The	summer	—	no	sweeter	was	ever	;
这	夏天	—	不	更甜	曾是	曾经	;

这个夏天——再也没有比这更美好的了;

[ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] [wʊdz] [ɔːl] [ə'θril] ;

The	sunshiny	woods	all	athrill	;
这	阳光明媚	树林	全部	刺激	;

阳光普照的树林一片欢腾;

[ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [əliːæp][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	grayling	aleap	in	the	river	,
这	灰鳟	飞跃	在	这	河	,

河中灰鳟跃起

[ðə; ði]['bɪghɔːrn] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

The	bighorn	asleep	on	the	hill	.
这	大角羊	睡着了	在	这	爬坡道	.

山坡上睡着了的大角羊。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪf] [ðæt] ['nevər] [noʊz] ['hɑːrnɪs] ;
The strong life that never knows harness ;
这 强的 生活 那 绝不 知道 马具 ;

从未被束缚的强大生命;

[ðə; ði][waɪldz] [wer] [ðə; ði]['kærɪbuː] [kɔːl] ;
The wilds where the caribou call ;
这 荒野 在哪里 这 驯鹿 称呼 ;

驯鹿鸣叫的荒野;

[ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['faːnis] —
The freshness , the freedom , the farness —
这 新鲜 , 这 自由 , 这 远 —

清新、自由、远离尘嚣——

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[haʊ] [aɪm] [stʌk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
how I'm stuck on it all .
如何 我是 卡住 在 它 全部 .

我怎么会被这一切困住呢。

[ðə; ði] ['wɪntər] !
The winter !
这 冬天 !

冬天!

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [blaɪndz][juː; jʊ] ,
the brightness that blinds you ,
这 亮度 那 百叶窗 你 ,

刺眼的强光

[ðə; ði] [waɪt] [lænd] [lɔkt] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,
The white land locked tight as a drum ,
这 白色的 土地 已锁定 紧的 作为 一个 鼓 ,

白色土地紧紧地锁在一起，像鼓面一样。

[ðə; ði][koʊld] [fɪr] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] ,
The cold fear that follows and finds you ,
这 寒冷的 害怕 那 跟随 和 发现 你 ,

那如影随形、如影随形的冰冷恐惧,

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['blʌdʒənz] [juː; jʊ] [dʌm] .
The silence that bludgeons you dumb .
这 沉默 那 棍棒 你 哑的 .

沉默如利刃，令人哑口无言。

[ðə; ði] [snəuz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The snows that are older than history ,
这 雪 那 是 老 比 历史 ,

比历史更古老的雪,

[ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] [slænt] ;
The woods where the weird shadows slant ;
这 树林 在哪里 这 诡异的 阴影 倾斜 ;

树林里，怪异的影子斜斜地投射在眼前;

[ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
The stillness , the moonlight , the mystery ,
这 寂静 , 这 月光 , 这 神秘 ,

静谧，月光，神秘

[aɪv] [beɪd] - [ɪm] [gʊd] - [baɪ] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

I've	bade	'	em	good	-	by	—	but	I	can't	.
我已经	巴德	-	呃	好的	-	经过	—	但	我	不能	.

我已经向他们道别了——但我做不到。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['neɪmləs] ,

There's	a	land	where	the	mountains	are	nameless	,
有	一个	土地	在哪里	这	山脉	是	无名	,

有一个地方，那里的山脉没有名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔːl] [rʌn] [gɑːd] [noʊz] [wer] ;

And	the	rivers	all	run	God	knows	where	;
和	这	河流	全部	跑步	上帝	知道	在哪里	;

而所有的河流都流向了天知道的尽头；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ,

There	are	lives	that	are	erring	and	aimless	,
那里	是	生活	那	是	犯错	和	漫无目的	,

有些人的人生充满误区，漫无目的。

[ænd; ənd] ['dɛθs] [ðæt] [dʒʌst] [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ] [her] ;

And	deaths	that	just	hang	by	a	hair	;
和	死亡人数	那	只是	悬挂	经过	一个	头发	;

还有一些命悬一线的死亡；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['rekənz] ;

There	are	hardships	that	nobody	reckons	;
那里	是	艰辛	那	无人	估计	;

有些困难是无人预料的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['væliz] [ˌʌn'piːpld] [ænd; ənd] [stɪl] ;

There	are	valleys	unpeopled	and	still	;
那里	是	山谷	无人居住的	和	仍然	;

有些山谷人烟稀少，一片寂静；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['bekənz] [ænd; ənd] ['bekənz] ,

There's	a	land	—	oh	,	it	beckons	and	beckons	,
有	一个	土地	—	哦	,	它	招手	和	招手	,

有一片土地——哦，它一直在召唤着我，召唤着我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

And	I	want	to	go	back	—	and	I	will	.
和	我	想	到	去	后退	—	和	我	将要	.

我想回去——而且我会回去的。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [dɪ'mɪnɪʃ] ;

They're	making	my	money	diminish	;
它们是	制作	我的	钱	减少	;

它们正在让我的钱越来越少；

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

I'm	sick	of	the	taste	of	champagne	.
我是	生病的	的	这	品尝	的	香槟酒	.

我喝腻了香槟的味道。

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[wen] [aɪm] [skɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]

when	I'm	skinned	to	a	finish
什么时候	我是	去皮	到	一个	结束

当我被剥皮至完成

[aɪl] [paɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːkɑːn] [ə'gen] .

I'll	pike	to	the	Yukon	again	.
患病的	梭鱼	到	这	育空地区	再次	.

我还会再去育空地区。

[aɪl] [faɪt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bet] [its] [noʊ] [ʃæm] - [faɪt] ;

I'll	fight	—	and	you	bet	it's	no	sham	-	fight	;
患病的	斗争	—	和	你	赌注	它是	不	假	-	斗争	;

我会战斗——而且你肯定这绝不是一场假打;

[its] [hel] !

It's	hell	!
它是	地狱	!

简直是地狱!

— [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ;

—	but	I've	been	there	before	;
—	但	我已经	到过	那里	前	;

但我以前去过那里;

[ænd; ənd] [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['dæm͵saɪt] —

And	it's	better	than	this	by	a	damsite	—
和	它是	更好的	比	这	经过	一个	坝址	—

而且它比水坝工地附近的情况要好得多——

[soʊ] [͵em 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːkɑːn] [wʌns] [mɔːr] .

So	me	for	the	Yukon	once	more	.
所以	我	为了	这	育空地区	一次	更多的	.

所以，我又一次去了育空地区。

[ðeəz; ðəz] [goʊld] , [ænd; ənd] [its] ['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ;

There's	gold	,	and	it's	haunting	and	haunting	;
有	金子	,	和	它是	令人难忘	和	令人难忘	;

那里有黄金，而且令人难以忘怀;

[its] ['lʊrɪŋ] [͵em 'iː] [ɑːn] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ;

It's	luring	me	on	as	of	old	;
它是	诱饵	我	在	作为	的	老的	;

它像以前一样诱惑着我;

[jet] [͵aɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [goʊld] [ðæt] [aɪm] ['wɑːntɪŋ]

Yet	it	isn't	the	gold	that	I'm	wanting
然而	它	不是	这	金子	那	我是	想要

然而，我想要的并不是黄金。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] .

So	much	as	just	finding	the	gold	.
所以	很多	作为	只是	寻找	这	金子	.

仅仅是找到黄金而已。

[its] [ðə; ði] [greɪt] , [bɪg] , [brɔːd] [lænd] - [wei] [ʌp] ['jɑːndər] ,

It's	the	great	,	big	,	broad	land	-	way	up	yonder	,
它是	这	伟大的	,	大的	,	广阔	土地	-	方式	向上	远处	,

那是遥远的、广袤无垠的土地,

[its] [ðə; ði] ['fɔrists] [wer] ['saɪləns] [hæz; həz] [liːs] ;

It's	the	forests	where	silence	has	lease	;
它是	这	森林	在哪里	沉默	有	租	;

森林是寂静的港湾;

[its] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [θrilz] [͵em 'iː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

It's	the	beauty	that	thrills	me	with	wonder	,
它是	这	美丽	那	刺激	我	和	想知道	,

是那份美让我惊叹不已。

[its] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [pi:s] .

It's	the	stillness	that	fills	me	with	peace	.
它是	这	寂静	那	填充	我	和	和平	.

是这份宁静让我感到平静。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊərdoʊ]

The	Heart	of	the	Sourdough
这	心	的	这	拓荒者

酸面包的核心

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntnz] [ber] [ðer; ðər] [fæŋz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [mu:n] ,

There	where	the	mighty	mountains	bare	their	fangs	unto	the	moon	,
那里	在哪里	这	强大的	山脉	裸	他们的	獠牙	到	这	月亮	,

在那里，巍峨的群山向月亮露出獠牙，

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['sʌlən] [sʌn] - [dɔ:gz] [gler] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [braɪt] , ['bɪtər] [nu:n] ,

There	where	the	sullen	sun	-	dogs	glare	in	the	snow	-	bright	,	bitter	noon	,
那里	在哪里	这	忧郁	太阳	-	狗	强光	在	这	雪	-	明亮的	,	苦的	中午	,

在雪光刺眼、寒风凛冽的正午，阴沉的幻日闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪʃər] - ['glʌtɪd] [stri:mz] [swi:p] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['klærɪən][kɔ:l][ʌv; əv][dʒu:n] .

And	the	glacier	-	glutted	streams	sweep	down	at	the	clarion	call	of	June	.
和	这	冰川	-	饱食	溪流	扫	向下	在	这	号角	称呼	的	六月	.

六月的号角声响起，冰川融水汇聚成溪，奔腾而下。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['lɪvɪd] ['tʌndrə] [ki:p] [ðer; ðər] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træŋkwɪl] [snəuz] ;

There	where	the	livid	tundras	keep	their	tryst	with	the	tranquil	snows	;
那里	在哪里	这	铁青	苔原	保持	他们的	幽会	和	这	宁静	雪	;

那里，苍翠的苔原与宁静的雪地幽会；

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['sailənsiz][ɑ:r; ər] [spɔ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hel] - ['faɪər] [floʊz]

There	where	the	silences	are	spawned	,	and	the	light	of	hell	-	fire	flows
那里	在哪里	这	沉默	是	已生成	,	和	这	光	的	地狱	-	火	流量

那里是寂静的源泉，也是地狱之火的光芒流淌之处。

['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , ['vaɪələt] , ['æmbər][ænd; ənd][roʊz] .

Into	the	bowl	of	the	midnight	sky	,	violet	,	amber	and	rose	.
进入	这	碗	的	这	午夜	天空	,	紫色	,	琥珀色	和	玫瑰	.

午夜的夜空中，紫罗兰色、琥珀色和玫瑰色交织在一起。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['ræpɪdz] [tʃɜ:rn] [ænd; ənd] [rɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [fləu] [be'ləuɪŋ] [rʌn] ;

There	where	the	rapids	churn	and	roar	,	and	the	ice	-	floes	bellowing	run	;
那里	在哪里	这	急流	搅动	和	吼	,	和	这	冰	-	浮冰	咆哮	跑步	;

那里湍急的河流翻滚咆哮，浮冰轰鸣奔流；

[wer] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] , ['twɪstɪd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] —

Where	the	tortured	,	twisted	rivers	of	blood	rush	to	the	setting	sun	—
在哪里	这	受折磨	,	扭曲	河流	的	血	匆忙	到	这	环境	太阳	—

当痛苦扭曲的血河奔涌向落日——

[aɪv] [pækt] [maɪ] [kɪt] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] , [bɔɪz] , [er] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

I've	packed	my	kit	and	I'm	going	,	boys	,	ere	another	day	is	done	.
我已经	包装	我的	成套工具	和	我是	去	,	男孩们	,	埃雷	其他	天	是	完毕	.

我已经收拾好装备，伙计们，又一天结束了，我要出发了。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:l] , [ɔ:r] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz][ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [wɪŋz] ;

I	knew	it	would	call	,	or	soon	or	late	,	as	it	calls	the	whirring	wings	;
我	知道	它	会	称呼	,	或者	很快	或者	晚的	,	作为	它	呼叫	这	嗡嗡声	翅膀	;

我知道它会发出叫声，或早或晚，就像它呼唤着嗡嗡作响的翅膀一样；

[its] [ðə; ði]['oʊldən] [lʊr] , [its] [ðə; ði]['goʊldən] [lʊr] ,

It's	the	olden	lure	,	it's	the	golden	lure	,
它是	这	古老的	饵	,	它是	这	金的	饵	,

这是古老的诱饵，这是黄金般的诱饵。

[its] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmləs] [θɪŋz] ,
it's the lure of the timeless things ,
它是 这 饵 的 这 永恒 事物 ,

这是永恒事物的魅力所在。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] , [oʊ] , [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] [ʌn'trɑ:d] ,
And to - night , oh , God of the trails untrod ,
和 到 - 夜晚 , 哦 , 上帝 的 这 小径 未开发的 ,

今晚，哦，未踏之路之神，

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hwaɪnz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] !
how it whines in my heart - strings !
如何 它 抱怨 在 我的 心 - 字符串 !

它多么触动我的心弦啊！

[aɪm] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [gru:md] [gɔdz] , [jʊr; jər] [meɪk] [bɪ'li:v] [ænd; ənd][jʊr; jər]
I'm sick to death of your well - groomed gods , your make believe and your
我是 生病的 到 死亡 的 你的 出色地 - 修剪过的 神 , 你的 制作 相信 和 你的
[ʃoʊ] ;
show ;
展示 ;

我厌倦了你们精心包装的神明、你们的虚构和你们的表演；

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [bi:nz] , [ə; eɪ] [snʌg] ['ʃeɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;
I long for a whiff of bacon and beans , a snug shakedown in the snow ;
我 长的 为了 一个 闻 的 熏肉 和 豆子 , 一个 舒适 勒索 在 这 雪 ;

我渴望闻到培根和豆子的香味，在雪地里舒舒服服地抖擞一抖；

[ə; eɪ] [treɪl] [tu:; tə] [breɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ]
A trail to break , and a life at stake , and another bout with the foe
一个 踪迹 到 休息 , 和 一个 生活 在 赌注 , 和 其他 回合 和 这 敌人
.
:
.

一条需要开辟的道路，一条生命危在旦夕，以及与敌人的另一场战斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:] - [rɪbd] [waɪld] [ðæt] [æb'hɔ:z] [ɔ:l] [laɪf] ,
With the raw - ribbed Wild that abhors all life ,
和 这 生的 - 罗纹 荒野 那 厌恶 全部 生活 ,

带着那粗犷野性、憎恶一切生命的野兽，

[ðə; ði][waɪld] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [rend] ,
the Wild that would crush and rend ,
这 荒野 那 会 压碎 和 撕裂 ,

狂野的，会碾碎和撕裂，

[aɪ][hæv; həv] [klintʃt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [nɔ:rθ] ,
I have clinched and closed with the naked North ,
我 有 锁定 和 关闭 和 这 裸 北 ,

我已经与裸露的北方紧紧相拥，结束了这段旅程。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ænd; ənd] [dɪ'fend] ;
I have learned to defy and defend ;
我 有 学习 到 违抗 和 保卫 ;

我学会了反抗和捍卫；

['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] —
Shoulder to shoulder we have fought it out —
肩膀 到 肩膀 我们 有 战斗 它 出去 —

我们并肩作战，浴血奋战——

[jet] [ðə; ði][waɪld][mʌst; məst][wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .

yet	the	Wild	must	win	in	the	end	.
然而	这	荒野	必须	赢	在	这	结尾	.

但最终狂野队必须赢。

[aɪ][hæv; həv] [flaʊtid] [ðə; ði][waɪld] .

I	have	flouted	the	Wild	.
我	有	蔑视	这	荒野	.

我藐视了荒野。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪts] [lʊr] ,

I	have	followed	its	lure	,
我	有	随后	它是	饵	,

我已被它的诱惑所吸引，

['fɪrləs] , [fə'mɪliər] , [ə'loʊn] ;

fearless	,	familiar	,	alone	;
无畏	,	熟悉的	,	独自的	;

无畏的，熟悉的，孤独的；

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd] [meɪks] [aɪ][kleɪm] [ðæt][lænd][fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] ;

By	all	that	the	battle	means	and	makes	I	claim	that	land	for	mine	own	;
经过	全部	那	这	战斗	方法	和	制作	我	宣称	那	土地	为了	矿	自己的	;

凭借这场战争所代表的一切，我宣称这片土地归我所有；

[jet] [ðə; ði][waɪld][mʌst; məst][wɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .

Yet	the	Wild	must	win	,	and	a	day	will	come	when	I	shall	be	overthrown	.
然而	这	荒野	必须	赢	,	和	一个	天	将要	来	什么时候	我	将	是	被推翻	.

然而，野性终将胜利，总有一天我会败北。

[ðen] [wen] [æz; əz][wʊlf] - [dɔːgz] [faɪt] [wiːv] [fɔːt] , [ðə; ði] [liːn] [wʊlf] - [lænd][ænd; ənd][aɪ] ;

Then	when	as	wolf	-	dogs	fight	we've	fought	,	the	lean	wolf	-	land	and	I	;
然后	什么时候	作为	狼	-	狗	斗争	我们已经	战斗	,	这	倾斜	狼	-	土地	和	我	;

然后，当狼狗搏斗时，我们战斗过，瘦弱的狼群之地和我；

[fɔːt] [ænd; ənd][bled] [tɪl] [ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] [red] ['ʌndər][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [skaɪ] ;

Fought	and	bled	till	the	snows	are	red	under	the	reeling	sky	;
战斗	和	出血	直到	这	雪	是	红色的	在下面	这	卷轴	天空	;

在摇晃的天空下，战斗到血染白雪；

['iːv(ə)n][æz; əz] [liːn] [wʊlf] - [dɔːg][goʊz] [daʊn] [wɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .

Even	as	lean	wolf	-	dog	goes	down	will	I	go	down	and	die	.
甚至	作为	倾斜	狼	-	狗	去	向下	将要	我	去	向下	和	死	.

即使瘦狼狗倒下，我也会倒下死去。

[ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz]

The	Three	Voices
这	三	声音

三个声音

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

The	waves	have	a	story	to	tell	me	,
这	波浪	有	一个	故事	到	告诉	我	,

海浪有故事要跟我讲，

[æz; əz][aɪ][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [biːtʃ] ;

As	I	lie	on	the	lonely	beach	;
作为	我	说谎	在	这	孤独	海滩	;

我独自躺在沙滩上；

['tʃæntɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɑːps] ,

Chanting	aloft	in	the	pine	-	tops	,
吟唱	高空	在	这	松树	-	最高额	,

在松树梢间高声吟唱，

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] ;
The wind has a lesson to teach ;
这 风 有 一个 课 到 教 ;

风有话要说;

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [sɪŋ] [æn; ən]['ænθəm] [ʌv; əv]['glɔːri]
But the stars sing an anthem of glory
但 这 明星 唱歌 一个 国歌 的 荣耀

但群星齐声高唱荣耀之歌

[aɪ]['kænɑːt][pʊt]['ɪntuː] [spiːtʃ] .
I cannot put into speech .
我 不能 放 进入 演讲 .

我无法用语言表达。

[ðə; ði] [weɪvz] [tel] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['speɪsɪz] ,
The waves tell of ocean spaces ,
这 波浪 告诉 的 海洋 空间 ,

海浪诉说着海洋的浩瀚,

[ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] [breɪv] ,
Of hearts that are wild and brave ,
的 心 那 是 荒野 和 勇敢的 ,

那些狂野而勇敢的心灵,

[ʌv; əv] ['pɑːpjələs] ['sɪti] ['pleɪsɪz] ,
Of populous city places ,
的 人口众多 城市 地方 ,

人口稠密的城市地区,

[ʌv; əv] ['desələt] [ʃɔːz] [ðeɪ] [leɪv] ,
Of desolate shores they lave ,
的 荒凉 海岸 他们 澡 ,

他们洗礼荒凉的海岸,

[ʌv; əv][men] [huː] ['sæli][ɪn][kwest][ʌv; əv][goʊld]
Of men who sally in quest of gold
的 男人 WHO 莎莉 在 寻求 的 金子

那些冒险寻宝的人

[tuː; tə][sɪŋk][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [greɪv] .
To sink in an ocean grave .
到 下沉 在 一个 海洋 严重 .

沉入海底坟墓。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['roʊmər] ;
The wind is a mighty roamer ;
这 风 是 一个 强大的 漫游者 ;

风是强大的漫游者;

[hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] [kiːp] [ˌem 'iː] [friː] ,
He bids me keep me free ,
他 出价 我 保持 我 自由的 ,

他命令我保持自由,

[kliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [lʌst] ,
Clean from the taint of the gold - lust ,
干净的 从 这 污点 的 这 金子 - 欲望 ,

洗净贪婪的污秽,

['hɑːrdi][ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][hiː; hi] ;
Hardy and pure as he ;
哈迪 和 纯的 作为 他 ;

他像他一样坚韧纯洁;

[klɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
Cling with my love to nature ,
黏着 和 我的 爱 到 自然 ,

将我对自然的爱紧紧依偎在一起。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] - [niː] .
As a child to the mother - knee .
作为 一个 孩子 到 这 母亲 - 膝盖 .

像孩子依偎在母亲膝上一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [θrɔːŋ] [aʊt][ɪn][ðer; ðər]['glɔːri] ,
But the stars throng out in their glory ,
但 这 明星 人群 出去 在 他们的 荣耀 ,

但群星闪耀，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪn][mæn] ;
And they sing of the God in man ;
和 他们 唱歌 的 这 上帝 在 男人 ;

他们歌颂人身上的神性；

[ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mæstər] ,
They sing of the Mighty Master ,
他们 唱歌 的 这 强大的 掌握 ,

他们歌颂全能的主，

[ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][spæn] ,
Of the loom his fingers span ,
的 这 织布机 他的 手指 跨度 ,

他的手指在织布机上摩挲，

[wer] [ə; eɪ][stɑːr][ɔːr][ə; eɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
Where a star or a soul is a part of the whole ,
在哪里 一个 星星 或者 一个 灵魂 是 一个 部分 的 这 所有的 ,

当一颗星辰或一个灵魂是整体的一部分时，

[ænd; ənd] [weft] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [plæn] .
And weft in the wondrous plan .
和 纬线 在 这 奇妙的 计划 .

并将这奇妙的计划编织其中。

[hɪr] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪɚz] ['flɪkər] ,
Here by the camp - fire's flicker ,
这里 经过 这 营 - 火灾的 闪烁 ,

在篝火摇曳的火光旁，

[diːp] [ɪn][maɪ] ['blæŋkɪt] [kɜːrld] ,
Deep in my blanket curled ,
深的 在 我的 毯子 卷曲 ,

我蜷缩在毯子里，

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [gluːm] ,
I long for the peace of the pine - gloom ,
我 长的 为了 这 和平 的 这 松树 - 愁云 ,

我渴望松林幽暗中的宁静，

[wen] [ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [ʌn'fəːld] ,
When the scroll of the Lord is unfurled ,
什么时候 这 滚动 的 这 主 是 展开 ,

当耶和华的书卷展开时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ,
And the wind and the wave are silent ,
和 这 风 和 这 海浪 是 沉默的 ,

风和浪都安静了下来。

[ænd; ənd][wɜːrld][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][wɜːrld] .

And	world	is	singing	to	world	.
和	世界	是	歌唱	到	世界	.

世界在歌唱。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːkɑːn]

The	Law	of	the	Yukon
这	法律	的	这	育空地区

育空地区法律

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːkɑːn] , [ænd; ənd]['evər][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] :

This	is	the	law	of	the	Yukon	,	and	ever	she	makes	it	plain	:
这	是	这	法律	的	这	育空地区	,	和	曾经	她	制作	它	清楚的	:

这就是育空地区的法则，她总是把它说得很清楚：

" [send][nɑːt][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ; [send][ˌem 'iː][jʊr; jər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [seɪn] —

"	Send	not	your	foolish	and	feeble	;	send	me	your	strong	and	your	sane	—
"	发送	不是	你的	愚蠢	和	微弱	;	发送	我	你的	强的	和	你的	理智	—

不要派你们愚蠢软弱的人来；派你们强壮清醒的人来——

[strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [reɪdʒ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [seɪn] [fɔːr; fər][aɪ] ['hæri] [ðem; ðəm] [sɔːr] ;

Strong	for	the	red	rage	of	battle	;	sane	for	I	harry	them	sore	;
强的	为了	这	红色的	愤怒	的	战斗	;	理智	为了	我	哈利	他们	疮	;

强壮，足以承受战斗的怒火；理智，因为我让他们痛苦不堪；

[send][ˌem 'iː][men][gɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [men] [huː] [ɑːr; ər][grɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ;

Send	me	men	girt	for	the	combat	,	men	who	are	grit	to	the	core	;
发送	我	男人	束	为了	这	战斗	,	男人	WHO	是	砂砾	到	这	核	;

派我那些身经百战、意志坚定的战士来；

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['pænθər] [ɪn] ['traɪʌmf] , [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [ɪn] [dɪ'fiːt] ,

Swift	as	the	panther	in	triumph	,	fierce	as	the	bear	in	defeat	,
迅速	作为	这	豹	在	胜利	,	凶猛的	作为	这	熊	在	击败	,

得胜时迅捷如豹，败时凶猛如熊。

[saɪəd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʊldɔːg] ['perənt] , ['stiːld] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [hiːt] .

Sired	of	a	bulldog	parent	,	steeled	in	the	furnace	heat	.
父系	的	一个	斗牛犬	父母	,	钢铁般的意志	在	这	炉	热	.

父母一方是斗牛犬，在烈日下淬炼而成。

[send][ˌem 'iː][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər] ['briːdɪŋ] , [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [wʌnz] ;

Send	me	the	best	of	your	breeding	,	lend	me	your	chosen	ones	;
发送	我	这	最好的	的	你的	选育	,	借	我	你的	选定	一个	;

把你们最好的品种送给我，把你们最优秀的品种借给我；

[ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] , [ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ][kɔːl][maɪ][sʌnz] ;

Them	will	I	take	to	my	bosom	,	them	will	I	call	my	sons	;
他们	将要	我	拿	到	我的	怀	,	他们	将要	我	称呼	我的	儿子们	;

我要将他们抱在怀里，我要称他们为我的儿子；

[ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ][gɪld][wɪð; wɪθ][maɪ] ['treʒər] , [ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ] [glʌt][wɪð; wɪθ][maɪ] [miːt] ;

Them	will	I	gild	with	my	treasure	,	them	will	I	glut	with	my	meat	;
他们	将要	我	镀金	和	我的	宝藏	,	他们	将要	我	谷	和	我的	肉	;

我要用我的财宝来款待他们，我要用我的肉来款待他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] , [ðə; ði] ['feɪljɚz] — [aɪ]['træmp(ə)l]['ʌndər][maɪ] [fiːt] .

But	the	others	—	the	misfits	,	the	failures	—	I	trample	under	my	feet	.
但	这	其他的	—	这	格格不入的人	,	这	失败	—	我	践踏	在下面	我的	脚	.

但其他人——那些格格不入的人，那些失败者——我都毫不留情地践踏在脚下。

['dɪsəluːt] , [dæmd] [ænd; ənd] [dɪ'speəfʊl] , ['krɪpld] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] [ænd; ənd][sleɪn] ,

Dissolute	,	damned	and	despairful	,	crippled	and	palsied	and	slain	,
荒淫	,	该死的	和	绝望的	,	残疾的	和	麻痹症	和	被杀	,

放荡不羁的，堕落绝望的，残疾瘫痪的，被杀害的

[jiː; ji] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈgʌtərs] — [goʊ] ! [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [spɑːn] [əˈgen]

Ye	would	send	me	the	spawn	of	your	gutters	—	Go	!	take	back	your	spawn	again
叶	会	发送	我	这	生成	的	你的	排水沟	—	去	!	拿	后退	你的	生成	再次

.

:

.

你们竟然把你们下水道里的后代送来——滚！把你们的后代都带回去！

" [waɪld] [ænd; ənd] [waɪd] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈbɔːrdərz] , [stɜːrn] [æz; əz] [deθ] [ɪz] [maɪ] [sweɪ] ;

"	Wild	and	wide	are	my	borders	,	stern	as	death	is	my	sway	;
"	荒野	和	宽的	是	我的	边界	,	船尾	作为	死亡	是	我的	摇摆	;

“我的疆界辽阔而狂野，我的统治如同死亡般严酷；

[frʌm; frəm] [maɪ] [ˈruːθləs] [θroʊn] [aɪ] [hæv; həv] [ruːld] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

From	my	ruthless	throne	I	have	ruled	alone	for	a	million	years	and	a
从	我的	无情	王座	我	有	裁决	独自的	为了	一个	百万	年	和	一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

我独自一人坐在我那残酷的王座上，统治了百万年零一天；

[hʌgɪŋ] [maɪ] [ˈmaɪti] [ˈtreʒər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] ,

Hugging	my	mighty	treasure	,	waiting	for	man	to	come	,
拥抱	我的	强大的	宝藏	,	等待	为了	男人	到	来	,

拥抱我强大的宝贝，等待男人的到来，

[tɪl] [hiː; hi] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜːrbɪd] [ˈtɔːrənt] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [swept] — [ðə; ði] [skʌm] .

Till	he	swept	like	a	turbid	torrent	,	and	after	him	swept	—	the	scum	.
直到	他	扫荡	喜欢	一个	混浊	激流	,	和	后	他	扫荡	—	这	浮渣	.

直到他像浑浊的洪流一样席卷而来，在他身后席卷而来的，是浮渣。

[ðə; ði] [ˈpælɪd] [pɪmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] - [laɪn] , [ðə; ði] [ˈenərveɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

The	pallid	pimp	of	the	dead	-	line	,	the	enervate	of	the	pen	,
这	苍白	拉皮条	的	这	死的	-	线	,	这	使衰弱	的	这	笔	,

截稿日期的苍白皮条客，笔杆子的萎靡者，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [ˈwiːdɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [wʌz; wəz] — [men] .

One	by	one	I	weeded	them	out	,	for	all	that	I	sought	was	—	Men	.
一	经过	一	我	除草	他们	出去	,	为了	全部	那	我	寻求	曾是	—	男人	.

我一个接一个地淘汰了他们，因为我所寻找的只是——男人。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [dɪsˈmeɪd] [ðem; ðəm] , [fraɪt] [ðem; ðəm] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gluːm] ;

One	by	one	I	dismayed	them	,	frighting	them	sore	with	my	glooms	;
一	经过	一	我	沮丧	他们	,	可怕的	他们	疮	和	我的	阴郁	;

我一个接一个地让他们感到沮丧，用我的阴郁吓坏了他们；

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌntəˌʌntu] [maɪ] [ˈmænɪfoʊld] [duːmz] .

One	by	one	I	betrayed	them	unto	my	manifold	dooms	.
一	经过	一	我	背叛	他们	到	我的	歧管	末日	.

我一个接一个地背叛了他们，最终落得悲惨的下场。

[draʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ræts] [ɪn] [maɪ] [ˈrɪvəz] , [stɑːrvd] [ðem; ðəm] [laɪk] [kɜːrs] [ɑːn] [maɪ] [pleɪnz] ,

Drowned	them	like	rats	in	my	rivers	,	starved	them	like	curs	on	my	plains	,
溺水	他们	喜欢	老鼠	在	我的	河流	,	饥饿	他们	喜欢	曲线	在	我的	平原	,

把他们像老鼠一样淹死在我的河里，把他们像野狗一样饿死在我的平原上。

[rɔtid] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm] , [ˈpɔɪznd] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] ;

Rotted	the	flesh	that	was	left	them	,	poisoned	the	blood	in	their	veins	;
腐烂的	这	肉	那	曾是	左边	他们	,	中毒	这	血	在	他们的	静脉	;

腐烂了他们残存的血肉，毒害了他们血管里的血液；

[bɜːrst][wɪð; wɪθ][maɪ]['wɪntər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['sɪrɪŋ] [fər'evər][ðer; ðər] [saɪt] ,

Burst	**with**	**my**	**winter**	**upon**	**them**	,	**searing**	**forever**	**their**	**sight**	,
爆裂	和	我的	冬天	之上	他们	,	灼烧	永远	他们的	视线	,

让我的寒冬席卷而来，永远灼伤他们的双眼。

[læʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['fʌŋgəs] - [waɪt] ['feɪsɪz] , ['wɪmpərɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

Lashed	**them**	**with**	**fungus**	-	**white**	**faces**	,	**whimpering**	**wild**	**in**	**the**	**night**	;
鞭打	他们	和	菌	-	白色的	面孔	,	呜咽	荒野	在	这	夜晚	;

鞭打着它们，使它们长出白得发白的脸，在夜里发出凄厉的呜咽声；

" ['stægərɪŋ] [blaɪnd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [wɜːrl] , ['stʌmbliŋ] [mæd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	**Staggering**	**blind**	**through**	**the**	**storm**	-	**whirl**	,	**stumbling**	**mad**	**through**	**the**	**snow**	,
"	令人震惊	瞎的	通过	这	风暴	-	旋转	,	踉跄	疯狂的	通过	这	雪	,

“在暴风雨的旋涡中踉跄而行，在雪地里疯狂地跌跌撞撞，

['froʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [pæk] , ['brɪt(ə)l][ænd; ənd][bent] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;

Frozen	**stiff**	**in**	**the**	**ice**	-	**pack**	,	**brittle**	**and**	**bent**	**like**	**a**	**bow**	;
冷冻	僵硬的	在	这	冰	-	盒	,	脆	和	弯曲	喜欢	一个	弓	;

被冻在冰层中，变得僵硬，易碎且弯曲如弓；

['fiːtʃərləs] , ['fɔːrmləs] , [fər'seɪkən] , ['sentɪd] [baɪ] [wʊlvz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,

Featureless	,	**formless**	,	**forsaken**	,	**scented**	**by**	**wolves**	**in**	**their**	**flight**	,
无特征	,	无形	,	被遗弃的	,	香味	经过	狼	在	他们的	航班	,

无特征，无形，荒凉，被狼群飞过时留下的气味，

[left] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] [θruː] [rɪbz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] ;

Left	**for**	**the**	**wind**	**to**	**make**	**music**	**through**	**ribs**	**that**	**are**	**glittering**	**white**	;
左边	为了	这	风	到	制作	音乐	通过	肋骨	那	是	闪闪发光	白色的	;

任凭风吹拂过闪着白光的肋骨，奏出美妙的乐章；

['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [krʌst] [ʌv; əv] ['feɪljər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Gnawing	**the**	**black**	**crust**	**of**	**failure**	,	**searching**	**the**	**pit**	**of**	**despair**	,
啃咬	这	黑色的	地壳	的	失败	,	搜索	这	坑	的	绝望	,

啃噬失败的黑色外壳，探寻绝望的深渊，

['krukiŋ] [ðə; ði][toʊ][ɪn][ðə; ði] ['trɪgər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pætər] [ə; eɪ] [prer] ;

Crooking	**the**	**toe**	**in**	**the**	**trigger**	,	**trying**	**to**	**patter**	**a**	**prayer**	;
弯曲	这	脚趾	在	这	扳机	,	尝试	到	语调	一个	祷告	;

脚趾勾住扳机，试图念诵一段祷告词；

['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt] , ['reɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɪps][ɔːl][ə'foʊm] ,

Going	**outside**	**with**	**an**	**escort**	,	**raving**	**with**	**lips**	**all**	**afoam**	,
去	外部	和	一个	护送	,	狂言	和	嘴唇	全部	泡沫	,

和伴游一起外出，口吐狂言，嘴唇都冒泡了。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['drɪv(ə)l] ['fiːbli] [ʌv; əv][hoʊm] ;

Writing	**a**	**cheque**	**for**	**a**	**million**	,	**driveling**	**feebly**	**of**	**home**	;
写作	一个	查看	为了	一个	百万	,	胡言乱语	虚弱地	的	家	;

开出一张一百万美元的支票，无力地喃喃自语着家乡；

[lɔːst] [laɪk][ə; eɪ] [laʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] . . . [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði] ['tentɪd] [taʊn]

Lost	**like**	**a**	**louse**	**in**	**the**	**burning**	**. . .**	**or**	**else**	**in**	**the**	**tented**	**town**
丢失的	喜欢	一个	虱	在	这	燃烧	. . .	或者	别的	在	这	帐篷	镇

像燃烧的火堆里的虱子一样迷失……或者迷失在帐篷城里

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['sɑːləs] , ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ;

Seeking	**a**	**drunkard's**	**solace**	,	**sinking**	**and**	**sinking**	**down**	;
寻求	一个	醉汉的	慰藉	,	下沉	和	下沉	向下	;

寻求醉汉的慰藉，却越陷越深；

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði][slaɪm][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] , [ded] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːrld] ,

Steeped	**in**	**the**	**slime**	**at**	**the**	**bottom**	,	**dead**	**to**	**a**	**decent**	**world**	,
浸泡	在	这	粘液	在	这	底部	,	死的	到	一个	体面的	世界	,

沉沦于谷底的污泥之中，与美好的世界彻底决裂。

[lɔːst] - [mɪd][ðə; ði]['hjuːmən]['flɑːtsəm] , [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [həːld] ;
Lost ' mid the human flotsam , far on the frontier hurled ;
丢失的 - 中 这 人类 废料 , 远的 在 这 边境 投掷 ;

迷失在人类的残骸中，被抛向遥远的边境；

[ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʌz(ə)n] [sə'luːn] [ə'^leə(r)] ,
In the camp at the bend of the river , with its dozen saloons aglare ,
在 这 营 在 这 弯曲 的 这 河 , 和 它是 打 酒吧 眩光 ,

在河湾处的营地里，十几家酒吧灯火通明，

[ɪts] ['gæmblɪŋ] [denz][æ'raiət] , [ɪts] ['græməfoʊn] [ɔːl] [ə'blɛɹ] ;
Its gambling dens ariot , its gramophones all ablare ;
它是 赌博 巢穴 暴动 , 它是 留声机 全部 耀斑 ;

赌场里热闹非凡，留声机里播放着音乐；

[krɪmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] , [sɪn] - ['rɪdn] [ænd; ənd]['braɪdld][wɪð; wɪθ][laɪz] ,
Crimped with the crimes of a city , sin - ridden and bridled with lies ,
压接 和 这 犯罪 的 一个 城市 , 罪 - 骑 和 勒住 和 谎言 ,

这座城市罪恶横行，谎言丛生，罪恶缠身。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['maʊntnd] ['væstnəs] , [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] .
In the hush of my mountained vastness , in the flush of my midnight skies .
在 这 嘘 的 我的 山区 广袤无垠 , 在 这 冲洗 的 我的 午夜 天空 .

在我巍峨群山的静谧之中，在我午夜繁星点点的绚烂之中。

[pleɪg] - [spɑːts] , [jet] [tuːlz] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] , [soʊ] ['næθlɪs] [aɪ] ['sʌfər] [ðem; ðəm] [θraɪv] ,
Plague - spots , yet tools of my purpose , so natheless I suffer them thrive ,
瘟疫 - 地点 , 然而 工具 的 我的 目的 , 所以 然而 我 遭受 他们 蓬勃发展 ,

瘟疫般的斑点，却是我达成目的的工具，所以我任由它们肆意蔓延。

['krʌʃɪŋ] [maɪ] [wiːk] [ɪn][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] , [ðæt] ['oʊnli][maɪ] [strɔːŋ] [meɪ] [sər'vaɪv] .
Crushing my Weak in their clutches , that only my Strong may survive .
压碎 我的 虚弱的 在 他们的 离合器 , 那 仅有的 我的 强的 可能 存活 .

让他们将弱者碾碎在手中，只留下强者生存。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ]['met(ə)l] , [ðə; ði][men] [huː] [wʊd] - [ˌstæblɪʃ] [maɪ]
" But the others , the men of my mettle , the men who would ' stablish my
" 但 这 其他的 , 这 男人 的 我的 气概 , 这 男人 WHO 会 - 建立 我的
[feɪm]
fame
名声

但其他人，那些与我志同道合的人，那些会成就我名声的人。

['ʌntəˌʌntu][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuː] , ['wɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɑːnər] , [nɑːt] [ʃeɪm] ;
Unto its ultimate issue , winning me honor , not shame ;
到 它是 最终的 问题 , 获胜 我 荣誉 , 不是 耻辱 ;

最终，它为我赢得了荣誉，而不是耻辱；

['sɜːrtʃɪŋ] [maɪ] ['ʌtərmoʊst] ['væliz] , ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] [step] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
Searching my uttermost valleys , fighting each step as they go ,
搜索 我的 极致 山谷 , 斗争 每个 步 作为 他们 去 ,

探寻我最深处的山谷，每一步都艰难前行。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][maɪ]['ræpɪdz] , ['skeɪlɪŋ] [maɪ]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv] [snoʊ] ;
Shooting the wrath of my rapids , scaling my ramparts of snow ;
射击 这 愤怒 的 我的 急流 , 缩放 我的 城墙 的 雪 ;

驾驭激流的怒火，攀登雪墙；

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv][maɪ] ['maʊntnz] , ['luːtɪŋ] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv][maɪ] [kriːks] ,
Ripping the guts of my mountains , looting the beds of my creeks ,
撕裂 这 内脏 的 我的 山脉 , 抢劫 这 床 的 我的 小溪 ,

撕裂我的山脉，掠夺我的溪流，

[ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [spiːks] .

Them	will	I	take	to	my	bosom	,	and	speak	as	a	mother	speaks	.
他们	将要	我	拿	到	我的	怀	,	和	说话	作为	一个	母亲	说话	.

我要把他们抱在怀里，像母亲一样呵护他们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] ['lisnz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [bruːdz] ;

I	am	the	land	that	listens	,	I	am	the	land	that	broods	;
我	是	这	土地	那	听着	,	我	是	这	土地	那	幼崽	;

我是倾听的土地，我是沉思的土地；

[stiːpt] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] , ['krɪstəlaɪn] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

Steeped	in	eternal	beauty	,	crystalline	waters	and	woods	.
浸泡	在	永恒	美丽	,	结晶体	水	和	树林	.

这里拥有永恒的美丽，清澈的溪水和茂密的森林。

[lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] ['weɪtɪd] ['loʊnli] , [ʃʌnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kəːst] ,

Long	have	I	waited	lonely	,	shunned	as	a	thing	accurst	,
长的	有	我	等待	孤独	,	被排斥	作为	一个	事物	准确	,

我孤独地等待了很久，被人视为不祥之物而遭人厌恶。

['mɑːnstrəs] , ['muːdi] , [pə'θetɪk] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ;

Monstrous	,	moody	,	pathetic	,	the	last	of	the	lands	and	the	first	;
滔天	,	情绪化	,	可怜的	,	这	最后的	的	这	土地	和	这	第一的	;

怪诞的，阴郁的，可悲的，最后的土地，也是最初的土地；

['vɪʒ(ə)n] [kæmp] - [fairz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [sæd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fər'lɔːrn] ,

Visioning	camp	-	fires	at	twilight	,	sad	with	a	longing	forlorn	,
愿景	营	-	火灾	在	暮	,	伤心	和	一个	渴望	绝望	,

想象着黄昏时分的篝火，带着一丝悲伤和惆怅。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [wuːm] [ɔː(r)] - ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ˌʌn'bɔːrn] .

Feeling	my	womb	o'er	-	pregnant	with	the	seed	of	cities	unborn	.
感觉	我的	子宫	超过	-	孕	和	这	种子	的	城市	未出生的	.

感觉我的子宫里孕育着尚未诞生的城市的种子。

[waɪld] [ænd; ənd] [waɪd] [ɑːr; ər] [maɪ] ['bɔːrdərz] , [stɜːrn] [æz; əz] [deθ] [ɪz] [maɪ] [sweɪ] ,

Wild	and	wide	are	my	borders	,	stern	as	death	is	my	sway	,
荒野	和	宽的	是	我的	边界	,	船尾	作为	死亡	是	我的	摇摆	,

我的疆界辽阔无垠，我的统治如同死亡般严酷。

[ænd; ənd] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪl] [wɪn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ;

And	I	wait	for	the	men	who	will	win	me	—	and	I	will	not	be	won	in	a	day	;
和	我	等待	为了	这	男人	WHO	将要	赢	我	—	和	我	将要	不是	是	韩元	在	一个	天	;

我等待着能赢得我的人——但我不会在一天之内就被赢得；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['wiːkliŋz] , ['sʌt(ə)l] , [swɑːv] [ænd; ənd] [maɪld] ,

And	I	will	not	be	won	by	weaklings	,	subtle	,	suave	and	mild	,
和	我	将要	不是	是	韩元	经过	弱者	,	微妙的	,	温文尔雅	和	温和的	,

我不会被那些软弱、狡猾、温文尔雅的人所征服。

[bʌt; bət] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['vaikiŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

But	by	men	with	the	hearts	of	vikings	,	and	the	simple	faith	of	a	child	;
但	经过	男人	和	这	心	的	维京人	,	和	这	简单的	信仰	的	一个	孩子	;

但是由拥有维京人般勇气和孩童般纯真信仰的人所带领的；

['despərət] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] , [ʌn'θrɒtld] [baɪ] [fɪr] [ɔːr] [dɪ'fiːt] ,

Desperate	,	strong	and	resistless	,	unthrottled	by	fear	or	defeat	,
绝望的	,	强的	和	无力抵抗	,	不受限制	经过	害怕	或者	击败	,

绝望、坚强、无所畏惧，不受恐惧或失败的束缚。

[ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ][gɪld][wɪð; wɪθ][maɪ] ['treʒər] , [ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ] [glʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [miːt] .

Them	will	I	gild	with	my	treasure	,	them	will	I	glut	with	my	meat	.
他们	将要	我	镀金	和	我的	宝藏	,	他们	将要	我	谷	和	我的	肉	.

我要用我的财宝来款待他们，我要用我的肉来款待他们。

" ['lɔːfti] [aɪ][stænd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['sɪstər][lænd] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɪrəli] [waɪz] ,

"	Lofty	I	stand	from	each	sister	land	,	patient	and	wearily	wise	,
"	洛夫蒂	我	站立	从	每个	姐姐	土地	,	病人	和	疲劳	明智的	,

"我高高地站在每个姐妹国家，耐心而疲惫地睿智，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] , ['pæʃnləs] [aɪz] ;

With	the	weight	of	a	world	of	sadness	in	my	quiet	,	passionless	eyes	;
和	这	重量	的	一个	世界	的	悲伤	在	我的	安静的	,	无情	眼睛	;

我平静而冷漠的双眼中，承载着世间所有的悲伤；

['driːmiŋ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , ['driːmiŋ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

Dreaming	alone	of	a	people	,	dreaming	alone	of	a	day	,
做梦	独自的	的	一个	人们	,	做梦	独自的	的	一个	天	,

独自梦见一个民族，独自梦见一天，

[wen] [men] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [reɪp] [maɪ] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ;

When	men	shall	not	rape	my	riches	,	and	curse	me	and	go	away	;
什么时候	男人	将	不是	强奸	我的	财富	,	和	诅咒	我	和	去	离开	;

当人们不再掠夺我的财富，不再诅咒我，然后离我而去；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ʌv; əv][maɪ] ['baʊnti] , ['faʊlɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] —

Making	a	bawd	of	my	bounty	,	fouling	the	hand	that	gave	—
制作	一个	鸨母	的	我的	赏金	,	污垢	这	手	那	给予	—

把我的恩惠变成皮条客的把柄，玷污了那只施予我的手——

[tɪl] [aɪ][raɪz][ɪn][maɪ] [ræθ] [ænd; ənd][aɪ] [swiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [pæθ]

Till	I	rise	in	my	wrath	and	I	sweep	on	their	path
直到	我	上升	在	我的	愤怒	和	我	扫	在	他们的	小路

直到我怒火中烧，横扫他们的道路

[ænd; ənd][aɪ][stæmp][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] .

and	I	stamp	them	into	a	grave	.
和	我	邮票	他们	进入	一个	严重	.

我将他们踩进坟墓。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][men] [huː] [wɪl] [bles] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [is'tiːmɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

Dreaming	of	men	who	will	bless	me	,	of	women	esteeming	me	good	,
做梦	的	男人	WHO	将要	保佑	我	,	的	女性	尊敬	我	好的	,

梦见会祝福我的男人，梦见会赏识我的女人。

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɪn][maɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['reɪdiənt] ['mʌðərhʊd] ,

Of	children	born	in	my	borders	of	radiant	motherhood	,
的	孩子们	出生	在	我的	边界	的	辐射状	母性	,

在我光芒四射的母爱之境中诞生的孩子们，

[ʌv; əv] ['sɪtiz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə]['stætʃər] , [ʌv; əv] [feɪm] [laɪk][ə; eɪ][flæg] [ʌn'fəːld] ,

Of	cities	leaping	to	stature	,	of	fame	like	a	flag	unfurled	,
的	城市	跳跃	到	身材	,	的	名声	喜欢	一个	旗帜	展开	,

城市飞速崛起，名声如旗帜般飘扬，

[æz; əz][aɪ] [pɔːr] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [læp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

As	I	pour	the	tide	of	my	riches	in	the	eager	lap	of	the	world	.
作为	我	倒	这	潮	的	我的	财富	在	这	渴望的	膝	的	这	世界	.

我将我的财富如潮水般倾泻到渴望的世界怀抱中。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n] , [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [θraɪv] ;
" This is the Law of the Yukon , that only the Strong shall thrive ;
" 这 是 这 法律 的 这 育空地区 , 那 仅有的 这 强的 将 蓬勃发展 ;

"这就是育空地区的法则，只有强者才能繁荣昌盛;

[ðæt] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [wi:k] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [fɪt] [sər'vaɪv] .
That surely the Weak shall perish , and only the Fit survive .
那 一定 这 虚弱的 将 沦 , 和 仅有的 这 合身 存活 .

弱者必将灭亡，只有强者才能生存。

['dɪsəlu:t] , [dæmd] [ænd; ənd] [dɪ'speəfʊl] , ['krɪpld] [ænd; ənd] ['pɔ:lzid] [ænd; ənd][sleɪn] ,
Dissolute , damned and despairful , crippled and palsied and slain ,
荒淫 , 该死的 和 绝望的 , 残疾的 和 麻痹症 和 被杀 ,

放荡不羁的，堕落绝望的，残疾瘫痪的，被杀害的

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n] , — [loʊ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] !
This is the Will of the Yukon , — Lo , how she makes it plain !
这 是 这 将要 的 这 育空地区 , — 洛 , 如何 她 制作 它 清楚的 !

这就是育空地区的意志，——瞧，她表达得多么清楚啊!

[ðə; ði]['pɑ:rsənz] [sʌn]
The Parson's Son
这 牧师的 儿子

牧师的儿子

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rsənz] [sʌn] , [æz; əz][hi:; hi] [skwɔts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ə'loʊn] ,
This is the song of the parson's son , as he squats in his shack alone ,
这 是 这 歌曲 的 这 牧师的 儿子 , 作为 他 深蹲 在 他的 窝棚 独自的 ,

这是牧师的儿子独自蹲在小屋里唱的歌。

[ɑ:n][ðə; ði][waɪld] , [wɪrd] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts]
On the wild , weird nights , when the Northern Lights
在 这 荒野 , 诡异的 夜晚 , 什么时候 这 北方 灯

在那些狂野而奇异的夜晚，当北极光出现时

[ʃu:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n][zoʊn] ,
shoot up from the frozen zone ,
射击 向上 从 这 冷冻 区 ,

从冰冻区冲出来，

[ænd; ənd] [its] ['sɪksti] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['hʌskiz] [moʊn] :
And it's sixty below , and couched in the snow the hungry huskies moan :
和 它是 六十 以下 , 和 卧倒 在 这 雪 这 饥饿的 哈士奇 呻吟 :

气温零下六十度，饥饿的哈士奇们蜷缩在雪地里发出呜咽声:

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['brʌðərhʊd] , [aɪm][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˌpaɪə'nɪr] .
" I'm one of the Arctic brotherhood , I'm an old - time pioneer .
" 我是 一 的 这 北极 兄弟情 , 我是 一个 老的 - 时间 先锋 .

"我是北极兄弟会的一员，我是一位老派的开拓者。"

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] — [oʊ][gɑ:d] !
I came with the first — O God !
我 来了 和 这 第一的 — 哦 上帝 !

我带着第一个来了——哦，上帝!

[haʊ] [aɪv] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
how I've cursed
如何 我已经 被诅咒的

我诅咒了多少次

[ðɪs] ['ju:kɑ:n] — [bʌt; bət] [stɪl] [aɪm] [hɪr] .
this Yukon — but still I'm here .
这 育空地区 — 但 仍然 我是 这里 .

虽然这里是育空地区——但我仍然在这里。

[aɪv] ['swetɪd] [ə'θɜ:rst][ɪn][ɪts] ['sʌmər] [hi:t] , [aɪv] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [stɑ:rvd] [ɪn][ɪts][koʊld] ;
I've sweated athirst in its summer heat , I've frozen and starved in its cold ;
我已经 汗流浃背 口渴 在 它是 夏天 热 , 我已经 冷冻 和 饥饿 在 它是 寒冷的 ;

我曾在夏日的酷暑中汗流浃背、饥寒交迫;

[aɪv] ['fɑ:loʊd] [maɪ] [dri:mz] [baɪ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [stri:mz] ,
I've followed my dreams by its thousand streams ,
我已经 随后 我的 梦境 经过 它是 千 溪流 ,

我沿着千条溪流追寻我的梦想,

[aɪv] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [mɔild] [fɔ:r; fər][ɪts][goʊld] .
I've toiled and moiled for its gold .
我已经 辛勤劳作 和 莫伊尔德 为了 它是 金子 .

我为了它的黄金辛勤劳作、苦苦挣扎。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] — [bɪn] [snoʊ] - [blaɪnd][twaɪs] ; [lʊk] [wer] [maɪ] [fʊts] [hæf] [gɔ:n] ;
" Look at my eyes — been snow - blind twice ; look where my foot's half gone ;
" 看 在 我的 眼睛 — 到过 雪 - 瞎的 两次 ; 看 在哪里 我的 脚的 一半 已消失 ;

"看看我的眼睛——我曾两次患上雪盲症;看看我的脚,都消失一半了;

[ænd; ənd] [ðæt] ['gru:səm] [skɑ:r][ɑ:n][maɪ][left] [tʃi:k] ,
And that gruesome scar on my left cheek ,
和 那 令人毛骨悚然 瘢痕 在 我的 左边 脸颊 ,

还有我左脸颊上那道骇人的疤痕,

[wer] [ðə; ði][frɔ:st] - [fi:nd] [bɪt][tu:; tə][ðə; ði][boʊn] .
where the frost - fiend bit to the bone .
在哪里 这 霜 - 恶魔 少量 到 这 骨 .

冰霜恶魔咬到了骨头。

[i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɛvəlz][lænd] ,
Each one a brand of this devil's land ,
每个 一 一个 品牌 的 这 魔鬼的 土地 ,

每一件都是这片魔鬼之地的烙印,

[wer] [aɪv] [pleɪd] [ænd; ənd] [aɪv] [lɔ:st][ðə; ði] [geɪm] ,
where I've played and I've lost the game ,
在哪里 我已经 玩 和 我已经丢失的 这 游戏 ,

我曾经在那里玩过,而且输掉了比赛。

[ə; eɪ]['broʊkən] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔ:r; fər] `hooch - , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][sent][tu:; tə][maɪ]
A broken wreck with a craze for `hooch - , and never a cent to my
[neɪm] .
name .
姓名 .

我是一个潦倒落魄、嗜酒如命的人,而且身无分文。

" [ðɪs] ['maɪnɪŋ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] ; [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][best] ;
" This mining is only a gamble ; the worst is as good as the best ;
" 这 矿业 是 仅有的 一个 赌博 ; 这 最差 是 作为 好的 作为 这 最好的 ;

"这种采矿方式就像赌博;最差的结果也和最好的结果一样好;

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][wɪð; wɪθ]
I was in with the bunch and I might have come out right on top with
[ðə; ði][rest] ;
the rest ;
这 休息 ;

我当时和大家在一起,而且我可能最终会和其他人一起胜出;

[wɪð; wɪθ] ['kɔrmək] , ['lɑːdwɛ][ænd; ənd][məkˈdɑːn(ə)ld] — [oʊ][gɑːd] !

With	Cormack	,	Ladue	and	Macdonald	—	O	God	!
和	科马克	,	拉杜	和	麦克唐纳	—	哦	上帝	!

有了科马克、拉杜和麦克唐纳——我的天哪!

[bʌt; bət] [its] [hel] [tuː; tə] [θɪŋk]

but	it's	hell	to	think
但	它是	地狱	到	思考

但想到这一点就让人痛苦不堪。

[ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [aɪv] ['skwɔndəd] [ɑːn][kɑːrdz][ænd; ənd]

Of	the	thousands	and	thousands	I've	squandered	on	cards	and
的	这	数千	和	数千	我已经	挥霍	在	牌	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

women	and	drink	.
女性	和	喝	.

我把成千上万的钱都挥霍在了扑克、女人和酒上。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃt]

"	In	the	early	days	we	were	just	a	few	,	and	we	hunted	and	fished
"	在	这	早期的	天	我们	是	只是	一个	很少	,	和	我们	猎杀	和	钓鱼

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

“早期我们人很少，就靠打猎和捕鱼为生。”

[nɔːr] [dremt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [kæmp] - [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] .

Nor	dreamt	by	our	lonely	camp	-	fires	of	the	wealth	that	lay	under	the	ground	.
也不	梦见	经过	我们的	孤独	营	-	火灾	的	这	财富	那	躺	在下面	这	地面	.

我们孤独的篝火旁，也从未梦想过地下蕴藏的财富。

[wiː; wi]['treɪdɪd][ɪn][skɪnz][ænd; ənd] ['wɪski] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][slept] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd]

We	traded	in	skins	and	whiskey	,	and	I've	often	slept	under	the	shade
我们	交易	在	皮肤	和	威士忌酒	,	和	我已经	经常	睡着了	在下面	这	阴影

我们以兽皮和威士忌进行交易，我经常睡在树荫下。

[ʌv; əv] [ðæt] [loʊn] [bɜːrtʃ] [triː] [ɑːn][bəˈnænzə] , [wer] [ðə; ði][fɜːrst][bɪg][faɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] .

Of	that	lone	birch	tree	on	Bonanza	,	where	the	first	big	find	was	made	.
的	那	孤独	桦木	树	在	博南扎	,	在哪里	这	第一的	大的	寻找	曾是	制成	.

在博南扎岛上那棵孤零零的白桦树上，人们发现了第一个重大化石。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['fæməli] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,

"	We	were	just	like	a	great	big	family	,	and	every	man	had	his	squaw	,
"	我们	是	只是	喜欢	一个	伟大的	大的	家庭	,	和	每一个	男人	有	他的	印第安女人	,

“我们就像一个大家庭，每个男人都有自己的妻子。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , [friː] , ['fɪrləs] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

And	we	lived	such	a	wild	,	free	,	fearless	life	beyond	the	pale	of	the	law	;
和	我们	居住地	这样的	一个	荒野	,	自由的	,	无畏	生活	超过	这	苍白	的	这	法律	;

我们过着如此狂野、自由、无畏的生活，游离于法律之外;

[tɪl] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mædənd] [ˌjuː 'es] ['evri] [mæn] ,

Till	sudden	there	came	a	whisper	,	and	it	maddened	us	every	man	,
直到	突然	那里	来了	一个	耳语	,	和	它	疯狂的	我们	每一个	男人	,

突然间，一阵低语传来，这低语让我们每个人都感到疯狂。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɪn][ɑːn][bəˈnænzə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɪg] [rʌʃ] [bɪˈgæn] .

And	I	got	in	on	Bonanza	before	the	big	rush	began	.
和	我	得到	在	在	博南扎	前	这	大的	匆忙	开始	.

我在热潮开始之前就加入了《大淘金》（Bonanza）剧组。

" [oʊ] , [ðoʊz] ['dɔːsən] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] ,

"	Oh	,	those	Dawson	days	,	and	the	sin	and	the	blaze	,
"	哦	,	那些	道森	天	,	和	这	罪	和	这	火焰	,

"哦，那些道森的日子，还有那些罪恶和烈火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl]['oʊpən][weɪd] !

and	the	town	all	open	wide	!
和	这	镇	全部	打开	宽的	!

整个城镇都敞开了大门!

([ɪf] [gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ʃʊr] [hiː; hi][let][ðə; ði]['dev(ə)l][ˌɪn'saɪd] .)

(	If	God	made	me	in	His	likeness	,	sure	He	let	the	devil	inside	.	)
(	如果	上帝	制成	我	在	他的	相似	,	当然	他	让	这	魔鬼	里面	.	)

（如果上帝按照祂的形象创造了我，那祂当然也让魔鬼进入了我的身体。）

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][mæd] , [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

But	we	all	were	mad	,	both	the	good	and	the	bad	,	and	as	for
但	我们	全部	是	疯狂的	,	两个都	这	好的	和	这	坏的	,	和	作为	为了

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

但我们所有人都疯了，无论是好人还是坏人，至于女人，

[wel] —

well	—
出色地	—

出色地 -

[nəʊ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][mæp][ɪn][səʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [hæz; həz] ['hʌsəld] [mɔːr] [soʊlz][tuː; tə] [hel] .

No	spot	on	the	map	in	so	short	a	space	has	hustled	more	souls	to	hell	.
不	点	在	这	地图	在	所以	短的	一个	空间	有	匆忙	更多的	灵魂	到	地狱	.

在如此短的时间内，地图上没有任何一个地方像这里一样，将如此多的灵魂送入地狱。

" ['mʌni] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][dɜːrt][ðer; ðər] , ['iːzi] [tuː; tə][get][ænd; ənd][tuː; tə][spend] .

"	Money	was	just	like	dirt	there	,	easy	to	get	and	to	spend	.
"	钱	曾是	只是	喜欢	污垢	那里	,	简单的	到	得到	和	到	花费	.

"在那里，钱就像泥土一样，很容易得到，也很容易花掉。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [keɪkt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [dæns] - [hɔːl][dʒeɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] .

I	was	all	caked	in	on	a	dance	-	hall	jade	,	but	she	shook	me	in	the	end	.
我	曾是	全部	蛋糕	在	在	一个	舞蹈	-	大厅	玉	,	但	她	摇晃	我	在	这	结尾	.

我当时浑身沾满了舞厅玉石般的颜料，但最终她还是让我清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː] [kwɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [nɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ]['nevər] [druː] ['soʊbər] [breθ] ,

It	put	me	queer	,	and	for	near	a	year	I	never	drew	sober	breath	,
它	放	我	酷儿	,	和	为了	靠近	一个	年	我	绝不	画	清醒	气息	,

这让我精神恍惚，将近一年时间我都无法清醒过来。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['bʌgˌhaʊz] [wɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kleɪm] [steɪkt] [aʊt][ɑːn] [deθ] .

Till	I	found	myself	in	the	bughouse	ward	with	a	claim	staked	out	on	death	.
直到	我	成立	我	在	这	疯人院	病房	和	一个	宣称	已抵押	出去	在	死亡	.

直到我发现自己身处精神病院病房，死期将至。

" ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['juːkɑːn] , ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kriːks] ;

"	Twenty	years	in	the	Yukon	,	struggling	along	its	creeks	;
"	二十	年	在	这	育空地区	,	挣扎	沿着	它是	小溪	;

在育空地区生活了二十年，沿着溪流艰难跋涉；

['roʊmɪŋ] [ɪts]['dʒaɪənt] ['væliz] , ['skeɪlɪŋ] [ɪts][gɑːd] - [laɪk] [piːks] ;

Roaming	its	giant	valleys	,	scaling	its	god	-	like	peaks	;
漫游	它是	巨大的	山谷	,	缩放	它是	上帝	-	喜欢	高峰	;

漫步于其巨大的山谷，攀登其神一般的山峰；

[beɪðd] [ɪn][ɪts]['faɪəri] ['sʌnsets] , ['faɪtɪŋ] [ɪts] ['fiːndɪʃ] [koʊld] —

Bathed	in	its	fiery	sunsets	,	fighting	its	fiendish	cold	—
洗澡	在	它是	火热	日落	,	斗争	它是	邪恶的	寒冷的	—

沐浴在炽热的日落中，对抗着凛冽的严寒——

['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['juːkɑːn] . . . ['twenti] ['jɪrz] — [ænd; ənd][aɪm][oʊld] .

Twenty	years	in	the	Yukon	.	.	.	twenty	years	—	and	I'm	old	.
二十	年	在	这	育空地区	.	.	.	二十	年	—	和	我是	老的	.

在育空地区生活了二十年.....二十年了——我老了。

" [oʊld][ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [ðeəz; ðəz] `hooch - [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [stɪl] .

"	Old	and	weak	,	but	no	matter	,	there's	`hooch	'	in	the	bottle	still	.
"	老的	和	虚弱的	,	但	不	事情	,	有	`hooch	-	在	这	瓶子	仍然	.

"虽然老了，身体也虚弱了，但没关系，瓶子里还有私酿酒。"

[aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [mʌʃ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [bɪl] .

I'll	hitch	up	the	dogs	to	-	morrow	,	and	mush	down	the	trail	to	Bill	.
患病的	拴住	向上	这	狗	到	-	明天	,	和	糊状物	向下	这	踪迹	到	账单	.

我明天会把狗套上，沿着小路赶到比尔那里。

[ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪm] ['loʊnsəm] — [aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ;

It's	so	long	dark	,	and	I'm	lonesome	—	I'll	just	lay	down	on	the	bed	;
它是	所以	长的	黑暗的	,	和	我是	寂寞	—	患病的	只是	躺	向下	在	这	床	;

天黑得好长，我好孤独——我只想躺在床上；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [goʊ] . . . [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . . .

To	-	morrow	I'll	go	.	.	.	to	-	morrow	.	.	.
到	-	明天	患病的	去	.	.	.	到	-	明天	.	.	.

明天我就要走了.....明天.....

[aɪ] [ges] [aɪl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [red] .

I	guess	I'll	play	on	the	red	.
我	猜测	患病的	玩	在	这	红色的	.

我猜我会押红。

" . . . [kʌm] , [kɪt] , [jʊr; jər]['poʊni][ɪz] ['sædəld] .

"	.	.	.	Come	,	Kit	,	your	pony	is	saddled	.
"	.	.	.	来	,	成套工具	,	你的	小马	是	鞍	.

".....来吧，基特，你的小马已经备好鞍了。"

[aɪm] ['weɪtɪŋ] , [dɪr] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] . . . . . .

I'm	waiting	,	dear	,	in	the	court	.	.	.	.	.	.
我是	等待	,	亲爱的	,	在	这	法庭	.	.	.	.	.	.

亲爱的，我在法庭等你.....

['mɪni] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ]

Minnie	,	you	devil	,	I'll	kill	you
米妮	,	你	魔鬼	,	患病的	杀	你

米妮，你这个魔鬼，我要杀了你

[ɪf] [juː; jʊ][skɪp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['flɔːsi] [spɔːrt] . . . . . .

if	you	skip	with	that	flossy	sport	.	.	.	.	.	.
如果	你	跳过	和	那	牙线	运动	.	.	.	.	.	.

如果你跳过那项花哨的运动.....

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pæn] , [bɪl] ? . . .

How	much	does	it	go	to	the	pan	,	Bill	?	.	.
如何	很多	做	它	去	到	这	平底锅	,	账单	?	.	.

比尔，锅里有多少是剩菜?

[pleɪ] [ʌp] , [skuːl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . . . . . .

play	up	,	School	,	and	play	the	game	.	.	.	.	.
玩	向上	,	学校	,	和	玩	这	游戏	.	.	.	.	.

加油，学校，好好玩游戏.....

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] . . .

Our	Father	,	which	art	in	heaven	,	hallowed	be	Thy	name	.	.	.
我们的	父亲	,	哪个	艺术	在	天堂	,	神圣的	是	你的	姓名	.	.	.

我们在天上的父，愿你的名被尊为圣.....

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'loʊn] ,

"	This	was	the	song	of	the	parson's	son	,	as	he	lay	in	his	bunk	alone	,
"	这	曾是	这	歌曲	的	这	牧师的	儿子	,	作为	他	躺	在	他的	假寐	独自的	,

这是牧师的儿子独自躺在铺位上时唱的歌。

[er] [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [krept] [ɪn] ,

Ere	the	fire	went	out	and	the	cold	crept	in	,
埃雷	这	火	去	出去	和	这	寒冷的	悄悄地爬	在	,

火还没熄灭，寒意还没袭来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] ['siːst] [tuː; tə] [moʊn] ,

and	his	blue	lips	ceased	to	moan	,
和	他的	蓝色的	嘴唇	停止	到	呻吟	,

他那发紫的嘴唇不再呻吟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgər] - ['mædənd] ['mɑlə,mjut] [hæd; həd][tɔːrn][hɪm; ɪm] [fleʃ] [frʌm; frəm][boʊn] .

And	the	hunger	-	maddened	malamutes	had	torn	him	flesh	from	bone	.
和	这	饥饿	-	疯狂的	阿拉斯加雪橇犬	有	撕裂	他	肉	从	骨	.

饥饿使阿拉斯加雪橇犬们把他撕成了碎片。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

The	Call	of	the	Wild
这	称呼	的	这	荒野

《野性的呼唤》

[hæv; həv][juː; jʊ] [geɪzd] [ɑːn]['neɪkɪd] ['grændʒər] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] ,

Have	you	gazed	on	naked	grandeur	where	there's	nothing	else	to	gaze	on	,
有	你	凝视	在	裸	宏伟	在哪里	有	没有什么	别的	到	目光	在	,

你是否曾凝视过那赤裸裸的壮丽，那里别无他物可供凝视?

[set] ['piːsɪz] [ænd; ənd][drɑːp] - ['kɜːrt(ə)n] [siːnz] [gə'lɔːr] ,

Set	pieces	and	drop	-	curtain	scenes	galore	,
放	件	和	降低	-	窗帘	场景	数不胜数	,

大量的布景和幕布场景，

[bɪg] ['maʊntnz] [hiːvd] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['sʌnsets] ['bleɪz(ə)n] ,

Big	mountains	heaved	to	heaven	,	which	the	blinding	sunsets	blazon	,
大的	山脉	喘息	到	天堂	,	哪个	这	失明	日落	纹章	,

巍峨群山直插云霄，在耀眼的夕阳映照下熠熠生辉。

[blæk] ['kænjənz] [wer] [ðə; ði]['ræpɪdz][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd] [rɔːr] ?

Black	canyons	where	the	rapids	rip	and	roar	?
黑色的	峡谷	在哪里	这	急流	撕裂	和	吼	?

湍急的河水咆哮奔腾的黑色峡谷?

[hæv; həv][juː; jʊ] [swept] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['væli]

Have	you	swept	the	visioned	valley
有	你	扫荡	这	有远见	谷

你是否已扫荡过那片充满憧憬的山谷

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [striːm] ['striːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	green	stream	streaking	through	it	,
和	这	绿色的	溪流	裸奔	通过	它	,

一条绿色的小溪从中蜿蜒流过，

[səːtʃt] [ðə; ði] ['væstnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ?

Searched	the	Vastness	for	a	something	you	have	lost	?
搜索	这	广袤无垠	为了	一个	某物	你	有	丢失的	?

你是否曾在茫茫宇宙中寻找过丢失的东西?

[hæv; həv][juː; jʊ] [strʌŋ] [jʊr; jər][soʊl][tuː; tə]['saɪləns] ?

Have	you	strung	your	soul	to	silence	?
有	你	串	你的	灵魂	到	沉默	?

你是否已将灵魂束缚于寂静之中?

[ðen] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

Then	for	God's	sake	go	and	do	it	;
然后	为了	神的	清酒	去	和	做	它	;

那么，看在上帝的份上，去做吧;

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] , [peɪ] [ðə; ði][kɔːst] .

Hear	the	challenge	,	learn	the	lesson	,	pay	the	cost	.
听到	这	挑战	,	学习	这	课	,	支付	这	成本	.

接受挑战，吸取教训，付出代价。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Have	you	wandered	in	the	wilderness	,	the	sagebrush	desolation	,
有	你	漫步	在	这	荒野	,	这	鼠尾草	荒凉	,

你是否曾在荒野中徘徊，在那荒凉的蒿草丛中?

[ðə; ði] [bʌntʃ] - [græs] ['levlz] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [greɪz] ?

The	bunch	-	grass	levels	where	the	cattle	graze	?
这	束	-	草	级别	在哪里	这	牛	轻擦	?

牛群放牧的丛生草带?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['hwɪsld] ['bɪts][ʌv; əv][ræg] - [taɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

Have	you	whistled	bits	of	rag	-	time	at	the	end	of	all	creation	,
有	你	吹口哨	比特	的	抹布	-	时间	在	这	结尾	的	全部	创建	,

在世界末日来临之际，你是否曾吹奏过一段拉格泰姆乐曲?

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ?

And	learned	to	know	the	desert's	little	ways	?
和	学习	到	知道	这	沙漠的	小的	方式	?

并学会了了解沙漠的细微规律?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['futhilz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['gæləpt] [ɔː(r)][ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,

Have	you	camped	upon	the	foothills	,	have	you	galloped	o'er	the	ranges	,
有	你	露营	之上	这	山麓	,	有	你	疾驰	超过	这	范围	,

你曾在山麓扎营，你曾在山脉上驰骋吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rəumd] [ðə; ði]['ærɪd][sʌn] - [lændz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ?

Have	you	roamed	the	arid	sun	-	lands	through	and	through	?
有	你	漫游	这	干旱	太阳	-	土地	通过	和	通过	?

你是否已经彻底探索过干旱的阳光之地?

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃʌmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪsə] ?

Have	you	chummed	up	with	the	mesa	?
有	你	结伴	向上	和	这	台面	?

你和台地搞好关系了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [mudz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] ?

Do	you	know	its	moods	and	changes	?
做	你	知道	它是	情绪	和	变化	?

你知道它的情绪变化吗?

[ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] — [its] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

Then	listen	to	the	Wild	—	it's	calling	you	.
然后	听	到	这	荒野	—	它是	呼叫	你	.

然后倾听大自然的声音——它在召唤你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['saɪləns] , [nɑːt][ə; eɪ] [snoʊ] - [gɛmd] [twɪg] [əˈkwɪvər] ?

Have	you	known	the	Great	White	Silence	,	not	a	snow	-	gemmed	twig	aquiver	?
有	你	已知	这	伟大的	白色的	沉默	,	不是	一个	雪	-	宝石	枝条	箭筒	?

你是否曾见过那无垠的白色寂静，连一根缀满雪花的树枝都无法颤动?

([ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] [ðæt] [ʃeɪm] ['aʊər; ɑːr] ['suːðɪŋ] [laɪz] .)

(	Eternal	truths	that	shame	our	soothing	lies	.	)
(	永恒	真相	那	耻辱	我们的	舒缓	谎言	.	)

（永恒的真理让我们那些安抚人心的谎言黯然失色。）

[hæv; həv][juː; jʊ]['broʊkən][treɪl][ɑːn] [s'nəʊʃuːz] ?

Have	you	broken	trail	on	snowshoes	?
有	你	破碎的	踪迹	在	雪鞋	?

你穿过雪鞋开辟过道路吗?

[mʌʃt] [jʊr; jər] ['hʌskiz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

mushed	your	huskies	up	the	river	,
糊状物	你的	哈士奇	向上	这	河	,

你们的哈士奇雪橇犬逆流而上，

[derd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][praɪz] ?

Dared	the	unknown	,	led	the	way	,	and	clutched	the	prize	?
敢于	这	未知	,	引领	这	方式	,	和	紧握	这	奖	?

敢于挑战未知，勇于开拓，最终赢得胜利?

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði][mæps] [vɔɪd] ['speɪsɪz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['reɪsɪz] ,

Have	you	marked	the	map's	void	spaces	,	mingled	with	the	mongrel	races	,
有	你	标记	这	地图的	空白	空间	,	混合	和	这	杂种狗	种族	,

你是否已在地图上标记出混杂着杂种种族的空白区域?

[felt] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [streŋθ] [ʌv; əv] [bruːt] [ɪn] ['evri] [ðjuː] ?

Felt	the	savage	strength	of	brute	in	every	thew	?
毛毡	这	野蛮的	力量	的	蛮力	在	每一个	休	?

你是否在每一处都感受到了野兽般的野蛮力量?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [grɪm][æz; əz] [hel] [ðə; ði][wɜːrst][ɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs]

And	though	grim	as	hell	the	worst	is	,	can	you	round	it	off	with	curses
和	尽管	严峻	作为	地狱	这	最差	是	,	能	你	圆形的	它	离开	和	诅咒

?

?
?

虽然最糟糕的情况极其可怕，但你能用诅咒来结束这一切吗?

[ðen] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] — [its] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] .

Then	hearken	to	the	Wild	—	it's	wanting	you	.
然后	倾听	到	这	荒野	—	它是	想要	你	.

然后倾听大自然的声音——它需要你。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌfərd] , [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ,

Have	you	suffered	,	starved	and	triumphed	,
有	你	遭受	,	饥饿	和	胜利	,

你是否经历过苦难、饥饿，最终取得了胜利?

['grɒv(ə)l] [daʊn] , [jet] [grɑːspt] [æt; ət]['glɔːri] ,

groveled	down	,	yet	grasped	at	glory	,
卑躬屈膝	向下	,	然而	抓住	在	荣耀	,

他卑躬屈膝，却又渴望荣耀。

[groʊn] [bɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ?

Grown	bigger	in	the	bigness	of	the	whole	?
生长	大	在	这	大	的	这	所有的	?

在整体的宏大之中成长?

" [dʌn] [θɪŋz] " [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] , ['letɪŋ] ['bæblər] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] ,

"	Done	things	"	just	for	the	doing	,	letting	babblers	tell	the	story	,
"	完毕	事物	"	只是	为了	这	正在做	,	出租	噪鹛	告诉	这	故事	,

做事只是为了做而做，任由闲言碎语者讲述故事。

['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði][naɪs] [və'nɪr] [ðə; ði]['neɪkɪd][soʊl] ?

Seeing	through	the	nice	veneer	the	naked	soul	?
看到	通过	这	好的	单板	这	裸	灵魂	?

透过美好的外表，看到了赤裸的灵魂?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['splɛndərz] , [hɜːrd] [ðə; ði][tekst] [ðæt] ['neɪtʃər] ['rendərz] ?

Have	you	seen	God	in	His	splendors	,	heard	the	text	that	nature	renders	?
有	你	已见	上帝	在	他的	辉煌	,	听到	这	文本	那	自然	渲染	?

你见过上帝的荣光吗？听过大自然所诠释的真理吗?

([juːl] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] .)

(	You'll	never	hear	it	in	the	family	pew	.	)
(	你会	绝不	听到	它	在	这	家庭	座位	.	)

（你永远不会在家庭教堂的座位上听到这种话。）

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [ðə; ði] [truː] [θɪŋz] , [ðə; ði]['saɪlənt][men] [huː] [duː] [θɪŋz] —

The	simple	things	,	the	true	things	,	the	silent	men	who	do	things	—
这	简单的	事物	,	这	真的	事物	,	这	沉默的	男人	WHO	做	事物	—

简单的事物，真实的事物，默默做事的人——

[ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] — [its] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

Then	listen	to	the	Wild	—	it's	calling	you	.
然后	听	到	这	荒野	—	它是	呼叫	你	.

然后倾听大自然的声音——它在召唤你。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kreɪdld] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [praɪmd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] ,

They	have	cradled	you	in	custom	,	they	have	primed	you	with	their	preaching	,
他们	有	摇篮	你	在	风俗	,	他们	有	已准备	你	和	他们的	布道	,

他们用习俗将你包裹起来，用说教塑造了你。

[ðeɪ] [hæv; həv] [soʊkt] [juː; jʊ][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;

They	have	soaked	you	in	convention	through	and	through	;
他们	有	浸泡过	你	在	习俗	通过	和	通过	;

他们已经让你从头到尾都浸透了传统观念；

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊkeɪs] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] —

They	have	put	you	in	a	showcase	;	you're	a	credit	to	their	teaching	—
他们	有	放	你	在	一个	展示	;	你是	一个	信用	到	他们的	教学	—

他们把你放在了聚光灯下；你是他们教学的骄傲——

[bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] ?

But	can't	you	hear	the	Wild	?
但	不能	你	听到	这	荒野	?

但你难道听不到野性的声音吗?

— [its] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

—	it's	calling	you	.
—	它是	呼叫	你	.

它在呼唤你。

[let] [ju: 'es][proʊb][ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz] , [let][ju: 'es] [siːk] [wʌt] [lʌk] [bɪ'taɪd] [ju: 'es] ;

Let	us	probe	the	silent	places	,	let	us	seek	what	luck	betide	us	;
让	我们	探测	这	沉默的	地方	,	让	我们	寻找	什么	运气	贝特迪	我们	;

让我们去探寻寂静之地，让我们去寻找降临在我们身上的好运；

[let] [ju: 'es] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [lænd][aɪ] [noʊ] .

Let	us	journey	to	a	lonely	land	I	know	.
让	我们	旅行	到	一个	孤独	土地	我	知道	.

让我们一起前往我熟悉的那片寂寞之地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɑːr] [ə'gliːm] [tuː; tə] [gaɪd] [ju: 'es] ,

There's	a	whisper	on	the	night	-	wind	,	there's	a	star	agleam	to	guide	us	,
有	一个	耳语	在	这	夜晚	-	风	,	有	一个	星星	一闪	到	指导	我们	,

夜风中传来低语，星光闪烁指引着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] . . . [let][ˌju: 'es][goʊ] .

And	the	Wild	is	calling	,	calling	.	.	.	let	us	go	.
和	这	荒野	是	呼叫	,	呼叫	.	.	.	让	我们	去	.

荒野在召唤，在召唤……让我们走吧。

[ðə; ði] [loʊn] [treɪl]

The	Lone	Trail
这	孤独	踪迹

孤独之路

[ji:; ji] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [loʊn] [treɪl] [feɪn] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Ye	who	know	the	Lone	Trail	fain	would	follow	it	,
叶	WHO	知道	这	孤独	踪迹	欣然	会	跟随	它	,

凡知晓孤寂小径者，皆愿追随其后。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [li:d] [tu:; tə] ['glɔ:ri] [ɔ:r][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

Though	it	lead	to	glory	or	the	darkness	of	the	pit	.
尽管	它	带领	到	荣耀	或者	这	黑暗	的	这	坑	.

不管它通往荣耀还是黑暗深渊。

[ji:; ji] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [loʊn] [treɪl] , [bɪd][jʊr; jər] [lʌv] [gʊd] - [baɪ] ;

Ye	who	take	the	Lone	Trail	,	bid	your	love	good	-	by	;
叶	WHO	拿	这	孤独	踪迹	,	出价	你的	爱	好的	-	经过	;

走孤独之路的人们，请与你们的爱人告别；

[ðə; ði] [loʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [loʊn] [treɪl] ['fɑ:loʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][daɪ] .

The	Lone	Trail	,	the	Lone	Trail	follow	till	you	die	.
这	孤独	踪迹	,	这	孤独	踪迹	跟随	直到	你	死	.

孤独之路，孤独之路，追随至死。

[ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi] ['kaʊntləs] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] [bi:; bi] [traɪd] ;

The	trails	of	the	world	be	countless	,	and	most	of	the	trails	be	tried	;
这	小径	的	这	世界	是	无数	,	和	最多	的	这	小径	是	尝试	;

世界上的徒步路线数不胜数，大多数路线都已被尝试过；

[ju:; jʊ] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] , [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wer] [ðə; ði] [weɪz] [dɪ'vaɪd] ;

You	tread	on	the	heels	of	the	many	,	till	you	come	where	the	ways	divide	;
你	踏	在	这	高跟鞋	的	这	许多	,	直到	你	来	在哪里	这	方式	划分	;

你紧随众人的脚步，直到来到岔路口；

[ænd; ənd][wʌn][laɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['drɪri] [ænd; ənd][wɑ:n] ,

And	one	lies	safe	in	the	sunlight	,	and	the	other	is	dreary	and	wan	,
和	一	谎言	安全的	在	这	阳光	,	和	这	其他	是	凄凉	和	万	,

一个安然躺在阳光下，另一个则黯淡无光。

[jet] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'slænt][æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [treɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊn] [treɪl] ['lʊrz] [ju:; jʊ][ɑ:n] .

Yet	you	look	aslant	at	the	Lone	Trail	,	and	the	Lone	Trail	lures	you	on	.
然而	你	看	斜体	在	这	孤独	踪迹	,	和	这	孤独	踪迹	诱饵	你	在	.

然而，当你斜眼望向孤寂小径时，孤寂小径便会引诱你前行。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [jʊə(r)] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['i:zi] [ni:dz]

And	somehow	you're	sick	of	the	highway	,	with	its	noise	and	its	easy	needs
和	不知何故	你是	生病的	的	这	公路	,	和	它是	噪音	和	它是	简单的	需求

,

,

,

不知怎的，你厌倦了高速公路，厌倦了它的噪音和便利。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rek] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

And	**you**	**seek**	**the**	**risk**	**of**	**the**	**by**	**-**	**way**	**,**	**and**	**you**	**reck**	**not**	**where**	**it**
和	你	寻找	这	风险	的	这	经过	-	方式	,	和	你	雷克	不是	在哪里	它

[liːdz] .

leads	**.**
线索	.

你追求的是旁路的风险，却不考虑它会通向何方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [swelz] [aʊt][ʌv; əv]

And	**sometimes**	**it**	**leads**	**to**	**the**	**desert**	**,**	**and**	**the**	**tongue**	**swells**	**out**	**of**
和	有时	它	线索	到	这	沙漠	,	和	这	舌头	涌浪	出去	的

[ðə; ði] [maʊθ] ,

the	**mouth**	**,**
这	嘴	,

有时它会把你带到沙漠，舌头会从嘴里肿出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['stægər] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][mə'rɑːʒ] , [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [draʊθ] .

And	**you**	**stagger**	**blind**	**to**	**the**	**mirage**	**,**	**to**	**die**	**in**	**the**	**mocking**	**drouth**	**.**
和	你	错开	瞎的	到	这	海市蜃楼	,	到	死	在	这	嘲讽	干旱	.

你对海市蜃楼视而不见，最终死于嘲弄般的干旱之中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn][kæmp]

And	**sometimes**	**it**	**leads**	**to**	**the**	**mountain**	**,**	**to**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lone**	**camp**
和	有时	它	线索	到	这	山	,	到	这	光	的	这	孤独	营

- ['faɪər] ,

-	**fire**	**,**
-	火	,

有时它会引领你走向山顶，走向那孤零零的篝火。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nɔː] [jʊr; jər][belt][ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['hʌŋgər] - [gəʊdid] [dɪ'zaɪər] .

And	**you**	**gnaw**	**your**	**belt**	**in**	**the**	**anguish**	**of**	**hunger**	**-**	**goaded**	**desire**	**.**
和	你	啃	你的	腰带	在	这	痛苦	的	饥饿	-	被激怒	欲望	.

你因饥饿的渴望而痛苦地啃咬着自己的腰带。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθlænd] , [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [wer] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd]

And	**sometimes**	**it**	**leads**	**to**	**the**	**Southland**	**,**	**to**	**the**	**swamp**	**where**	**the**	**orchid**
和	有时	它	线索	到	这	南地	,	到	这	沼泽	在哪里	这	兰花

[gləuz] ,

glows	**,**
发光	,

有时它会通往南方，通往兰花闪耀的沼泽地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] ,

And	**you**	**rave**	**to**	**your**	**grave**	**with**	**the**	**fever**	**,**
和	你	锐舞	到	你的	严重	和	这	发烧	,

你带着高烧狂怒而死，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɑːb][ðə; ði] [kɔːrps] [fɔːr; fər][ɪts] [kloʊðz] .

and	**they**	**rob**	**the**	**corpse**	**for**	**its**	**clothes**	**.**
和	他们	抢	这	尸体	为了	它是	衣服	.

他们还会扒光尸体的衣服。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɜːrvi] ['sɔːfənz]

And	**sometimes**	**it**	**leads**	**to**	**the**	**Northland**	**,**	**and**	**the**	**scurvy**	**softens**
和	有时	它	线索	到	这	北地	,	和	这	坏血病	软化

[jʊr; jər][boʊnz] ,

your	**bones**	**,**
你的	骨头	,

有时它会把你带到北方，坏血病会让你骨头变软。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fleʃ] ['dɪnts][ɪn][laɪk] ['pʌti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][spɪt][aʊt][jʊr; jər] [ti:θ] [laɪk] [stoʊnz] .

And	**your**	**flesh**	**dints**	**in**	**like**	**putty**	**,**	**and**	**you**	**spit**	**out**	**your**	**teeth**	**like**	**stones**	**.**
和	你的	肉	凹痕	在	喜欢	油灰	,	和	你	吐	出去	你的	牙齿	喜欢	石头	.

你的血肉像橡皮泥一样凹陷，你吐出的牙齿像石头一样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rəl] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:di] [si:] ,

And	**sometimes**	**it**	**leads**	**to**	**a**	**coral**	**reef**	**in**	**the**	**wash**	**of**	**a**	**weedy**	**sea**	**,**
和	有时	它	线索	到	一个	珊瑚	礁	在	这	洗	的	一个	杂草	海	,

有时，它会在杂草丛生的海水中形成珊瑚礁。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [gler] [wer] [ðə; ði] [gʌlz] [weɪt] ['gri:dɪli] .

And	**you**	**sit**	**and**	**stare**	**at**	**the**	**empty**	**glare**	**where**	**the**	**gulls**	**wait**	**greedily**	**.**
和	你	坐	和	盯	在	这	空的	强光	在哪里	这	海鸥	等待	贪婪地	.

你坐在那里，凝视着空旷的、刺眼的天空，海鸥贪婪地等待着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rktɪk][treɪl] ,

And	**sometimes**	**it**	**leads**	**to**	**an**	**Arctic**	**trail**	**,**
和	有时	它	线索	到	一个	北极	踪迹	,

有时它会通往北极小径，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [wer] [jʊr; jər][tɔ:rn] [fi:t] [fri:z] ,

and	**the**	**snows**	**where**	**your**	**torn**	**feet**	**freeze**	**,**
和	这	雪	在哪里	你的	撕裂	脚	冻结	,

还有你撕裂的双脚冻僵的雪地，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wɪt(ə)l] [ə'weɪ][ðə; ði] ['ju:sləs] [kleɪ] , [ænd; ənd] [krɔ:l] [ɑ:n][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd]

And	**you**	**whittle**	**away**	**the**	**useless**	**clay**	**,**	**and**	**crawl**	**on**	**your**	**hands**	**and**
和	你	惠特尔	离开	这	无用	黏土	,	和	爬行	在	你的	双手	和

[ni:z] .

knees	**.**
膝盖	.

然后你削去无用的黏土，手脚并用地爬行。

['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] - [pɪt] ; ['ɔ:lweɪz][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][peɪn] ;

Often	**it**	**leads**	**to**	**the**	**dead**	**-**	**pit**	**;**	**always**	**it**	**leads**	**to**	**pain**	**;**
经常	它	线索	到	这	死的	-	坑	;	总是	它	线索	到	疼痛	;

它往往导致死亡；它总是导致痛苦；

[baɪ][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ji:; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][oʊ] , [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [jʊə(r)] [feɪn] .

By	**the**	**bones**	**of**	**your**	**brothers**	**ye**	**know**	**it**	**,**	**but**	**oh**	**,**	**to**	**follow**	**you're**	**fain**	**.**
经过	这	骨头	的	你的	兄弟	是的	知道	它	,	但	哦	,	到	跟随	你是	欣然	.

你们以兄弟的骸骨起誓，你们知道这一点，但是，你们却渴望追随。

[baɪ][jʊr; jər][boʊnz] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ,

By	**your**	**bones**	**they**	**will**	**follow**	**behind**	**you**	**,**
经过	你的	骨头	他们	将要	跟随	在后面	你	,

他们会以你的骸骨追随你，

[tɪl] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [meɪd] [pleɪn] .

till	**the**	**ways**	**of**	**the**	**world**	**are**	**made**	**plain**	**.**
直到	这	方式	的	这	世界	是	制成	清楚的	.

直到世间万物都变得清晰明了。

[bɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['swi:thɑ:rt] , [bɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [frend] ;

Bid	**good**	**-**	**by**	**to**	**sweetheart**	**,**	**bid**	**good**	**-**	**by**	**to**	**friend**	**;**
出价	好的	-	经过	到	亲爱的	,	出价	好的	-	经过	到	朋友	;

向爱人道别，向朋友道别；

[ðə; ði] [loʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [loʊn] [treɪl] ['fɑ:loʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] .

The	**Lone**	**Trail**	**,**	**the**	**Lone**	**Trail**	**follow**	**to**	**the**	**end**	**.**
这	孤独	踪迹	,	这	孤独	踪迹	跟随	到	这	结尾	.

孤独之路，孤独之路，一路走到底。

['tæri] [nɑːt] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] , ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ;

Tarry	not	,	and	fear	not	,	chosen	of	the	true	;
塔里	不是	,	和	害怕	不是	,	选定	的	这	真的	;

真信徒，不要迟疑，不要恐惧；

['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [loʊn] [treɪl] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Lover	of	the	Lone	Trail	,	the	Lone	Trail	waits	for	you	.
情人	的	这	孤独	踪迹	,	这	孤独	踪迹	等待	为了	你	.

热爱孤独小径的你，孤独小径正等着你。

[ðə; ði] [paɪnz]

The	Pines
这	松树

松树

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bliːk] , [bɑːr'beriən] [paɪnz] ;

We	sleep	in	the	sleep	of	ages	,	the	bleak	,	barbarian	pines	;
我们	睡觉	在	这	睡觉	的	年龄	,	这	苍凉	,	野蛮人	松树	;

我们沉睡在漫长的沉睡中，在荒凉、蛮荒的松林里；

[ðə; ði] [greɪ] [mɔːs] [dreɪps] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['kloʊzər] [wiː; wi] [lɑːk] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

The	gray	moss	drapes	us	like	sages	,	and	closer	we	lock	our	lines	,
这	灰色的	苔藓	窗帘	我们	喜欢	智者	,	和	更近	我们	锁	我们的	线条	,

灰色的苔藓像鼠尾草一样披在我们身上，我们把绳索系得更紧了。

[ænd; ənd] [diːpər] [wiː; wi] [klʌtʃ] [θruː] [ðə; ði]['dʒelɪd] [gluːm] [wer] ['nevər] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃaɪnz] .

And	deeper	we	clutch	through	the	gelid	gloom	where	never	a	sunbeam	shines	.
和	更深	我们	离合器	通过	这	凝胶	愁云	在哪里	绝不	一个	阳光	闪耀	.

我们紧紧抓住更深处的冰冷黑暗，那里永远没有一丝阳光照耀。

[ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [gɔːd] ['rɪdʒɪz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [blæk] [bə'tæljənz] [mæst] ;

On	the	flanks	of	the	storm	-	gored	ridges	are	our	black	battalions	massed	;
在	这	侧翼	的	这	风暴	-	刺伤	山脊	是	我们的	黑色的	营	大量	;

在被暴风雨侵蚀的山脊两侧，集结着我们的黑色营队；

[wiː; wi][sɜːrdʒ][ɪn][ə; eɪ][hoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [koʊst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][blæst] ;

We	surge	in	a	host	to	the	sullen	coast	,	and	we	sing	in	the	ocean	blast	;
我们	涌	在	一个	主持人	到	这	忧郁	海岸	,	和	我们	唱歌	在	这	海洋	爆炸	;

我们涌向阴沉的海岸，在海浪的冲击下歌唱；

[frʌm; frəm]['empaɪər][ʌv; əv] [siː] [tuː; tə]['empaɪər][ʌv; əv] [snoʊ] [wiː; wi][grɪp]['aʊər; ɑːr]['empaɪər][fæst] .

From	empire	of	sea	to	empire	of	snow	we	grip	our	empire	fast	.
从	帝国	的	海	到	帝国	的	雪	我们	紧握	我们的	帝国	快速地	.

从海洋帝国到冰雪帝国，我们迅速掌控了我们的帝国。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪgərd] [lændz][wɜːr; wər][wiː; wi] ['drɪvn] , - [twɪkst]['dezərt][ænd; ənd] [fləu][ɑːr; ər][wiː; wi]

To	the	niggard	lands	were	we	driven	,	'	twixt	desert	and	floes	are	we
到	这	吝啬鬼	土地	是	我们	驱动	,	-	中间	沙漠	和	浮冰	是	我们

[pend] ;

penned	;
撰写	;

我们被驱逐到贫瘠之地，被圈养在沙漠和浮冰之间；

[tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd]['gɪv(ə)n] , ['aʊərz][tuː; tə]['strɔːŋhoʊld] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

To	us	was	the	Northland	given	,	ours	to	stronghold	and	defend
到	我们	曾是	这	北地	给定	,	我们的	到	据点	和	保卫

;

;

;

北方之地赐予了我们，让我们坚守和捍卫它；

['aʊərz] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] ['rɪvn] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [end] ;

Ours	till	the	world	be	riven	in	the	crash	of	the	utter	end	;
我们的	直到	这	世界	是	裂隙	在	这	碰撞	的	这	说出	结尾	;

直到世界在彻底终结的崩塌中分崩离析，它都属于我们;

['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [bɪ'gɪnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['iːən] [ʌv; əv] [deθ] - [laɪk] [sliːp] ;

Ours	from	the	bleak	beginning	,	through	the	aeons	of	death	-	like	sleep	;
我们的	从	这	苍凉	开始	,	通过	这	亿万年	的	死亡	-	喜欢	睡觉	;

从凄凉的开端，到漫长如死寂的沉睡，我们始终相伴;

['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði]['neɪkɪd] [rɑːk] [wʌz; wəz] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [diːp] ;

Ours	from	the	shock	when	the	naked	rock	was	hurled	from	the	hissing	deep	;
我们的	从	这	震惊	什么时候	这	裸	岩石	曾是	投掷	从	这	嘶嘶声	深的	;

裸露的岩石从嘶嘶作响的深海中抛出时，我们都受到了惊吓;

['aʊərz] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪri] ['gleɪʃər] [kriːp] .

Ours	through	the	twilight	ages	of	weary	glacier	creep	.
我们的	通过	这	暮	年龄	的	厌倦	冰川	潜行者	.

我们经历了漫长而疲惫的冰川蠕动的暮年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育空河的魔咒及其他诗歌(The Spell of the Yukon and Other Verses)

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Wind	of	the	East	,	Wind	of	the	West	,	wandering	to	and	fro	,
风	的	这	东方	,	风	的	这	西方	,	漫游	到	和	弗	,

东风，西风，来回飘荡，

[tʃænt] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['tɑːpmoʊst] [baʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [meɪ] [noʊ]

Chant	your	songs	in	our	topmost	boughs	,	that	the	sons	of	men	may	know
呗	你的	歌曲	在	我们的	最顶层	树枝	,	那	这	儿子们	的	男人	可能	知道

在我们的枝头高歌，让世人知晓你们的歌谣

[ðə; ði] ['pɪrləs] [paɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [wɪl] [biː; bi][læst][tuː; tə] [goʊ] !

The	peerless	pine	was	the	first	to	come	,	and	the	pine	will	be	last	to	go	!
这	无与伦比	松树	曾是	这	第一的	到	来	,	和	这	松树	将要	是	最后的	到	去	!

无与伦比的松树最先到来，也将最后消失！

[wiː; wi] ['pɪlər] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd] [gluːm] ; [wiː; wi] [pluːm] [wer] [ðə; ði] ['iːgəlz] [sɔːr] ;

We	pillar	the	halls	of	perfumed	gloom	;	we	plume	where	the	eagles	soar	;
我们	支柱	这	大厅	的	香	愁云	;	我们	羽	在哪里	这	老鹰	翱翔	;

我们矗立在芬芳幽暗的殿堂；我们翱翔在雄鹰翱翔的地方；

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [swuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [poʊl] ,

The	North	-	wind	swoops	from	the	brooding	Pole	,
这	北	-	风	俯冲	从	这	沉思	极	,

北风从阴沉的极地呼啸而来，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənts] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] ;

and	our	ancients	crash	and	roar	;
和	我们的	古代人	碰撞	和	吼	;

我们的先祖们发出轰鸣和咆哮；

[bʌt; bət] [wer] [wʌn] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ʃuːts] [ʌp][ə; eɪ]['hɑːrdi] [skɔːr] .

But	where	one	falls	from	the	crumbling	walls	shoots	up	a	hardy	score	.
但	在哪里	一	瀑布	从	这	摇摇欲坠	墙壁	芽	向上	一个	耐寒的	分数	.

但从摇摇欲坠的墙壁上跌落的地方，却会迸发出惊人的力量。

[wiː; wi] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] [wuːm] ; [ɪn][ðə; ði] ['væliːz] [læp][wiː; wi][laɪ] ;

We	spring	from	the	gloom	of	the	canyon's	womb	;	in	the	valley's	lap	we	lie	;
我们	春天	从	这	愁云	的	这	峡谷的	子宫	;	在	这	山谷的	膝	我们	说谎	;

我们诞生于峡谷幽暗的子宫；我们安卧于山谷的怀抱；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] - [frɪndʒ] , [wer] [ðə; ði] ['breikəz] [krɪndʒ]

From	the	white	foam	-	fringe	,	where	the	breakers	cringe
从	这	白色的	泡沫	-	边缘	,	在哪里	这	断路器	尴尬

从白色的泡沫边缘，浪花颤抖的地方

[tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ðæt] [tʌsk] [ðə; ði][skaɪ] ,

to	the	peaks	that	tusk	the	sky	,
到	这	高峰	那	象牙	这	天空	,

直插云霄的山峰，

[wiː; wi] [klaɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kræg] - [lɔkt] [mɪr] [ðæt] [gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [aɪ] .

We	climb	,	and	we	peer	in	the	crag	-	locked	mere	that	gleams	like	a	golden	eye	.
我们	爬	,	和	我们	同伴	在	这	岩	-	已锁定	仅仅	那	闪光	喜欢	一个	金的	眼睛	.

我们攀登，凝视着被峭壁环绕的湖泊，它像一只金色的眼睛一样闪闪发光。

[geɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːg] - [bæk] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['reɪndʒɪz] [friː] :

Gain	to	the	verge	of	the	hog	-	back	ridge	where	the	vision	ranges	free	:
获得	到	这	边缘	的	这	猪	-	后退	岭	在哪里	这	想象	范围	自由的	:

到达猪背脊边缘，视野豁然开朗：

[paɪnz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [paɪnz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ; ; ;

Pines	and	pines	and	the	shadow	of	pines	as	far	as	the	eye	can	see	;	;	;
松树	和	松树	和	这	阴影	的	松树	作为	远的	作为	这	眼睛	能	看	;	;	;

目之所及，尽是松树、松树和松树的影子；

[ə; eɪ] ['stedfæst] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] [naɪts] [ɪn] ['dɑːmɪnənt] ['empəri] .

A	steadfast	legion	of	stalwart	knights	in	dominant	empery	.
一个	坚定不移	军团	的	坚定的	骑士	在	主导的	帝国	.

一支在帝国中屹立不倒的忠诚骑士军团。

[sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [gɪv] ['ænsər] ; [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] ['stɔːntʃli] [stænd] ,

Sun	,	moon	and	stars	give	answer	;	shall	we	not	staunchly	stand	,
太阳	,	月亮	和	明星	给	回答	;	将	我们	不是	坚定地	站立	,

日月星辰都给出了答案；我们难道不应该坚定不移吗?

['iːv(ə)n] [æz; əz] [naʊ] , [fər'evər] , [wɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldər] [strænd] ,

Even	as	now	,	forever	,	wards	of	the	wilder	strand	,
甚至	作为	现在	,	永远	,	病房	的	这	更狂野	链	,

即使现在，永远都是狂野海岸的守护者，

['sentənəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] , [loʊn] [lænd] ?

Sentinels	of	the	stillness	,	lords	of	the	last	,	lone	land	?
哨兵	的	这	寂静	,	领主们	的	这	最后的	,	孤独	土地	?

寂静的守卫者，孤寂之地的统治者?

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz]

The	Lure	of	Little	Voices
这	饵	的	小的	声音

小声音的诱惑

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] — [oʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['hʌni] , ['lɪs(ə)n] !

There's	a	cry	from	out	the	loneliness	—	oh	,	listen	,	Honey	,	listen	!
有	一个	哭	从	出去	这	孤独	—	哦	,	听	,	蜂蜜	,	听	!

孤独中传来一声呼喊——哦，亲爱的，听着!

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [juː; jʊ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [soʊ] ?

Do	you	hear	it	,	do	you	fear	it	,	you're	a	-	holding	of	me	so	?
做	你	听到	它	,	做	你	害怕	它	,	你是	一个	-	保持	的	我	所以	?

你听到了吗？你害怕了吗？你如此紧紧地抱着我?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['sɔbiŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [sliːp] , [dɪr] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['læʃɪz] , [haʊ] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n] —

You're	a	-	sobbing	in	your	sleep	,	dear	,	and	your	lashes	,	how	they	glisten	—
你是	一个	-	啜泣	在	你的	睡觉	,	亲爱的	,	和	你的	睫毛	,	如何	他们	闪亮	—

亲爱的，你在睡梦中啜泣，你的睫毛闪闪发光——

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ?

Do	you	hear	the	Little	Voices	all	a	-	begging	me	to	go	?
做	你	听到	这	小的	声音	全部	一个	-	乞讨	我	到	去	?

你听见那些小小的声音都在恳求我离开吗?

[ɔːl][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeə(r)] ['pliːdɪŋ] , [preɪɪŋ] ,

All	a	-	begging	me	to	leave	you	.	Day	and	night	they're	pleading	,	praying	,
全部	一个	-	乞讨	我	到	离开	你	.	天	和	夜晚	它们是	恳求	,	祈祷	,

他们都求我离开你。他们日夜恳求、祈祷，

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [west] - [wɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	North	-	wind	,	on	the	West	-	wind	,	from	the	peak	and	from	the
在	这	北	-	风	,	在	这	西方	-	风	,	从	这	顶峰	和	从	这

[pleɪn] ;

plain	;
清楚的	;

北风吹拂，西风吹拂，从山顶飞来，从平原飞来;

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?

Night	and	day	they	never	leave	me	—	do	you	know	what	they	are	saying	?
夜晚	和	天	他们	绝不	离开	我	—	做	你	知道	什么	他们	是	说	?

他们日夜不停地陪伴着我——你知道他们在说什么吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] .

"	He	was	ours	before	you	got	him	,	and	we	want	him	once	again	.
"	他	曾是	我们的	前	你	得到	他	,	和	我们	想	他	一次	再次	.

"在你得到他之前，他就是我们的，我们现在想要再次得到他。"

" [jes] , [ðeə(r)] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] ;

"	Yes	,	they're	wanting	me	,	they're	haunting	me	,	the	awful	lonely	places	;
"	是的	,	它们是	想要	我	,	它们是	令人难忘	我	,	这	可怕	孤独	地方	;

"是的，它们想要我，它们纠缠着我，那些可怕的孤独的地方;

[ðeə(r)] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪmpərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] ;

They're	whining	and	they're	whimpering	as	if	each	had	a	soul	;
它们是	抱怨	和	它们是	呜咽	作为	如果	每个	有	一个	灵魂	;

它们呜咽哭泣，仿佛每个都有灵魂似的;

[ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði][væst][ænd; ənd][gɑːd] - [laɪk]['speɪsɪz] ,

They're	calling	from	the	wilderness	,	the	vast	and	God	-	like	spaces	,
它们是	呼叫	从	这	荒野	,	这	广阔的	和	上帝	-	喜欢	空间	,

它们从荒野中呼唤，从那广袤无垠、宛如神迹般的空间中呼唤。

[ðə; ði][stɑːrk][ænd; ənd] ['sʌlən] ['spləˌtjuːdz] [ðæt] ['sentɪn(ə)l][ðə; ði][poʊl] .

The	stark	and	sullen	solitudes	that	sentinel	the	Pole	.
这	斯塔克	和	忧郁	孤独	那	哨兵	这	极	.

极地上冷峻而阴郁的寂静。

[ðeɪ] [mɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] - [fairz] , ['evər] ['braɪtli] , ['breɪvli] ['gliːmɪŋ]

They	miss	my	little	camp	-	fires	,	ever	brightly	,	bravely	gleaming
他们	错过	我的	小的	营	-	火灾	,	曾经	明亮地	,	勇敢地	闪闪发光

他们想念我那些小小的篝火，它们总是那么明亮、勇敢地闪耀着光芒。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [wer] [wʌz; wəz]['nevər][mæn] [bɪ'fɔːr] ;

In	the	womb	of	desolation	,	where	was	never	man	before	;
在	这	子宫	的	荒凉	,	在哪里	曾是	绝不	男人	前	;

在荒凉的子宫里，那里从未有过人类;

[æz; əz] [aɪ] [sɔːt] [ðem; ðəm] , ['laɪən] - ['hɑrtɪd] , ['lʌvɪŋ] , ['driːmiŋ] ,

As	comradeless	I	sought	them	,	lion	-	hearted	,	loving	,	dreaming	,
作为	无同志	我	寻求	他们	,	狮子	-	心地	,	爱	,	做梦	,

我孤身一人寻找他们，像狮子一样勇敢，充满爱心，怀揣梦想，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ˌevər'mɔːr] .

And	they	hailed	me	as	a	comrade	,	and	they	loved	me	evermore	.
和	他们	赞誉	我	作为	一个	同志	,	和	他们	喜爱	我	越来越	.

他们称我为同志，并且更加爱戴我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz][ˌem 'iː] [dɪ'naɪɪŋ] ;

And	now	they're	all	a	-	crying	,	and	it's	no	use	me	denying	;
和	现在	它们是	全部	一个	-	哭泣	,	和	它是	不	使用	我	否认	;

现在他们都哭了，我否认也没用了;

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

The	spell	of	them	is	on	me	and	I'm	helpless	as	a	child	;
这	拼写	的	他们	是	在	我	和	我是	无助	作为	一个	孩子	;

我被它们迷惑了，像个孩子一样无助;

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] , ['eɪkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , ['sliːpɪŋ] , ['weɪkɪŋ] ;

My	heart	is	aching	,	aching	,	but	I	hear	them	,	sleeping	,	waking	;
我的	心	是	疼痛	,	疼痛	,	但	我	听到	他们	,	睡眠	,	醒来	;

我的心好痛，好痛，但我能听到他们的声音，无论睡着还是醒来;

[its] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [its] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

It's	the	Lure	of	Little	Voices	,	it's	the	mandate	of	the	Wild	.
它是	这	饵	的	小的	声音	,	它是	这	授权	的	这	荒野	.

这是弱小声音的诱惑，这是荒野的召唤。

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] ['bɪtər] ['liːvɪŋ] ;

I'm	afraid	to	tell	you	,	Honey	,	I	can	take	no	bitter	leaving	;
我是	害怕的	到	告诉	你	,	蜂蜜	,	我	能	拿	不	苦的	离开	;

亲爱的，恐怕我无法忍受痛苦的离别;

[bʌt; bət]['sɔːftli][ɪn][ðə; ði] [sliːp] - [taɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʌv] [aɪl] [stiːl] [ə'weɪ] .

But	softly	in	the	sleep	-	time	from	your	love	I'll	steal	away	.
但	轻轻	在	这	睡觉	-	时间	从	你的	爱	患病的	偷	离开	.

但我会趁着夜色，悄悄地从你的爱中溜走。

[oʊ] , [its] ['kruːəl] , ['dɪri] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [its] [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [aɪm] ['griːvɪŋ] ;

Oh	,	it's	cruel	,	dearie	,	cruel	,	and	it's	God	knows	how	I'm	grieving	;
哦	,	它是	残忍的	,	亲爱的	,	残忍的	,	和	它是	上帝	知道	如何	我是	悲伤	;

哦，这太残酷了，亲爱的，太残酷了，天知道我有多么悲伤;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] .

But	His	loneliness	is	calling	,	and	He	knows	I	must	obey	.
但	他的	孤独	是	呼叫	,	和	他	知道	我	必须	服从	.

但祂的孤独在召唤，祂知道我必须服从。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - [sleɪv]

The	Song	of	the	Wage	-	Slave
这	歌曲	的	这	工资	-	奴隶

雇工之歌

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ] [peɪ] ,

When	the	long	,	long	day	is	over	,	and	the	Big	Boss	gives	me	my	pay	,
什么时候	这	长的	,	长的	天	是	超过	,	和	这	大的	老板	给予	我	我的	支付	,

漫长的一天结束后，大老板给我发工资的时候，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [hel] - ['faɪər] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [seɪ] .

I	hope	that	it	won't	be	hell	-	fire	,	as	some	of	the	parsons	say	.
我	希望	那	它	惯于	是	地狱	-	火	,	作为	一些	的	这	牧师	说	.

我希望它不会像一些牧师所说的那样，是地狱之火。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [aɪv]

And	I	hope	that	it	won't	be	heaven	,	with	some	of	the	parsons	I've
和	我	希望	那	它	惯于	是	天堂	,	和	一些	的	这	牧师	我已经

[met] —

met	—
遇见	—

我希望那里不会是天堂，因为我遇到过一些牧师——

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][dʒʌst]['kwaɪət] , [dʒʌst][tuː; tə][rest][ænd; ənd][fər'get] .

All	I	want	is	just	quiet	,	just	to	rest	and	forget	.
全部	我	想	是	只是	安静的	,	只是	到	休息	和	忘记	.

我只想要安静，只想休息和忘却一切。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , [tɔɪl] - ['fɜːroʊd] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['kæləst] [hændz] ;

Look	at	my	face	,	toil	-	furrowed	;	look	at	my	calloused	hands	;
看	在	我的	脸	,	辛劳	-	沟壑	;	看	在	我的	粗糙的	双手	;

看看我满是劳作痕迹的脸；看看我布满老茧的双手；

['mæstər] , [aɪv] [dʌn] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [rɔːt] [ɪn] [ðaɪ] ['meni] [lændz] —

Master	,	I've	done	Thy	bidding	,	wrought	in	Thy	many	lands	—
掌握	,	我已经	完毕	你的	投标	,	锻	在	你的	许多	土地	—

主啊，我已遵行您的旨意，在您的众多土地上辛勤劳作——

[rɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstərz] , [bɪg] - ['belɪd] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ;

Wrought	for	the	little	masters	,	big	-	bellied	they	be	,	and	rich	;
锻	为了	这	小的	大师	,	大的	-	肚子	他们	是	,	和	富有的	;

为那些大腹便便、富有的小主人而造；

[aɪv] [dʌn] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['deɪli]['haɪər] , [ænd; ənd][aɪ][daɪ][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

I've	done	their	desire	for	a	daily	hire	,	and	I	die	like	a	dog	in	a	ditch	.
我已经	完毕	他们的	欲望	为了	一个	日常的	聘请	,	和	我	死	喜欢	一个	狗	在	一个	沟	.

我满足了他们按日计酬的要求，结果却像狗一样死在了沟里。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [streŋθ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] , [ðaʊ] [nəʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃɜːrk] ;

I	have	used	the	strength	Thou	hast	given	,	Thou	knowest	I	did	not	shirk	;
我	有	用过的	这	力量	你	哈斯特	给定	,	你	最了解	我	做过	不是	推脱	;

我已运用你所赐予的力量，你知道我没有退缩；

['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər] — [ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] .

Threescore	years	of	labor	—	Thine	be	the	long	day's	work	.
六点	年	的	劳动	—	瘦	是	这	长的	天	工作	.

六十年的辛劳——愿你享受这漫长的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪg]['mæstər] , [aɪm]['broʊkən][ænd; ənd][bent][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['skaːd] ,

And	now	,	Big	Master	,	I'm	broken	and	bent	and	twisted	and	scarred	,
和	现在	,	大的	掌握	,	我是	破碎的	和	弯曲	和	扭曲	和	疤痕	,

而现在，老爷，我已伤痕累累、面目全非、扭曲变形。

[bʌt; bət] [aɪv] [held][maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪl] [nɑːt][dʒʌdʒ][ˌem 'iː]

But	I've	held	my	job	,	and	Thou	knowest	,	and	Thou	will	not	judge	me
但	我已经	握住	我的	工作	,	和	你	最了解	,	和	你	将要	不是	法官	我

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

但我一直保住了工作，你知道的，你不会严厉地评判我。

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [aɪv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] —

Thou	knowest	my	sins	are	many	,	and	often	I've	played	the	fool	—
你	最了解	我的	罪孽	是	许多	,	和	经常	我已经	玩	这	傻子	—

你知道我罪孽深重，也知道我常常做出愚蠢的行为——

['wɪski]	[ænd; ənd][kɑːrdz][ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,	[ðeɪ]	[meɪd]	[ˌem 'iː][ðə; ði]['dɛvəlz]	[tuːl]	.
Whiskey	**and**	**cards**	**and**	**women**	**,**	**they**	**made**	**me**	**the**	**devil's**	**tool**	**.**
威士忌酒	和	牌	和	女性	,	他们	制成	我	这	魔鬼的	工具	.

威士忌、扑克牌和女人，它们让我成了魔鬼的工具。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]	['mʌni]	;	[aɪ]	[flʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[kɜːrs]	,
I	**was**	**just**	**like**	**a**	**child**	**with**	**money**	**;**	**I**	**flung**	**it**	**away**	**with**	**a**	**curse**	**,**
我	曾是	只是	喜欢	一个	孩子	和	钱	;	我	扔	它	离开	和	一个	诅咒	,

我当时就像个有钱的孩子，把钱连同咒骂一起扔掉了。

['fiːstɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɔːnɪŋ]	['pærəsaɪt]	,	[ɔːr]	['glʌtɪŋ]	[ə; eɪ]	['hɑːrləts]	[pɜːrs]	;
Feasting	**a**	**fawning**	**parasite**	**,**	**or**	**glutting**	**a**	**harlot's**	**purse**	**;**
盛宴	一个	谄媚	寄生虫	,	或者	暴饮暴食	一个	妓女的	钱包	;

谄媚谄媚的寄生虫，或榨干妓女的钱包；

[ðen]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[wʊdz]	[rɪ'pentənt]	,	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[mɪl]	[ɔːr][ðə; ði]	[maɪn]	,
Then	**back**	**to**	**the**	**woods**	**repentant**	**,**	**back**	**to**	**the**	**mill**	**or**	**the**	**mine**	**,**
然后	后退	到	这	树林	悔改的	,	后退	到	这	磨	或者	这	矿	,

然后悔恨地回到树林，回到磨坊或矿井。

[aɪ]	,	[ðə; ði]['wɜːrkər][ʌv; əv]['wɜːrkərz]	,	['evriθɪŋ]	[ɪn][maɪ][laɪn]	.
I	**,**	**the**	**worker**	**of**	**workers**	**,**	**everything**	**in**	**my**	**line**	**.**
我	,	这	工人	的	工人	,	一切	在	我的	线	.

我，工人中的工人，我从事的行业的一切。

['evriθɪŋ]	[hɑːrd][bʌt; bət]	['hedˌwɜːrk]	(	[aɪ'd][noʊ]	[mɔːr]	[breɪnz][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɪd]	)	,
Everything	**hard**	**but**	**headwork**	**(** | **I'd** | **no** | **more** | **brains** | **than** | **a** | **kid** | **)**	**,**
一切	难的	但	脑力劳动	(| ID | 不 | 更多的 | 大脑 | 比 | 一个 | 孩子 |)	,

除了脑力劳动以外，其他一切都很难（我的智商跟小孩差不多）。

[ə; eɪ]	[bruːt]	[wɪð; wɪθ]	[bruːt]	[streŋθ]	[tuː; tə]['leɪbər]	,	['duːɪŋ]	[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪd]	;
A	**brute**	**with**	**brute**	**strength**	**to**	**labor**	**,**	**doing**	**as**	**I**	**was**	**bid**	**;**
一个	蛮力	和	蛮力	力量	到	劳动	,	正在做	作为	我	曾是	出价	;

一个力大无穷的壮汉，听从吩咐去做事；

['lɪvɪŋ]	[ɪn][kæmps][wɪð; wɪθ][men]	-	[foʊk]	,	[ə; eɪ]	['loʊnli]	[ænd; ənd]	['lʌvləs]	[laɪf]	;
Living	**in**	**camps**	**with**	**men**	**-**	**folk**	**,**	**a**	**lonely**	**and**	**loveless**	**life**	**;**
活的	在	营地	和	男人	-	民间	,	一个	孤独	和	无爱	生活	;

与男人们一起住在营地里，过着孤独而没有爱的生活；

['nevər]	[nuː]	[kɪs]	[ʌv; əv]	['swiːthɑːrt]	,	['nevər]	[kə'res]	[ʌv; əv][waɪf]	.
Never	**knew**	**kiss**	**of**	**sweetheart**	**,**	**never**	**caress**	**of**	**wife**	**.**
绝不	知道	吻	的	亲爱的	,	绝不	抚摸	的	妻子	.

从未感受过爱人的亲吻，也从未感受过妻子的爱抚。

[ə; eɪ]	[bruːt]	[wɪð; wɪθ]	[bruːt]	[streŋθ]	[tuː; tə]['leɪbər]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][soʊ][fɑːr]	[ə'bʌv]	—
A	**brute**	**with**	**brute**	**strength**	**to**	**labor**	**,**	**and**	**they**	**were**	**so**	**far**	**above**	**—**
一个	蛮力	和	蛮力	力量	到	劳动	,	和	他们	是	所以	远的	多于	—

一个拥有蛮力的畜生去劳作，而他们却远远高于——

[jet]	[aɪ'd]	['glædli]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['gæloʊz]	[fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
Yet	**I'd**	**gladly**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**gallows**	**for**	**one**	**little**	**look**	**of**	**Love**	**.**
然而	ID	乐意	有	已消失	到	这	绞刑架	为了	一	小的	看	的	爱	.

但我甘愿赴死，只为能瞥见爱情一眼。

[aɪ]	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[tuː]	[men]	,	['sævɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ʃaɪ]	[ænd; ənd][waɪld]	—
I	**,**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**two**	**men**	**,**	**savage**	**and**	**shy**	**and**	**wild**	**—**
我	,	和	这	力量	的	二	男人	,	野蛮的	和	害羞的	和	荒野	—

我，拥有两个人的力量，野蛮、羞怯、狂野——

[jet]	[haʊ]	[aɪ'd][hɑː]	-	['treʒərd]	[ə; eɪ]['wʊmən]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[swiːt]	,	[wɔːrm]	[kɪs]	[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]	!
Yet	**how**	**I'd**	**ha**	**'**	**treasured**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**,**	**warm**	**kiss**	**of**	**a**	**child**	**!**
然而	如何	ID	哈	-	珍藏	一个	女士	,	和	这	甜的	,	温暖的	吻	的	一个	孩子	!

但我多么渴望拥有一个女人，以及孩子甜蜜温暖的吻！

[wel] , - [tɪz] [ðaɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] .
Well , ' tis Thy world , and Thou knowest .
出色地 , - 的 你的 世界 , 和 你 最了解 .

这是你的世界，你最了解一切。

[aɪ] [blæs'fiːm] [ænd; ənd][maɪ] [weɪz] [biː; bi] [ruːd] ;
I blaspheme and my ways be rude ;
我 亵渎神明 和 我的 方式 是 粗鲁的 ;

我亵渎神明，我的行为粗鲁无礼；

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
But I've lived my life as I found it , and I've done my best to be good
但 我已经 居住地 我的 生活 作为 我 成立 它 , 和 我已经 完毕 我的 最好的 到 是 好的
;
;
;

但我一直过着我所经历的生活，并且尽我所能做一个好人；

[aɪ] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['tɔɪlər] , [hæf] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [greɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
I , the primitive toiler , half naked and grimed to the eyes ,
我 , 这 原始 苦力 , 一半 裸 和 肮脏的 到 这 眼睛 ,

我，一个原始的劳动者，半裸着身子，浑身污垢，

['swetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪtʃɪz] , - [ˌaɪ 'tiː][stɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [staɪ] ;
Sweating it deep in their ditches , swining it stark in their styes ;
出汗 它 深的 在 他们的 沟渠 , - 它 斯塔克 在 他们的 麦粒肿 ;

汗流浃背地躺在沟渠里，在麦粒肿里痛苦地扭动着身子；

['hɜːrlɪŋ] [daʊn] ['fɔrists] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['spænɪŋ] [tuː'mʌltʃuəs] [striːmz] ;
Hurling down forests before me , spanning tumultuous streams ;
投掷 向下 森林 前 我 , 跨越 动荡的 溪流 ;

眼前是连绵起伏的森林，横跨湍急的溪流；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ['pæləs] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən] [driːmz] ;
Down in the ditch building o'er me palaces fairer than dreams ;
向下 在 这 沟 建筑 超过 我 宫殿 更公平 比 梦境 ;

在沟渠深处，为我建造比梦境更美丽的宫殿；

['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] - [bed] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði][fen] ,
Boring the rock to the ore - bed , driving the road through the fen ,
无聊的 这 岩石 到 这 矿石 - 床 , 驾驶 这 路 通过 这 分 ,

凿穿岩石直至矿层，在沼泽地里开凿道路，

['rezəluːt] , [dʌm] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men] .
Resolute , dumb , uncomplaining , a man in a world of men .
坚决 , 哑的 , 不抱怨 , 一个 男人 在 一个 世界 的 男人 .

坚毅、愚钝、从不抱怨，身处男性世界的男人。

['mæstər] , [aɪv] [fɪld] [maɪ]['kɑːntrækt] , [rɔːt] [ɪn] [ðaɪ] ['meni] [lændz] ;
Master , I've filled my contract , wrought in Thy many lands ;
掌握 , 我已经 已填 我的 合同 , 锻 在 你的 许多 土地 ;

主啊，我已完成我的契约，在你的众多土地上辛勤劳作；

[nɑːt][baɪ][maɪ][sɪnz] [wɪlt] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][hændz] .
Not by my sins wilt Thou judge me , but by the work of my hands .
不是 经过 我的 罪孽 枯萎 你 法官 我 , 但 经过 这 工作 的 我的 双手 .

你不会因我的罪孽审判我，而是会因我手所做的审判我。

['mæstər] , [aɪv] [dʌn] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Master , I've done Thy bidding , and the light is low in the west ,
掌握 , 我已经 完毕 你的 投标 , 和 这 光 是 低的 在 这 西方 ,

主啊，我已经遵照您的旨意行事了，西方的光线已经昏暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ʃɪft] [ɪz]['oʊvər] . . .
And **the** **long** **,** **long** **shift** **is** **over** **. . .**
和 这 长的 , 长的 转移 是 超过 . . .

漫长的轮班终于结束了……

['mæstər] , [aɪv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] — [rest] .
Master **,** **I've** **earned** **it** **—** **Rest** **.**
掌握 , 我已经 获得 它 — 休息 .

主人，我当之无愧——休息吧。

[grɪn]
Grin
咧嘴笑

咧嘴一笑

[ɪf] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['bruːzər][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [nɑːkt] [ə'baʊt] —
If **you're** **up** **against** **a** **bruiser** **and** **you're** **getting** **knocked** **about** **—**
如果 你是 向上 反对 一个 恶棍 和 你是 获得 敲门 关于 —

如果你遇到一个壮汉，被他打得鼻青脸肿——

[grɪn] .
Grin **.**
咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[ɪf] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['grɑːgi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [lɪkt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] —
If **you're** **feeling** **pretty** **groggy** **,** **and** **you're** **licked** **beyond** **a** **doubt** **—**
如果 你是 感觉 漂亮的 昏昏沉沉 , 和 你是 舔过 超过 一个 怀疑 —

如果你感觉昏昏沉沉，而且毫无疑问已经败局已定——

[grɪn] .
Grin **.**
咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [siː] [jʊə(r)] [fʌŋkɪŋ] , [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [klaʊt] ,
Don't **let** **him** **see** **you're** **funking** **,** **let** **him** **know** **with** **every** **clout** **,**
不 让 他 看 你是 放克 , 让 他 知道 和 每一个 影响力 ,

别让他看出你在耍酷，用每一次击球都让他知道。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['bætərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , [jʊr; jər] ['bluːmɪŋ] [hɑːrt] [ɪz] [staʊt] ;
Though **your** **face** **is** **battered** **to** **a** **pulp** **,** **your** **blooming** **heart** **is** **stout** **;**
尽管 你的 脸 是 伤痕累累 到 一个 纸浆 , 你的 盛开 心 是 肥硕 ;

虽然你的脸被打得血肉模糊，但你那颗赤诚之心却无比坚强；

[dʒʌst][stænd][ə'pɑːn][jʊr; jər][pɪnz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['begər] [nɔks] [juː; jʊ][aʊt] —
Just **stand** **upon** **your** **pins** **until** **the** **beggar** **knocks** **you** **out** **—**
只是 站立 之上 你的 别针 直到 这 乞丐 敲门声 你 出去 —

你就站在你的柱子上，直到乞丐把你打晕为止——

[ænd; ənd][grɪn] .
And **grin** **.**
和 咧嘴笑 .

然后咧嘴一笑。

[ðɪs] ['laɪfs][ə; eɪ] ['bæli] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs][hoʊldz] [truː]
This **life's** **a** **bally** **battle** **,** **and** **the** **same** **advice** **holds** **true**
这 生活的 一个 巴利 战斗 , 和 这 相同的 建议 持有 真的

人生就像一场激烈的战斗，同样的道理也适用。

[ʌv; əv][grɪn] .
Of **grin** **.**
的 咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[ɪf] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , [ðen] [its] ['oʊnli][wʌn][ɑːn][juː; jʊ] ,
If you're up against it badly , then it's only one on you ,
如果 你是 向上 反对 它 糟糕 , 然后 它是 仅有的 一 在 你 ,

如果你处境非常不利，那么就只剩下你一个人了。

[soʊ][grɪn] .
So grin .
所以 咧嘴笑 .

所以，咧嘴一笑吧。

[ɪf] [ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] , [dəunt][let]['piːp(ə)l] [siː] [jʊə(r)] [bluː] ;
If the future's black as thunder , don't let people see you're blue ;
如果 这 期货 黑色的 作为 雷 , 不 让 人们 看 你是 蓝色的 ;

如果未来一片漆黑，也不要让别人看出你忧郁；

[dʒʌst] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn][smaɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] ;
Just cultivate a cast - iron smile of joy the whole day through ;
只是 培育 一个 投掷 - 铁 微笑 的 喜悦 这 所有的 天 通过 ;

一整天都要保持笑容灿烂，一副铁一般的喜悦模样；

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " , [wɪʃ] [ðæt] [ðeid]
If they call you " Little Sunshine " , wish that THEY'D
如果 他们 称呼 你 " 小的 阳光 " , 希望 那 他们会

如果他们叫你"小太阳"，那就希望他们.....

[noʊ] ['trʌblz] , [tuː] —
no troubles , too —
不 麻烦 , 也 —

也没遇到什么问题——

[juː; jʊ] [meɪ] — [grɪn] .
You may — grin .
你 可能 — 咧嘴笑 .

你或许会——咧嘴一笑。

[raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] , [smuːð] [ɔːr] [rʌf] ,
Rise up in the morning with the will that , smooth or rough ,
上升 向上 在 这 早晨 和 这 将要 那 , 光滑的 或者 粗糙的 ,

清晨醒来，无论顺境还是逆境，都要有决心，

[juːl] [grɪn] .
You'll grin .
你会 咧嘴笑 .

你会咧嘴一笑。

[sɪŋk][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [tʌf] ,
Sink to sleep at midnight , and although you're feeling tough ,
下沉 到 睡觉 在 午夜 , 和 虽然 你是 感觉 艰难的 ,

午夜时分，你沉沉睡去，尽管你感觉自己很坚强，

[jet] [grɪn] .
Yet grin .
然而 咧嘴笑 .

然而，脸上却带着笑容。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ;
There's nothing gained by whining , and you're not that kind of stuff ;
有 没有什么 获得 经过 抱怨 , 和 你是 不是 那 种类 的 东西 ;

抱怨于事无补，而且你也不是那种人；

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['faɪtər] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ;
You're a fighter from away back , and you WON'T take a rebuff ;
你是 一个 战斗机 从 离开 后退 , 和 你 惯于 拿 一个 回绝 ;

你从小就是个斗士，你绝不会轻易认输；

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] —

Your	trouble	is	that	you	don't	know	when	you	have	had	enough	—
你的	麻烦	是	那	你	不	知道	什么时候	你	有	有	足够的	—

你的问题在于你不知道什么时候该适可而止——

[dəunt] [gɪv] [ɪn] .

Don't	give	in	.
不	给	在	.

不要放弃。

[ɪf] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [daʊn] [juː; jʊ] , [dʒʌst][get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [kʌf] ;

If	Fate	should	down	you	,	just	get	up	and	take	another	cuff	;
如果	命运	应该	向下	你	,	只是	得到	向上	和	拿	其他	袖口	;

如果命运让你倒下，那就爬起来，再戴上一副手铐；

[juː; jʊ] [meɪ] [bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fə'lɑːsəfi] [laɪk] [blʌf] ,

You	may	bank	on	it	that	there	is	no	philosophy	like	bluff	,
你	可能	银行	在	它	那	那里	是	不	哲学	喜欢	虚张声势	,

你可以确信，世上没有比虚张声势更好的哲学了。

[ænd; ənd][grɪn] .

And	grin	.
和	咧嘴笑	.

然后咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [mə'gruː]

The	Shooting	of	Dan	McGrew
这	射击	的	担	麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɑlə,mjut] [sə'luːn] ;

A	bunch	of	the	boys	were	whooping	it	up	in	the	Malamute	saloon	;
一个	束	的	这	男孩们	是	欢呼	它	向上	在	这	阿拉斯加雪橇犬	酒吧	;

一群小伙子在阿拉斯加雪橇犬酒吧里大声喧哗；

[ðə; ði][kɪd] [ðæt] ['hændlz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒæg] - [taɪm] [tuːn] ;

The	kid	that	handles	the	music	-	box	was	hitting	a	jag	-	time	tune	;
这	孩子	那	把手	这	音乐	-	盒子	曾是	击中	一个	捷豹	-	时间	调	;

负责操作音乐盒的孩子正在演奏一首爵士乐曲；

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [ɪn][ə; eɪ]['soʊloʊ] [geɪm] , [sæt] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gruː] ,

Back	of	the	bar	,	in	a	solo	game	,	sat	Dangerous	Dan	McGrew	,
后退	的	这	酒吧	,	在	一个	独奏	游戏	,	卫星	危险的	担	麦格鲁	,

在吧台后方，独自一人玩着扑克游戏的，是危险的丹·麦格鲁。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪt] - [oʊ] - - [lʌv] , [ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [noʊn] [æz; əz]

And	watching	his	luck	was	his	light	-	o	'	-	love	,	the	lady	that's	known	as
和	观看	他的	运气	曾是	他的	光	-	o	-	-	爱	,	这	女士	那就是	已知	作为

[luː] .

Lou	.
卢	.

而他的幸运女神，也就是人称露的女士，则时刻关注着他的运气。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd]

When	out	of	the	night	,	which	was	fifty	below	,	and	into	the	din	and
什么时候	出去	的	这	夜晚	,	哪个	曾是	五十	以下	,	和	进入	这	din	和

[ðə; ði] [gler] ,

the	glare	,
这	强光	,

走出零下五十度的夜色，进入喧嚣和刺眼的阳光中，

[ðer; ðər] ['stʌmbld] [ə; eɪ]['maɪnər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːks] , [dɔːg] - ['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd]

There	stumbled	a	miner	fresh	from	the	creeks	,	dog	-	dirty	,	and	loaded
那里	踉跄	一个	矿工	新鲜的	从	这	小溪	,	狗	-	肮脏的	,	和	已加载

[fɔːr; fər] [ber] .

for	bear	.
为了	熊	.

一个刚从溪流里出来的矿工跌跌撞撞地走了过来，浑身脏兮兮的，一副准备大干一场的样子。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv]

He	looked	like	a	man	with	a	foot	in	the	grave
他	看起来	喜欢	一个	男人	和	一个	脚	在	这	严重

他看起来像一只脚已经踏进坟墓的人。

[ænd; ənd] ['skersli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊs] ,

and	scarcely	the	strength	of	a	louse	,
和	几乎	这	力量	的	一个	虱	,

几乎连虱子那么弱小。

[jet] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ə; eɪ] [poʊk] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

Yet	he	tilted	a	poke	of	dust	on	the	bar	,
然而	他	斜	一个	戳	的	灰尘	在	这	酒吧	,

但他却在吧台上扬起了一撮灰尘，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

and	he	called	for	drinks	for	the	house	.
和	他	称为	为了	饮料	为了	这	房子	.

他叫人给屋里的人拿饮料来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði]['streɪndʒɝz] [feɪs] ,

There	was	none	could	place	the	stranger's	face	,
那里	曾是	没有任何	可以	地方	这	陌生人的	脸	,

谁也认不出这个陌生人的脸。

[ðoʊ] [wiː; wi] [səːtʃt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] ;

though	we	searched	ourselves	for	a	clue	;
尽管	我们	搜索	我们自己	为了	一个	线索	;

虽然我们自己也寻找过线索；

[bʌt; bət][wiː; wi][dræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə][drɪŋk][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][dæn]

But	we	drank	his	health	,	and	the	last	to	drink	was	Dangerous	Dan
但	我们	喝	他的	健康	,	和	这	最后的	到	喝	曾是	危险的	担

[mə'gruː] .

McGrew	.
麦格鲁	.

但我们都为他的健康干杯，最后一个喝酒的是"危险的丹"麦格鲁。

[ðeəz; ðəz][men] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [dʒʌst][grɪp][jʊr; jər] [aɪz] ,

There's	men	that	somehow	just	grip	your	eyes	,
有	男人	那	不知何故	只是	紧握	你的	眼睛	,

有些男人，不知为何，就是能牢牢抓住你的目光。

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][hɑːrd][laɪk][ə; eɪ] [spel] ;

and	hold	them	hard	like	a	spell	;
和	抓住	他们	难的	喜欢	一个	拼写	;

像施了魔法一样牢牢控制住它们；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

And	such	was	he	,	and	he	looked	to	me	like	a	man	who	had
和	这样的	曾是	他	,	和	他	看起来	到	我	喜欢	一个	男人	WHO	有

[lɪvd] [ɪn] [hel] ;

lived	in	hell	;
居住地	在	地狱	;

他就是这样一个人，在我看来，他就像一个在地狱里待过的人；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [moʊst] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] [ster] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huːz] [deɪ][ɪz] [dʌn] ,

With	a	face	most	hair	,	and	the	dreary	stare	of	a	dog	whose	day	is	done	,
和	一个	脸	最多	头发	,	和	这	凄凉	盯	的	一个	狗	谁	天	是	完毕	,

脸上毛发浓密，眼神呆滞，就像一只一天工作结束的狗一样。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [griːn] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] .

As	he	watered	the	green	stuff	in	his	glass	,	and	the	drops	fell	one	by	one	.
作为	他	浇水	这	绿色的	东西	在	他的	玻璃	,	和	这	滴	跌倒	一	经过	一	.

他往杯子里的绿色植物浇水，水滴一滴一滴地落下。

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['hiːd][duː] ,

Then	I	got	to	figgering	who	he	was	,	and	wondering	what	he'd	do	,
然后	我	得到	到	计算	WHO	他	曾是	,	和	好奇	什么	他会	做	,

然后我开始琢磨他是谁，以及他会做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

And	I	turned	my	head	—	and	there	watching	him
和	我	转向	我的	头	—	和	那里	观看	他

我转过头——看到他正看着我。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [noʊn] [æz; əz] [luː] .

was	the	lady	that's	known	as	Lou	.
曾是	这	女士	那就是	已知	作为	卢	.

她就是大家熟知的露。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz]

His	eyes	went	rubbering	round	the	room	,	and	he	seemed	in	a	kind	of	daze
他的	眼睛	去	橡胶	圆形的	这	房间	,	和	他	似乎	在	一个	种类	的	发呆

,

,

,

他的目光在房间里四处游移，似乎有些恍惚。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðæt] [oʊld][piˈænoʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [geɪz] .

Till	at	last	that	old	piano	fell	in	the	way	of	his	wandering	gaze	.
直到	在	最后的	那	老的	钢琴	跌倒	在	这	方式	的	他的	漫游	目光	.

最后，那架旧钢琴挡住了他游移的目光。

[ðə; ði][ræg] - [taɪm] [kɪd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] ,

The	rag	-	time	kid	was	having	a	drink	;	there	was	no	one	else	on	the	stool	,
这	抹布	-	时间	孩子	曾是	拥有	一个	喝	;	那里	曾是	不	一	别的	在	这	凳子	,

那个弹奏拉格泰姆音乐的小伙子正在喝酒；凳子上没有其他人。

[soʊ][ðə; ði]['streɪndʒər] ['stʌmblz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][flɑːps] [daʊn] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

So	the	stranger	stumbles	across	the	room	,	and	flops	down	there	like	a	fool	.
所以	这	陌生人	踉跄	穿过	这	房间	,	和	失败	向下	那里	喜欢	一个	傻子	.

于是，陌生人跌跌撞撞地穿过房间，像个傻瓜一样瘫倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

In	a	buckskin	shirt	that	was	glazed	with	dirt	he	sat	,	and	I	saw	him
在	一个	鹿皮	衬衫	那	曾是	釉面	和	污垢	他	卫星	,	和	我	锯	他

[sweɪ] ;

sway	;
摇摆	;

他穿着一件沾满泥土的鹿皮衬衫坐着，我看到他摇晃着身体；

[ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tælən][hændz]

Then	he	clutched	the	keys	with	his	talon	hands
然后	他	紧握	这	钥匙	和	他的	爪	双手

然后他用利爪紧紧抓住了钥匙。

— [maɪ][gɑːd] !
— my God !
— 我的 上帝 !

- 我的上帝!

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [pleɪ] .
but that man could play .
但 那 男人 可以 玩 .

但那个人球技很好。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'loʊn] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [klɪr] ,
Were you ever out in the Great Alone , when the moon was awful clear ,
是 你 曾经 出去 在 这 伟大的 独自的 , 什么时候 这 月亮 曾是 可怕 清除 ,

你是否曾在茫茫荒野中独自一人，在月光皎洁的夜晚?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['maʊntnz] [hemd] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪləns] [juː; jʊ][moʊst][kʊd; kəd] [hɪr]
And the icy mountains hemmed you in with a silence you most could HEAR
和 这 冰冷的 山脉 包边 你 在 和 一个 沉默 你 最多 可以 听到
;
;
;

冰雪覆盖的群山将你包围，寂静无声，你仿佛能听到一切;

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmbər] [wʊlf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kæmpt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld]
With only the howl of a timber wolf , and you camped there in the cold
和 仅有的 这 嗥 的 一个 木材 狼 , 和 你 露营 那里 在 这 寒冷的
,
,
,

只有一声森林狼的嚎叫，你们就那样在寒冷中露营。

[ə; eɪ][hæf] - [ded] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɑːrk] , [ded] [wɜːrld] , [kliːn] [mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌk] [kɔːld] [goʊld] ;
A half - dead thing in a stark , dead world , clean mad for the muck called gold ;
一个 一半 - 死的 事物 在 一个 斯塔克 , 死的 世界 , 干净的 疯狂的 为了 这 泥浆 称为 金子 ;

在一个冷酷无情、死气沉沉的世界里，一个半死不活的人，却疯狂地追求着名为黄金的污泥;

[waɪl] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [griːn] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,
While high overhead , green , yellow and red ,
尽管 高的 开销 , 绿色的 , 黄色的 和 红色的 ,

高空之上，绿、黄、红三色交相辉映。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪts] [swept] [ɪn][baːz] ? —
the North Lights swept in bars ? —
这 北 灯 扫荡 在 酒吧 ? —

北极光席卷了酒吧?

[ðen] [juːv] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [wʌt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ment] . . .
Then you've a haunch what the music meant . . .
然后 你已经 一个 臀部 什么 这 音乐 意思是 . . .

这样你就能大致明白这首音乐的含义了.....

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .
hunger and night and the stars .
饥饿 和 夜晚 和 这 明星 .

饥饿、黑夜和星辰。

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [kaɪnd] , [ðæts] ['bænɪʃt] [wɪð; wɪθ]['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] ,
And hunger not of the belly kind , that's banished with bacon and beans ,
和 饥饿 不是 的 这 腹部 种类 , 那就是 被放逐 和 熏肉 和 豆子 ,

而且不是那种吃饱肚子就饱的饥饿感，那种饥饿感吃培根和豆子就能消除。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] ['hʌŋgər][ʌv; əv]['loʊnli][men][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ɔ:l][ðæt][ˌaɪ 'ti:]

But	the	gnawing	hunger	of	lonely	men	for	a	home	and	all	that	it
但	这	啃咬	饥饿	的	孤独	男人	为了	一个	家	和	全部	那	它

[mi:nz] ;

means	;
方法	;

但孤独的男人对家及其所有意义的渴望却永无止境;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪərsaɪd][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt][ɑ:r; ər] , [fɔ:r] [wɔ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ][ru:f] [ə'bʌv]

For	a	fireside	far	from	the	cares	that	are	,	four	walls	and	a	roof	above
为了	一个	炉边	远的	从	这	关心	那	是	,	四	墙壁	和	一个	屋顶	多于

;

;

;

远离尘嚣，在炉火旁，四面墙壁，屋顶遮风挡雨;

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[soʊ] [ʌv; əv]['koʊzi][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] —

so	cramful	of	cosy	joy	,	and	crowned	with	a	woman's	love	—
所以	拥挤	的	舒适	喜悦	,	和	加冕	和	一个	女性的	爱	—

充满了温馨的喜悦，并以女人的爱为点缀——

[ə; eɪ]['wʊmən] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [tru:] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [tru:] —

A	woman	dearer	than	all	the	world	,	and	true	as	Heaven	is	true	—
一个	女士	更贵	比	全部	这	世界	,	和	真的	作为	天堂	是	真的	—

一个比世上所有人都更珍贵的女人，一个像天堂一样真实的女人——

([gɑ:d] !

(	God	!
(	上帝	!

(上帝!

[haʊ] ['gæstli] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [θru:] [hɜ:r; hər] [ru:ʒ] , —

how	ghastly	she	looks	through	her	rouge	,	—
如何	阴森	她	看起来	通过	她	胭脂	,	—

她脸上的胭脂让她看起来多么可怕啊!

[ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [noʊn] [æz; əz] [lu:] .)

the	lady	that's	known	as	Lou	.	)
这	女士	那就是	已知	作为	卢	.	)

这位名叫露的女士。)

[ðen] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði]['mju:zɪk] [tʃeɪndʒd] , [soʊ][sɔ:ft] [ðæt][ju:; jʊ] [skers] [kʊd; kəd] [hɪr] ;

Then	on	a	sudden	the	music	changed	,	so	soft	that	you	scarce	could	hear	;
然后	在	一个	突然	这	音乐	已更改	,	所以	柔软的	那	你	稀少	可以	听到	;

突然间，音乐变了，声音轻柔得几乎听不见;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][felt] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [lu:tid] [kli:n]

But	you	felt	that	your	life	had	been	looted	clean
但	你	毛毡	那	你的	生活	有	到过	被洗劫一空	干净的

但你感觉自己的生活已被洗劫一空。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [held] [dɪr] ;

of	all	that	it	once	held	dear	;
的	全部	那	它	一次	握住	亲爱的	;

它曾经珍视的一切;

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [lʌvd] ; [ðæt][hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

That	someone	had	stolen	the	woman	you	loved	;	that	her	love	was	a
那	某人	有	被盗	这	女士	你	喜爱	;	那	她	爱	曾是	一个

['dɛvəlz][laɪ] ;

devil's	lie	;
魔鬼的	说谎	;

有人偷走了你心爱的女人；她的爱是魔鬼的谎言；

[ðæt] [jʊr; jər][gʌts][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ]

That	your	guts	were	gone	,	and	the	best	for	you	was	to	crawl	away
那	你的	内脏	是	已消失	,	和	这	最好的	为了	你	曾是	到	爬行	离开

[ænd; ənd][daɪ] .

and	die	.
和	死	.

你的内脏都已没了，对你来说最好的选择就是爬走死去。

- [twʌz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrts] [dɪ'sper] ,

'	Twas	the	crowning	cry	of	a	heart's	despair	,
-	那是	这	加冕	哭	的	一个	心脏的	绝望	,

这是内心绝望的最终呐喊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] —

and	it	thrilled	you	through	and	through	—
和	它	激动不已	你	通过	和	通过	—

它让你从头到尾都兴奋不已——

" [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spred] ['miːzər] , " [sed] ['deɪndʒərəs][dæn] [mə'gruː] .

"	I	guess	I'll	make	it	a	spread	misere	,	"	said	Dangerous	Dan	McGrew	.
"	我	猜测	患病的	制作	它	一个	传播	悲惨世界	,	"	说	危险的	担	麦格鲁	.

"我想我会把它变成一场灾难，"危险的丹·麦格鲁说道。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɔːlmoʊst][daɪd] [ə'weɪ] . . .

The	music	almost	died	away	.	.	.
这	音乐	几乎	死亡	离开	.	.	.

音乐几乎消失了.....

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][laɪk][ə; eɪ][pent] - [ʌp] [flʌd] ;

then	it	burst	like	a	pent	-	up	flood	;
然后	它	爆裂	喜欢	一个	五角星	-	向上	洪水	;

然后它像积压已久的洪水一样爆发了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , " [rɪ'peɪ] , [rɪ'peɪ] , " [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][blaɪnd]

And	it	seemed	to	say	,	"	Repay	,	repay	,	"	and	my	eyes	were	blind
和	它	似乎	到	说	,	"	偿还	,	偿还	,	"	和	我的	眼睛	是	瞎的

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

它仿佛在说："偿还，偿还"，我的双眼被鲜血蒙蔽了。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]

The	thought	came	back	of	an	ancient	wrong	,	and	it	stung	like	a	frozen
这	想法	来了	后退	的	一个	古老的	错误的	,	和	它	被蜇了	喜欢	一个	冷冻

[læʃ] ,

lash	,
睫毛	,

那份尘封已久的罪恶感涌上心头，如同冰冷的鞭笞般刺痛着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ə'woʊk][tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə] [kɪl] . . .

And	the	lust	awoke	to	kill	,	to	kill	.	.	.
和	这	欲望	醒来	到	杀	,	到	杀	.	.	.

于是，杀戮的欲望觉醒了，杀戮的欲望觉醒了.....

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

then	the	music	stopped	with	a	crash	,
然后	这	音乐	停止	和	一个	碰撞	,

随后音乐戛然而止，发出一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [weɪ]

And	the	stranger	turned	,	and	his	eyes	they	burned	in	a	most	peculiar	way
和	这	陌生人	转向	,	和	他的	眼睛	他们	烧伤	在	一个	最多	奇特	方式

;

;

;

陌生人转过身来，他的眼睛闪着一种非常奇特的光芒；

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

In	a	buckskin	shirt	that	was	glazed	with	dirt	he	sat	,	and	I	saw	him
在	一个	鹿皮	衬衫	那	曾是	釉面	和	污垢	他	卫星	,	和	我	锯	他

[sweɪ] ;

sway	;
摇摆	;

他穿着一件沾满泥土的鹿皮衬衫坐着，我看到他摇晃着身体；

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [went] [ɪn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grɪn] ,

Then	his	lips	went	in	in	a	kind	of	grin	,
然后	他的	嘴唇	去	在	在	一个	种类	的	咧嘴笑	,

然后他的嘴角勾起一丝微笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] ,

and	he	spoke	,	and	his	voice	was	calm	,
和	他	辐	,	和	他的	嗓音	曾是	冷静的	,

他开口说话了，声音很平静。

[ænd; ənd] " [bɔɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ker]

And	"	Boys	,	"	says	he	,	"	you	don't	know	me	,	and	none	of	you	care
和	"	男孩们	,	"	说道	他	,	"	你	不	知道	我	,	和	没有任何	的	你	关心

[ə; eɪ] [dæm] ;

a	damn	;
一个	该死	;

“孩子们，”他说，“你们不认识我，你们谁也不在乎；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [streɪt] ,

But	I	want	to	state	,	and	my	words	are	straight	,
但	我	想	到	状态	,	和	我的	字	是	直的	,

但我要声明，而且我的话很明确，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ][poʊk] [ðeə(r)] [truː] ,

and	I'll	bet	my	poke	they're	true	,
和	患病的	赌注	我的	戳	它们是	真的	,

我敢打赌这些都是真的。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [haʊnd] [ʌv; əv] [hel] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][dæn] [mə'gruː] .

That	one	of	you	is	a	hound	of	hell	.	.	.	and	that	one	is	Dan	McGrew	.
那	一	的	你	是	一个	猎犬	的	地狱	.	.	.	和	那	一	是	担	麦格鲁	.

你们当中一个是地狱恶犬……另一个是丹·麦格鲁。

" [ðen] [aɪ] ['dʌkt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

"	Then	I	ducked	my	head	,	and	the	lights	went	out	,
"	然后	我	躲闪	我的	头	,	和	这	灯	去	出去	,

然后我低下了头，灯就灭了。

[ænd; ənd] [tuː] ['gʌnz] [bleizd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	two	guns	blazed	in	the	dark	,
和	二	枪支	燃烧的	在	这	黑暗的	,

黑暗中两支枪齐鸣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [ʌp] ,

And	a	woman	screamed	,	and	the	lights	went	up	,
和	一个	女士	尖叫	,	和	这	灯	去	向上	,

然后一声女人的尖叫，灯光亮了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk] .

and	two	men	lay	stiff	and	stark	.
和	二	男人	躺	僵硬的	和	斯塔克	.

两名男子僵硬地躺在地上，面目全非。

[pɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pʌmpt] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] , [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gruː] ,

Pitched	on	his	head	,	and	pumped	full	of	lead	,	was	Dangerous	Dan	McGrew	,
投球	在	他的	头	,	和	泵	满的	的	带领	,	曾是	危险的	担	麦格鲁	,

危险的丹·麦格鲁被摔了个狗啃泥，浑身都是铅弹。

[waɪl] [ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kriːks] [leɪ] [klʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brest]

While	the	man	from	the	creeks	lay	clutched	to	the	breast
尽管	这	男人	从	这	小溪	躺	紧握	到	这	胸部

而那个来自溪边的男人则紧紧地抱着胸膛躺着

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] [ðæts] [noʊn] [æz; əz] [luː] .

of	the	lady	that's	known	as	Lou	.
的	这	女士	那就是	已知	作为	卢	.

这位女士名叫露。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][fækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

These	are	the	simple	facts	of	the	case	,	and	I	guess	I	ought	to	know	.
这些	是	这	简单的	事实	的	这	案件	,	和	我	猜测	我	应该	到	知道	.

这就是案件的简单事实，我想我应该知道。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] " [huːtʃ] " ,

They	say	that	the	stranger	was	crazed	with	"	hooch	"	,
他们	说	那	这	陌生人	曾是	疯狂	和	"	私酿酒	"	,

他们说，这个陌生人喝醉了，神志不清。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ɪts] [soʊ] .

and	I'm	not	denying	it's	so	.
和	我是	不是	否认	它是	所以	.

我并不否认事实如此。

[aɪm][nɑːt][soʊ][waɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [gaɪz] , [bʌt; bət] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] —

I'm	not	so	wise	as	the	lawyer	guys	,	but	strictly	between	us	two	—
我是	不是	所以	明智的	作为	这	律师	伙计们	,	但	严格	之间	我们	二	—

我不如那些律师那么精明，但这只是我们两个人之间的事——

[ðə; ðɪ]['wʊmən] [ðæt] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][poʊk] —

The	woman	that	kissed	him	and	—	pinched	his	poke	—
这	女士	那	亲吻	他	和	—	捏	他的	戳	—

那个吻了他，还捏了他一下的女人

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['leɪdi] [ðæts] [noʊn] [æz; əz] [luː] .

was	the	lady	that's	known	as	Lou	.
曾是	这	女士	那就是	已知	作为	卢	.

她就是大家都叫她露的那位女士。

[ðə; ðɪ] [krə'meɪʃn] [ʌv; əv][sæm] [mə'giː]

The	Cremation	of	Sam	McGee
这	火葬	的	山姆	麦基

山姆·麦基的火葬

[ðer; ðər][ɑːr; ər][streɪndʒ] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [sʌn]

There	are	strange	things	done	in	the	midnight	sun
那里	是	奇怪的	事物	完毕	在	这	午夜	太阳

午夜阳光下会发生一些奇怪的事情

[baɪ][ðə; ði][men] [huː] [mɔɪl][fɔːr; fər][goʊld] ;

By	the	men	who	moil	for	gold	;
经过	这	男人	WHO	莫伊尔	为了	金子	;

那些为黄金而辛勤劳作的人;

[ðə; ði]['ɑːrktɪk][treɪlz] [hæv; həv][ðer; ðər]['siːkrət][teɪlz; 'teɪˌliz]

The	Arctic	trails	have	their	secret	tales
这	北极	小径	有	他们的	秘密	故事

北极小径隐藏着许多不为人知的故事。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn][koʊld] ;

That	would	make	your	blood	run	cold	;
那	会	制作	你的	血	跑步	寒冷的	;

那会让人不寒而栗;

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [hæv; həv] [siːn] [kwɪr] [saɪts] ,

The	Northern	Lights	have	seen	queer	sights	,
这	北方	灯	有	已见	酷儿	景点	,

北极光曾出现过奇特的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ðeɪ] ['evər][dɪd] [siː]

But	the	queerest	they	ever	did	see
但	这	最酷儿的	他们	曾经	做过	看

但他们所见过的最古怪的人

[wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv] [leɪk] [ləbɑːrg]

Was	that	night	on	the	marge	of	Lake	Lebarge
曾是	那	夜晚	在	这	玛吉	的	湖	勒巴格

那晚是在勒巴格湖畔吗?

[aɪ] ['kriːˌmeɪtid] [sæm] [mə'giː] .

I	cremated	Sam	McGee	.
我	火化	山姆	麦基	.

我火化了萨姆·麦基。

[naʊ] [sæm] [mə'giː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] , [wer] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [bluːmz] [ænd; ənd] [bloʊz] .

Now	Sam	McGee	was	from	Tennessee	,	where	the	cotton	blooms	and	blows	.
现在	山姆	麦基	曾是	从	田纳西州	,	在哪里	这	棉布	花朵	和	打击	.

山姆·麦基来自田纳西州，那里盛产棉花，棉花随风摇曳。

[waɪ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [roʊm] - [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] , [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] .

Why	he	left	his	home	in	the	South	to	roam	-	round	the	Pole	,	God	only	knows	.
为什么	他	左边	他的	家	在	这	南	到	漫游	-	圆形的	这	极	,	上帝	仅有的	知道	.

只有上帝才知道他为什么离开南方的家，到极地附近游荡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][goʊld] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][laɪk]

He	was	always	cold	,	but	the	land	of	gold	seemed	to	hold	him	like
他	曾是	总是	寒冷的	,	但	这	土地	的	金子	似乎	到	抓住	他	喜欢

[ə; eɪ] [spel] ;

a	spell	;
一个	拼写	;

他总是很冷漠，但这片黄金之地似乎对他有着一种魔咒般的吸引力;

[ðoʊ] ['hiːd]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [wei] [ðæt] ['hiːd] " ['suːnər] [lɪv; laɪv][ɪn] [hel] " .

Though	he'd	often	say	in	his	homely	way	that	he'd	"	sooner	live	in	hell	"	.
尽管	他会	经常	说	在	他的	家常的	方式	那	他会	"	很快	居住	在	地狱	"	.

虽然他经常用他那朴实的方式说，他"宁愿下地狱"。

[ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːsən] [treɪl] .

On	a	Christmas	Day	we	were	mushing	our	way	over	the	Dawson	trail	.
在	一个	圣诞节	天	我们	是	雪橇犬	我们的	方式	超过	这	道森	踪迹	.

圣诞节那天，我们驾着雪橇犬沿着道森小径行进。

[tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][koʊld] !
Talk **of** **your** **cold** **!**
讲话 的 你的 寒冷的 !

说说你的感冒吧!

[θruː] [ðə; ði] [-] [foʊld][ˌaɪ ˈtiː] [stæbd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrɪvn] [neɪl] .
through **the** **parka's** **fold** **it** **stabbed** **like** **a** **driven** **nail** **.**
通过 这 派克大衣 折叠 它 刺伤 喜欢 一个 驱动 指甲 .

它像钉子一样刺穿了派克大衣的褶皱。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wiːd] [kloʊz] , [ðen] [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [froʊz] [tɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ˈkudnt] [siː] ;
If **our** **eyes** **we'd** **close** **,** **then** **the** **lashes** **froze** **till** **sometimes** **we** **couldn't** **see** **;**
如果 我们的 眼睛 我们会 关闭 , 然后 这 睫毛 冻住了 直到 有时 我们 不能 看 ;

如果我们闭上眼睛，睫毛就会僵住，有时甚至让我们看不见东西;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] ['wɪmpər] [wʌz; wəz][sæm] [məˈgiː] .
It **wasn't** **much** **fun** **,** **but** **the** **only** **one** **to** **whimper** **was** **Sam** **McGee** **.**
它 不是 很多 乐趣 , 但 这 仅有的 一 到 呜咽 曾是 山姆 麦基 .

虽然没什么乐趣，但唯一一个发出呜咽声的只有萨姆·麦基。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [pækt] [taɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [roʊbz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [snoʊ]
And **that** **very** **night** **,** **as** **we** **lay** **packed** **tight** **in** **our** **robes** **beneath** **the** **snow**
和 那 非常 夜晚 , 作为 我们 躺 包装 紧的 在 我们的 长袍 下面 这 雪
,
,
,

就在那天晚上，我们裹着长袍紧紧地躺在雪地里，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [hiːl]
And **the** **dogs** **were** **fed** **,** **and** **the** **stars** **o'erhead** **were** **dancing** **heel**
和 这 狗 是 美联储 , 和 这 明星 头顶 是 跳舞 脚跟
[ænd; ənd][toʊ] ,
and **toe** **,**
和 脚趾 ,

狗儿们吃饱了，头顶的星星们也随着夜空翩翩起舞。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] " [kæp] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪl] [kæʃ] [ɪn] [ðɪs] [trɪp] , [aɪ] [ges] ;
He **turned** **to** **me** **,** **and** **"** **Cap** **,** **"** **says** **he** **,** **"** **I'll** **cash** **in** **this** **trip** **,** **I** **guess** **;**
他 转向 到 我 , 和 " 帽 , " 说道 他 , " 患病的 现金 在 这 旅行 , 我 猜测 ;

他转向我，说道：“船长，我想我会把这次旅行兑现的;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪm] ['æskɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈfjuːz] [maɪ][læst] [rɪˈkwest] .
And **if** **I** **do** **,** **I'm** **asking** **that** **you** **won't** **refuse** **my** **last** **request** **.**
和 如果 我 做 , 我是 问 那 你 惯于 拒绝 我的 最后的 要求 .

如果我这么做，我希望你不要拒绝我的最后一个请求。

" [wel] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [noʊ] ;
" **Well** **,** **he** **seemed** **so** **low** **that** **I** **couldn't** **say** **no** **;**
" 出色地 , 他 似乎 所以 低的 那 我 不能 说 不 ;

“他当时情绪很低落，我不好意思拒绝他;

[ðen] [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][moʊn] :
then **he** **says** **with** **a** **sort** **of** **moan** **:**
然后 他 说道 和 一个 种类 的 呻吟 :

然后他呻吟着说:

" [its] [ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][koʊld] , [ænd; ənd] [its] [gɑːt] [raɪt] [hoʊld]
" **It's** **the** **cursed** **cold** **,** **and** **it's** **got** **right** **hold**
" 它是 这 被诅咒的 寒冷的 , 和 它是 得到 正确的 抓住

该死的寒冷，它牢牢地控制着我们。

[tɪl] [aɪm] [tʃɪld] [kliːn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
till I'm chilled clean through to the bone .
直到 我是 冷藏 干净的 通过 到 这 骨 .

直到我从里到外都感到寒冷。

[jet] - [teɪnt] ['biːɪŋ] [ded] — [its] [maɪ]['ɔːf(ə)l] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsi] [greɪv] [ðæt] [peɪnz] ;
Yet ' tain't being dead — it's my awful dread of the icy grave that pains ;
然而 - 污点 存在 死的 — 它是 我的 可怕 恐惧 的 这 冰冷的 严重 那 疼痛 ;

然而，并非死亡本身——而是我对冰冷坟墓的恐惧让我痛苦不堪；

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [swer] [ðæt] , [faʊl][ɔːr] [fer] , [juːl] ['kriːmeɪt] [maɪ][læst] [rɪ'meɪnz] .
So I want you to swear that , foul or fair , you'll cremate my last remains .
所以 我 想 你 到 发誓 那 , 犯规 或者公平的 , 你会 火化 我的 最后的 遗迹 .

所以我要你发誓，无论好坏，你都会火化我的遗骸。

" [ə; eɪ]['pælz][læst] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] , [soʊ][aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][feɪl] ;
" A pal's last need is a thing to heed , so I swore I would not fail ;
" 一个 朋友的 最后的 需要 是 一个 事物 到 注意 , 所以 我 发誓 我 会 不是 失败 ;

“朋友临终的需求是必须重视的，所以我发誓我绝不会食言；

[ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] ; [bʌt; bət][gɑːd] !
And we started on at the streak of dawn ; but God !
和 我们 开始 在 在 这 条纹 的 黎明 ; 但 上帝 !

我们趁着黎明破晓的那一刻出发了；但是上帝啊！

[hiː; hi] [lʊkt] ['gæstli] [peɪl] .
he looked ghastly pale .
他 看起来 阴森 苍白 .

他脸色惨白。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪvd] [ɔːl] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˌtenə'siː] ;
He crouched on the sleigh , and he raved all day of his home in Tennessee ;
他 蹲着 在 这 雪橇 , 和 他 赞不绝口全部 天 的 他的 家 在 田纳西州 ;

他蹲在雪橇上，整天喋喋不休地谈论着他在田纳西州的家乡；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][sæm] [mə'giː] .
And before nightfall a corpse was all that was left of Sam McGee .
和 前 黄昏 一个 尸体 曾是 全部 那 曾是 左边 的 山姆 麦基 .

夜幕降临之前，萨姆·麦基只剩下一具尸体。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] , ['hɔːrər] - ['drɪvn] ,
There wasn't a breath in that land of death , and I hurried , horror - driven ,
那里 不是 一个 气息 在 那 土地 的 死亡 , 和 我 慌忙 , 恐怖 - 驱动 ,

那片死亡之地寂静无声，我惊恐万分，匆匆赶路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrps] [hæf][hɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get][rɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n] ;
With a corpse half hid that I couldn't get rid , because of a promise given ;
和 一个 尸体 一半 隐藏 那 我 不能 得到 摆脱 , 因为 的 一个 承诺 给定 ;

因为许下的承诺，我无法处理掉半具藏匿的尸体；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
It was lashed to the sleigh , and it seemed to say :
它 曾是 鞭打 到 这 雪橇 , 和 它 似乎 到 说 :

它被绑在雪橇上，似乎在说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [tæks][jʊr; jər] [brɔːn] [ænd; ənd] [breɪnz] ,
" You may tax your brawn and brains ,
" 你 可能 税 你的 膂力 和 大脑 ,

“你可以竭尽全力，运用你的智慧，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [truː] , [ænd; ənd] [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['kriːmeɪt] [ðoʊz] [læst] [rɪ'meɪnz] .
But you promised true , and it's up to you to cremate those last remains .
但 你 承诺 真的 , 和 它是 向上 到 你 到 火化 那些 最后的 遗迹 .

但你信守承诺，火化这些遗骸由你来决定。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] [det] [ʌn'peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][treɪl][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [stɜːrn]
" Now a promise made is a debt unpaid , and the trail has its own stern
" 现在 一个 承诺 制成 是 一个 债务 未付 , 和 这 踪迹 有 它是自己的 船尾
[koʊd] .
code .
代码 .

“如今，许下的承诺就是未偿还的债务，而这条路自有其严苛的规则。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðoʊ] [maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [dʌm] ,
In the days to come , though my lips were dumb ,
在 这 天 到 来 , 尽管 我的 嘴唇 是 哑的 ,

接下来的日子里，虽然我嘴唇哑口无言，

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [haʊ] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðæt] [loʊd] .
in my heart how I cursed that load .
在 我的 心 如何 我 被诅咒的 那 加载 .

我心里多么痛恨那份重担。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] , [baɪ][ðə; ðɪ][loʊn] ['faɪərlaɪt] ,
In the long , long night , by the lone firelight ,
在 这 长的 , 长的 夜晚 , 经过 这 孤独 火光 ,

在漫漫长夜里，在孤零零的篝火旁，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌskiz] , [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
while the huskies , round in a ring ,
尽管 这 哈士奇 , 圆形的 在 一个 戒指 ,

而哈士奇们则围成一圈，

[hauld] [aʊt][ðer; ðər][wəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hoʊmləs] [snəuz] —
Howled out their woes to the homeless snows —
嚎叫 出去 他们的 烦恼 到 这 无家可归者 雪 —

他们向无家可归的雪地嚎啕大哭，诉说着自己的悲惨遭遇——

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[haʊ] [aɪ] [ləʊðd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
how I loathed the thing .
如何 我 令人厌恶 这 事物 .

我多么厌恶那东西啊。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['kwaɪət] [kleɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hevi] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [groʊ] ;
And every day that quiet clay seemed to heavy and heavier grow ;
和 每一个 天 那 安静的 黏土 似乎 到 重的 和 较重 生长 ;

而那片静谧的黏土似乎每天都变得越来越沉重；

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ] [went] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][dɔːgz][wɜːr; wər] [spent] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grʌb] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
And on I went , though the dogs were spent and the grub was getting
和 在 我 去 , 尽管 这 狗 是 花费 和 这 幼虫 曾是 获得
[loʊ] ;
low ;
低的 ;

我继续前行，尽管狗儿们已经筋疲力尽，食物也快吃完了；

[ðə; ðɪ] [treɪl] [wʌz; wəz] [bæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [hæf] [mæd] , [bʌt; bət] [aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] ;
The trail was bad , and I felt half mad , but I swore I would not give in ;
这 踪迹 曾是 坏的 , 和 我 毛毡 一半 疯狂的 , 但 我 发誓 我 会 不是 给 在 ;

这条路很糟糕，我感觉有点生气，但我发誓我绝不放弃；

[ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːf(ə)n] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]

And	I'd	often	sing	to	the	hateful	thing	,	and	it	hearkened	with	a	grin
和	ID	经常	唱歌	到	这	可恶	事物	,	和	它	听见了	和	一个	咧嘴笑

.

:

.

我经常对着那个可憎的东西唱歌，它听了之后咧嘴一笑。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv] [leɪk] [ləbɑːrg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['derəlɪkt][ðer; ðər] [leɪ] ;

Till	I	came	to	the	marge	of	Lake	Lebarge	,	and	a	derelict	there	lay	;
直到	我	来了	到	这	玛吉	的	湖	勒巴格	,	和	一个	废弃的	那里	躺	;

直到我来到勒巴格湖边，那里躺着一个流浪汉；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

It	was	jammed	in	the	ice	,
它	曾是	卡住	在	这	冰	,

它被卡在冰里了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][traɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ælɪs] [meɪ] " .

but	I	saw	in	a	trice	it	was	called	the	"	Alice	May	"	.
但	我	锯	在	一个	瞬间	它	曾是	称为	这	"	爱丽丝	可能	"	.

但我很快就发现它的名字叫“爱丽丝·梅”。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]

And	I	looked	at	it	,	and	I	thought	a	bit	,	and	I	looked	at	my
和	我	看起来	在	它	,	和	我	想法	一个	少量	,	和	我	看起来	在	我的

['froʊz(ə)n] [tʃʌm] ;

frozen	chum	;
冷冻	密友	;

我看了看它，想了一会儿，然后又看了看我冻僵的伙伴；

[ðen] " [hɪr] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kraɪ] , " [ɪz][maɪ][ˌsiː ɑːr 'iː] - [mɑː] - [tɔːr] - [juːm] .

Then	"	Here	,	"	said	I	,	with	a	sudden	cry	,	"	is	my	cre	-	ma	-	tor	-	eum	.
然后	"	这里	,	"	说	我	,	和	一个	突然	哭	,	"	是	我的	cre	-	玛	-	托尔	-	埃姆	.

然后，我突然喊道：“这里是我的火葬场。”

" [sʌm; səm][plæŋks][aɪ] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][lɪt][ðə; ði]['bɔɪlər]['faɪər] ;

"	Some	planks	I	tore	from	the	cabin	floor	,	and	I	lit	the	boiler	fire	;
"	一些	木板	我	撕裂	从	这	舱	地面	,	和	我	点燃	这	锅炉	火	;

“我从小屋地板上拆了几块木板，然后点燃了锅炉火；

[sʌm; səm][koʊl][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [hiːpt] [ðə; ði]['fjuːəl] ['haɪər] ;

Some	coal	I	found	that	was	lying	around	,	and	I	heaped	the	fuel	higher	;
一些	煤炭	我	成立	那	曾是	说谎	大约	,	和	我	堆积如山	这	燃料	更高	;

我找到了一些散落在周围的煤，然后把煤堆得更高了；

[ðə; ði] [fleɪmz] [dʒʌst] [sɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [rɔːrd] —

The	flames	just	soared	,	and	the	furnace	roared	—
这	火焰	只是	飙升	,	和	这	炉	咆哮	—

火焰熊熊燃烧，炉膛轰鸣作响——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [juː; jʊ]['seldəm] [siː] ;

such	a	blaze	you	seldom	see	;
这样的	一个	火焰	你	很少	看	;

如此熊熊烈火，实属罕见；

[ænd; ənd][aɪ] ['bʌrəud] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [stʌft] [ɪn][sæm] [mə'giː] .

And	I	burrowed	a	hole	in	the	glowing	coal	,	and	I	stuffed	in	Sam	McGee	.
和	我	掘穴	一个	洞	在	这	发光	煤炭	,	和	我	填充	在	山姆	麦基	.

于是我在炽热的煤炭上挖了个洞，把萨姆·麦基塞了进去。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪk] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɪzl] [soʊ] ;

Then	I	made	a	hike	,	for	I	didn't	like	to	hear	him	sizzle	so	;
然后	我	制成	一个	远足	,	为了	我	没有	喜欢	到	听到	他	嘶嘶声	所以	;

然后我就离开了，因为我不喜欢听他发出那种嘶嘶声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevəns] [skauld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌskiz] [hauld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] .

And	the	heavens	scowled	,	and	the	huskies	howled	,	and	the	wind	began	to	blow	.
和	这	天	皱着眉头	,	和	这	哈士奇	嚎叫	,	和	这	风	开始	到	吹	.

天色阴沉，哈士奇犬嚎叫，狂风大作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [swet] [roʊld]

It	was	icy	cold	,	but	the	hot	sweat	rolled
它	曾是	冰冷的	寒冷的	,	但	这	热的	汗	滚动

天气冰冷刺骨，但滚烫的汗水却滚滚而来。

[daʊn] [maɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] ;

down	my	cheeks	,	and	I	don't	know	why	;
向下	我的	脸颊	,	和	我	不	知道	为什么	;

泪水顺着我的脸颊流了下来，我不知道为什么；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːsi] [smoʊk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋki] [kloʊk] [went] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	the	greasy	smoke	in	an	inky	cloak	went	streaking	down	the	sky	.
和	这	腻	抽烟	在	一个	墨色	披风	去	裸奔	向下	这	天空	.

浓重的烟雾像墨黑色的斗篷一样，划破夜空。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ] ['grɪzli] [fɪr] ;

I	do	not	know	how	long	in	the	snow	I	wrestled	with	grisly	fear	;
我	做	不是	知道	如何	长的	在	这	雪	我	摔跤	和	可怕的	害怕	;

我不知道自己在雪地里与可怕的恐惧搏斗了多久；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt]

But	the	stars	came	out	and	they	danced	about
但	这	明星	来了	出去	和	他们	跳舞	关于

但星星出现了，它们翩翩起舞

[er] [ə'gen] [aɪ] ['ventʃərd] [nɪr] ;

ere	again	I	ventured	near	;
埃雷	再次	我	冒险	靠近	;

我再次冒险靠近；

[aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] , [bʌt; bət] [aɪ] ['breɪvli] [sed] : " [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .

I	was	sick	with	dread	,	but	I	bravely	said	:	"	I'll	just	take	a	peep	inside	.
我	曾是	生病的	和	恐惧	,	但	我	勇敢地	说	:	"	患病的	只是	拿	一个	窥视	里面	.

我当时恐惧万分，但我还是勇敢地说："我进去看看。"

[aɪ] [ges] ['hiːz] [kʊkt] , [ænd; ənd] [its] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] " ; . . .

I	guess	he's	cooked	,	and	it's	time	I	looked	"	;	.	.	.
我	猜测	他是	煮熟	,	和	它是	时间	我	看起来	"	;	.	.	.

我想他已经完蛋了，是时候看看他了；.....

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] ['oʊpənd] [waɪd] .

then	the	door	I	opened	wide	.
然后	这	门	我	打开	宽的	.

然后我把门完全打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][sæm] , ['lʊkɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd][kɑ:m] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs]

And	there	sat	Sam	,	looking	cool	and	calm	,	in	the	heart	of	the	furnace
和	那里	卫星	山姆	,	寻找	凉爽的	和	冷静的	,	在	这	心	的	这	炉

[rɔ:r] ;

roar	;
吼	;

而萨姆就那样坐在那里，神态冷静，置身于熊熊燃烧的炉火之中；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][smaɪl][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][maɪl] ,

And	he	wore	a	smile	you	could	see	a	mile	,
和	他	穿着	一个	微笑	你	可以	看	一个	英里	,

他脸上挂着灿烂的笑容，一英里外都能看到。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : " [pli:z] [kloʊz] [ðæt] [dɔ:r] .

and	he	said	:	"	Please	close	that	door	.
和	他	说	:	"	请	关闭	那	门	.

他说："请把门关上。"

[its] [faɪn] [ɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ju:l] [let][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][stɔ:rm] —

It's	fine	in	here	,	but	I	greatly	fear	you'll	let	in	the	cold	and	storm	—
它是	美好的	在	这里	,	但	我	非常	害怕	你会	让	在	这	寒冷的	和	风暴	—

这里还好，但我很担心你会让寒冷和暴风雨进来——

[sɪns] [aɪ][left] ['plʌmˌtri:] , [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'si:] ,

Since	I	left	Plumtree	,	down	in	Tennessee	,
自从	我	左边	李子树	,	向下	在	田纳西州	,

自从我离开田纳西州的普拉姆特里之后，

[its] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [wɔ:rm] .

it's	the	first	time	I've	been	warm	.
它是	这	第一的	时间	我已经	到过	温暖的	.

这是我第一次感到温暖。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][streɪndʒ] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn]

"	There	are	strange	things	done	in	the	midnight	sun
"	那里	是	奇怪的	事物	完毕	在	这	午夜	太阳

午夜阳光下会发生一些奇怪的事情

[baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [mɔɪl][fɔ:r; fər][goʊld] ;

By	the	men	who	moil	for	gold	;
经过	这	男人	WHO	莫伊尔	为了	金子	;

那些为黄金而辛勤劳作的人；

[ðə; ði]['ɑ:rktɪk][treɪlz][hæv; həv][ðer; ðər]['si:krət][teɪlz; 'teɪˌliz]

The	Arctic	trails	have	their	secret	tales
这	北极	小径	有	他们的	秘密	故事

北极小径隐藏着许多不为人知的故事。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn][koʊld] ;

That	would	make	your	blood	run	cold	;
那	会	制作	你的	血	跑步	寒冷的	;

那会让人不寒而栗；

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [hæv; həv] [si:n] [kwɪr] [saɪts] ,

The	Northern	Lights	have	seen	queer	sights	,
这	北方	灯	有	已见	酷儿	景点	,

北极光曾出现过奇特的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ðeɪ] ['evər][dɪd] [si:]

But	the	queerest	they	ever	did	see
但	这	最酷儿的	他们	曾经	做过	看

但他们所见过的最古怪的人

[wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv] [leɪk] [ləbɑːrg]

Was	that	night	on	the	marge	of	Lake	Lebarge
曾是	那	夜晚	在	这	玛吉	的	湖	勒巴格

那晚是在勒巴格湖畔吗?

[aɪ] ['kriːˌmeɪtɪd] [sæm] [mə'giː] .

I	cremated	Sam	McGee	.
我	火化	山姆	麦基	.

我火化了萨姆·麦基。

[maɪ] [mə'dɑːnə]

My	Madonna
我的	麦当娜

我的麦当娜

[aɪ] [heɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

I	haled	me	a	woman	from	the	street	,
我	被洗礼	我	一个	女士	从	这	街道	,

我从街上拉了个女人过来,

['ʃeɪmləs] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [soʊ] [fer] !

Shameless	,	but	,	oh	,	so	fair	!
不要脸	,	但	,	哦	,	所以	公平的	!

厚颜无耻,但,哦,真是公平!

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɑːdəlz] [siːt]

I	bade	her	sit	in	the	model's	seat
我	巴德	她	坐	在	这	模型的	座位

我让她坐在模特座位上。

[ænd; ənd][aɪ] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

And	I	painted	her	sitting	there	.
和	我	绘	她	坐着	那里	.

我画了她坐在那里的样子。

[aɪ][hɪd][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌʌn'kliːn] ;

I	hid	all	trace	of	her	heart	unclean	;
我	隐藏	全部	痕迹	的	她	心	不洁	;

我掩盖了她内心一切不洁的痕迹;

[aɪ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ;

I	painted	a	babe	at	her	breast	;
我	绘	一个	宝贝	在	她	胸部	;

我画了一个婴儿在她怀里吃奶;

[aɪ] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

I	painted	her	as	she	might	have	been
我	绘	她	作为	她	可能	有	到过

我把她画成了她可能的样子。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best] .

If	the	Worst	had	been	the	Best	.
如果	这	最差	有	到过	这	最好的	.

如果最糟糕的反而是最好的。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][maɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

She	laughed	at	my	picture	and	went	away	.
她	笑了	在	我的	图片	和	去	离开	.

她看着我的照片笑了,然后就走了。

[ðen] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑːd] ,

Then	came	,	with	a	knowing	nod	,
然后	来了	,	和	一个	会心	点头	,

然后,他带着意味深长的点头说道:

[ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ;

A	connoisseur	,	and	I	heard	him	say	;
一个	行家	,	和	我	听到	他	说	;

我听他说，他是一位鉴赏家;

" - [tɪz] ['meri] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	-	Tis	Mary	,	the	Mother	of	God	.
"	-	的	玛丽	,	这	母亲	的	上帝	.

“她是圣母玛利亚。”

" [soʊ][aɪ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [her] ,

"	So	I	painted	a	halo	round	her	hair	,
"	所以	我	绘	一个	光环	圆形的	她	头发	,

于是我在她头发周围画了一个光环，

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fiː] ,

And	I	sold	her	and	took	my	fee	,
和	我	卖	她	和	采取	我的	费用	,

我把她卖了，拿了我的佣金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [hɪlɛr] ,

And	she	hangs	in	the	church	of	Saint	Hillaire	,
和	她	悬挂	在	这	教会	的	圣	希莱尔	,

她被吊死在圣希莱尔教堂里。

[wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [siː] .

Where	you	and	all	may	see	.
在哪里	你	和	全部	可能	看	.

你和所有人都能看到的地方。

[ˌʌnfəˈ^ɔtən]

Unforgotten
难以忘怀

难以忘怀

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['liliz] [gliːm] ,

I	know	a	garden	where	the	lilies	gleam	,
我	知道	一个	花园	在哪里	这	百合花	闪耀	,

我知道一个花园，那里的百合花闪闪发光，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] ;

And	one	who	lingers	in	the	sunshine	there	;
和	一	WHO	徘徊不去	在	这	阳光	那里	;

还有一个人在那里沐浴着阳光;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðæn; ðən] [waɪt] - [stoʊl] ['lɪli][fɑːr] [mɔːr] [fer] ,

She	is	than	white	-	stoled	lily	far	more	fair	,
她	是	比	白色的	-	被盗	百合	远的	更多的	公平的	,

她比白百合还要白皙得多，

[ænd; ənd][oʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hev(ə)n] - [lɪt][wɪð; wɪθ] [driːm] !

And	oh	,	her	eyes	are	heaven	-	lit	with	dream	!
和	哦	,	她	眼睛	是	天堂	-	点燃	和	梦	!

哦，她的双眸闪烁着梦幻般的光芒!

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['gærət] , [koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] ,

I	know	a	garret	,	cold	and	dark	and	drear	,
我	知道	一个	阁楼	,	寒冷的	和	黑暗的	和	凄凉	,

我知道一间阁楼，又冷又暗又阴森。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [wɪð; wɪθ]['taɪərləs][pen] ,

And	one	who	toils	and	toils	with	tireless	pen	,
和	一	WHO	辛勤劳作	和	辛勤劳作	和	不知疲倦	笔	,

还有一位孜孜不倦、笔耕不辍的人，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪv] , [sæd] [aɪz] [groʊ] ['wɪri] — [ðen]

Until	his	brave	,	sad	eyes	grow	weary	—	then
直到	他的	勇敢的	,	伤心	眼睛	生长	厌倦	—	然后

直到他那双勇敢而悲伤的眼睛变得疲惫——然后

[hiː; hi] [siːks] [ðə; ði][stɑːrz] , [peɪl] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [sɪr] .

He	seeks	the	stars	,	pale	,	silent	as	a	seer	.
他	寻找	这	明星	,	苍白	,	沉默的	作为	一个	先知	.

他仰望星空，面色苍白，沉默如先知。

[ænd; ənd] [ɑː] , [its] [streɪndʒ] ; [fɔːr; fər] , ['desələt] [ænd; ənd][dɪm] ,

And	ah	,	it's	strange	;	for	,	desolate	and	dim	,
和	啊	,	它是	奇怪的	;	为了	,	荒凉	和	暗淡	,

啊，真奇怪；因为，荒凉而昏暗，

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ðer; ðər][roʊlz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][waɪd] ;

Between	these	two	there	rolls	an	ocean	wide	;
之间	这些	二	那里	卷	一个	海洋	宽的	;

这两地之间隔着浩瀚的海洋；

[jet] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd]

Yet	he	is	in	the	garden	by	her	side
然而	他	是	在	这	花园	经过	她	边

然而，他就在她身旁的花园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	she	is	in	the	garret	there	with	him	.
和	她	是	在	这	阁楼	那里	和	他	.

她和他一起待在阁楼里。

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]

The	Reckoning
这	清算

清算

[its] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['fænsi] ['restrɑːnt] ,

It's	fine	to	have	a	blow	-	out	in	a	fancy	restaurant	,
它是	美好的	到	有	一个	吹	-	出去	在	一个	想要	餐厅	,

在高级餐厅好好犒劳自己一下也无妨。

[wɪð; wɪθ] ['terəpɪn] [ænd; ənd]['kænvəs] - [bæk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪn][juː; jʊ][wɑːnt] ;

With	terrapin	and	canvas	-	back	and	all	the	wine	you	want	;
和	龟	和	帆布	-	后退	和	全部	这	葡萄酒	你	想	;

带着海龟、帆布背和你想喝的所有葡萄酒；

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [pæs] ,

To	enjoy	the	flowers	and	music	,	watch	the	pretty	women	pass	,
到	享受	这	花朵	和	音乐	,	手表	这	漂亮的	女性	经过	,

欣赏鲜花和音乐，观看美丽的女子走过，

[smoʊk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][sɪp][ðə; ði] ['welθi] ['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər] [glæs] .

Smoke	a	choice	cigar	,	and	sip	the	wealthy	water	in	your	glass	.
抽烟	一个	选择	雪茄	,	和	啜饮	这	富裕	水	在	你的	玻璃	.

抽一支上等雪茄，啜饮杯中醇香的矿泉水。

[its] ['bʊli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd] [dʒɔɪnt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊr; jər] [fɪl] ,

It's	bully	in	a	high	-	toned	joint	to	eat	and	drink	your	fill	,
它是	欺负	在	一个	高的	-	色调	联合的	到	吃	和	喝	你的	充满	,

在高档场所尽情吃喝玩乐是件很惬意的事。

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [wen] [juː; jʊ]

But	it's	quite	another	matter	when	you
但	它是	相当	其他	事情	什么时候	你

但当你……的时候，情况就完全不同了。

[peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
Pay the bill .
支付 这 账单 .

支付账单。

[its] [greɪt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['evri] [naɪt] [ɑːn] [fʌn] [ɔːr] ['pleʒər] [bent] ;
It's great to go out every night on fun or pleasure bent ;
它是 伟大的 到 去 出去 每一个 夜晚 在 乐趣 或者 乐趣 弯曲 ;

每天晚上出去玩乐真是太棒了;

[tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [glæd] [rægz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['nevər] [seɪv] [ə; eɪ] [sent] ;
To wear your glad rags always and to never save a cent ;
到 穿 你的 高兴的 破布 总是 和 到 绝不 节省 一个 中心 ;

永远穿着华丽的衣服，一分钱也不愿意存。

[tuː; tə] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdləs] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['evri] [trɪp] ;
To drift along regardless , have a good time every trip ;
到 漂移 沿着 不管 , 有 一个 好的 时间 每一个 旅行 ;

随波逐流，每次旅行都玩得开心;

[tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [haɪ] [spɑːts] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [slɪp] ;
To hit the high spots sometimes , and to let your chances slip ;
到 打 这 高的 地点 有时 , 和 到 让 你的 机会 滑 ;

有时要达到巅峰，有时又要让机会从手中溜走;

[tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [jet] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['fuːlɪŋ] [stɪl] ,
To know you're acting foolish , yet to go on fooling still ,
到 知道 你是 表演 愚蠢 , 然而 到 去 在 愚弄 仍然 ,

明知自己的行为愚蠢，却仍继续自欺欺人。

[tɪl] ['neɪtʃər] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
Till Nature calls a show - down , and you
直到 自然 呼叫 一个 展示 - 向下 , 和 你

直到大自然发出决战的号召，而你

[peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
Pay the bill .
支付 这 账单 .

支付账单。

[taɪm] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] — [get] [waɪz] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Time has got a little bill — get wise while yet you may ,
时间 有 得到 一个 小的 账单 — 得到 明智的 尽管 然而 你 可能 ,

时间不等人——趁现在还能明智行事，赶紧行动吧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['debɪt] ['saɪdz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [weɪ] ;
For the debit side's increasing in a most alarming way ;
为了 这 借方 双方 增加 在 一个 最多 令人担忧 方式 ;

借方余额正以极其惊人的速度增长;

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
The things you had no right to do , the things you should have done ,
这 事物 你 有 不 正确的 到 做 , 这 事物 你 应该 有 完毕 ,

你无权做的事，你本该做的事，

[ðeə(r)] [ɔːl] [pʊt] [daʊn] ; [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .
They're all put down ; it's up to you to pay for every one .
它们是 全部 放 向下 ; 它是 向上 到 你 到 支付 为了 每一个 一 .

它们都被安乐死了；每一头都要你来付钱。

[soʊ] [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
So eat , drink and be merry , have a good time if you will ,
所以 吃 , 喝 和 是 欢乐 , 有 一个 好的 时间 如果 你 将要 ,

所以，尽情吃喝玩乐吧，好好享受美好时光!

[bʌt; bət][gɑːd][help][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	God	help	you	when	the	time	comes	,	and	you
但	上帝	帮助	你	什么时候	这	时间	来	,	和	你

但愿上帝保佑你，到时候你

[fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

Foot	the	bill	.
脚	这	账单	.

付账。

['kwɑːtreɪnz]

Quatrains

四行诗

四行诗

[wʌn] [sed] : [ðaɪ] [laɪf][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr] ,

One	said	:	Thy	life	is	thine	to	make	or	mar	,
一	说	:	你的	生活	是	你的	到	制作	或者	马尔	,

有人说：你的生命由你自己掌控，你可以成就，也可以毁掉。

[tuː; tə] ['flɪkər] ['fiːbli] , [ɔːr][tuː; tə] [sɔːr] , [ə; eɪ][stɑːr] ;

To	flicker	feebly	,	or	to	soar	,	a	star	;
到	闪烁	虚弱地	,	或者	到	翱翔	,	一个	星星	;

星星微弱地闪烁，或者高高地升腾；

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] — [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðaɪn] , [ɪz] [ðaɪn] ,

It	lies	with	thee	—	the	choice	is	thine	,	is	thine	,
它	谎言	和	你	—	这	选择	是	你的	,	是	你的	,

决定权在你手中——选择权在你，在你手中。

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði][taɪz][ɔːr][draɪv] [ðaɪ]['ɔːtoʊ] - [kɑːr] .

To	hit	the	ties	or	drive	thy	auto	-	car	.
到	打	这	领带	或者	驾驶	你的	汽车	-	车	.

打球或开车。

[aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] : [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][maɪn] — [ɑː] , [noʊ] !

I	answered	Her	:	The	choice	is	mine	—	ah	,	no	!
我	回答	她	:	这	选择	是	矿	—	啊	,	不	!

我回答她：选择权在我——啊，不！

[wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] [ɔːr] ['mɑːrd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

We	all	were	made	or	marred	long	,	long	ago	.
我们	全部	是	制成	或者	受损	长的	,	长的	前	.

我们所有人的命运，都是在很久很久以前就注定的。

[ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ; [hɪr] [ðə; ði]['suːpər][weɪl] :

The	parts	are	written	;	hear	the	super	wail	:
这	部分	是	书面	;	听到	这	极好的	哀号	:

乐谱已写好；请听那超级哀嚎：

" [huː] [ɪz][steɪdʒ] - ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['kɑːzmɪk] [ʃoʊ] ?

"	Who	is	stage	-	managing	this	cosmic	show	?
"	WHO	是	阶段	-	管理	这	宇宙	展示	?

谁在幕后策划这场宇宙盛宴？

" [blaɪnd] [fuːlz] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,

"	Blind	fools	of	fate	and	slaves	of	circumstance	,
"	瞎的	傻瓜	的	命运	和	奴隶	的	环境	,

“命运的盲目傻瓜，环境的奴隶，

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪdlər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [dæns] .

Life	is	a	fiddler	,	and	we	all	must	dance	.
生活	是	一个	小提琴手	,	和	我们	全部	必须	舞蹈	.

人生就像个小提琴手，我们都必须翩翩起舞。

[frʌm; frəm] [gluːm] [wer] [mɔks] [ðæt] [wɪl] - [oʊ] - - [wɪsp] , [friː] - [wɪl]
From **gloom** **where** **mocks** **that** **will** **-** **o** **'** **-** **wisp** **,** **Free** **-** **will**
从 愁云 在哪里 模拟 那 将要 - o - - 烟雾 , 自由的 - 将要

从嘲笑鬼火的阴霾中，自由意志

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] : " [seɪ] , [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] .
I **heard** **a** **voice** **cry** **:** **"** **Say** **,** **give** **us** **a** **chance** **.**
我 听到 一个 嗓音 哭 : " 说 , 给 我们 一个 机会 .

我听到一个声音喊道："求求你，给我们一次机会吧。"

" [tʃæns] !
" **Chance** **!**
" 机会 !

"机会!

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] !
Oh **,** **there** **is** **no** **chance** **!**
哦 , 那里 是 不 机会 !

哦，完全没机会!

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][set] .
The **scene** **is** **set** **.**
这 场景 是 放 .

一切就绪。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] !
Up **with** **the** **curtain** **!**
向上 和 这 窗帘 !

拉开窗帘!

[mæn] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,
Man **,** **the** **marionette** **,**
男人 , 这 木偶 ,

人，傀儡，

['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
Resumes **his** **part** **.**
简历 他的 部分 .

继续他的表演。

[ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [wɜːrk][ðə; ði]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] .
The **gods** **will** **work** **the** **wires** **.**
这 神 将要 工作 这 电线 .

神明会操纵一切。

[ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [faɪn] , [juː; jʊ][bet] , [juː; jʊ][bet] !
They've **got** **it** **all** **down** **fine** **,** **you** **bet** **,** **you** **bet** **!**
他们有 得到 它 全部 向下 美好的 , 你 赌注 , 你 赌注 !

他们肯定都搞定了，绝对没问题!

[its] [ɔːl] [dɪ'kriːd] — [ðə; ði] ['maɪti] ['ɜːrθkweɪk] [kræʃ] ,
It's **all** **decreed** **—** **the** **mighty** **earthquake** **crash** **,**
它是 全部 颁布 — 这 强大的 地震 碰撞 ,

一切都是命中注定——那场威力巨大的地震，

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] - [wiːl] [ænd; ənd] [flæʃ] ;
The **countless** **constellations** **'** **wheel** **and** **flash** **;**
这 无数 星座 - 车轮 和 闪光 ;

无数星座的轮转和闪烁;

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]['ɛmpaɪɜ˞z] , ['wɔrz] [red] [taɪd] ;
The **rise** **and** **fall** **of** **empires** **,** **war's** **red** **tide** **;**
这 上升 和 落下 的 帝国 , 战争的 红色的 潮 ;

帝国的兴衰，战争的血潮;

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪnər] [hæʃ] .

The	composition	of	your	dinner	hash	.
这	作品	的	你的	晚餐	哈希	.

你的晚餐杂烩的组成。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hæpˈhæzərd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] .

There's	no	haphazard	in	this	world	of	ours	.
有	不	偶然	在	这	世界	的	我们的	.

我们所处的世界里没有偶然性。

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ɑːr; ər][grɪm] , [rɪˈlentləs] ['paʊɚz] .

Cause	and	effect	are	grim	,	relentless	powers	.
原因	和	影响	是	严峻	,	狠	权力	.

因果关系是残酷无情的力量。

[ðeɪ] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] .

They	rule	the	world	.
他们	规则	这	世界	.

他们统治着世界。

([ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [læst] [naɪt] ;

(	A	king	was	shot	last	night	;
(	一个	国王	曾是	射击	最后的	夜晚	;

（昨晚一位国王被枪杀了；

[læst] [naɪt] [aɪ][held][ðə; ði]['dʒoʊkər][ænd; ənd][bəuθ] ['baʊərz] .)

Last	night	I	held	the	joker	and	both	bowers	.	)
最后的	夜晚	我	握住	这	小丑	和	两个都	鲍尔斯	.	)

昨晚我拿到了小丑牌和两张鲍尔牌。）

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] [feɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wiː; wi] [θrʌst] .

From	out	the	mesh	of	fate	our	heads	we	thrust	.
从	出去	这	网	的	命运	我们的	头部	我们	推力	.

我们从命运的罗网中挣脱出来，昂首挺胸。

[wiː; wi][kɑːnt][duː] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] .

We	can't	do	what	we	would	,	but	what	we	must	.
我们	不能	做	什么	我们	会	,	但	什么	我们	必须	.

我们不能做我们想做的事，只能做我们必须做的事。

[həˈredəti] [hæz; həz][gɑːt][ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [sɪntʃ] —

Heredity	has	got	us	in	a	cinch	—
遗传	有	得到	我们	在	一个	肚带	—

遗传让我们陷入了困境——

([kənˈsəuliŋ] [θɔːt] [wen] [juːv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] " [bʌst] " .)

(	Consoling	thought	when	you've	been	on	a	"	bust	"	.	)
(	安慰	想法	什么时候	你已经	到过	在	一个	"	摔碎	"	.	)

（当你遭遇挫折时，这或许能给你带来些许安慰。）

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [wer] ['sfɪrəl] ['vɔɪsɪz] [blend] :

Hark	to	the	song	where	spheral	voices	blend	:
听着	到	这	歌曲	在哪里	球形	声音	混合	:

聆听那天籁之音交织的旋律：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] , ['nevər] [wɪl] [biː; bi][end] .

"	There's	no	beginning	,	never	will	be	end	.
"	有	不	开始	,	绝不	将要	是	结尾	.

“没有开始，也永远不会有结束。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌjuː ˈes] ['nʌti] ; [hæŋ] [ðə; ði]['æstrəl] [tʃaɪmz] !

"	It	makes	us	nutty	;	hang	the	astral	chimes	!
"	它	制作	我们	坚果	;	悬挂	这	星体	编钟	!

“它让我们发疯；挂起星辰钟吧！”

[ðə; ði][teiblz] [spred] ; [kʌm] , [let][juː 'es][daɪn] , [maɪ] [frend] .

The	tables	spread	;	come	,	let	us	dine	,	my	friend	.
这	表格	传播	;	来	,	让	我们	用餐	,	我的	朋友	.

餐桌已经摆好；来吧，朋友，我们一起用餐吧。

[ðə; ði][men] [ðæt] [dəunt][fɪt][ɪn]

The	Men	That	Don't	Fit	In
这	男人	那	不	合身	在

格格不入的男人

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ðæt] [dəunt][fɪt][ɪn] ,

There's	a	race	of	men	that	don't	fit	in	,
有	一个	种族	的	男人	那	不	合身	在	,

有一群男人格格不入。

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kɑːnt] [steɪ] [stɪl] ;

A	race	that	can't	stay	still	;
一个	种族	那	不能	停留	仍然	;

一场永不停歇的竞赛；

[soʊ] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,

So	they	break	the	hearts	of	kith	and	kin	,
所以	他们	休息	这	心	的	亲	和	亲属	,

所以他们伤透了亲朋好友的心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊm][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [wɪl] .

And	they	roam	the	world	at	will	.
和	他们	漫游	这	世界	在	将要	.

它们可以随意在世界各地游荡。

[ðeɪ] [reɪndʒ][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊv][ðə; ði] [flʌd] ,

They	range	the	field	and	they	rove	the	flood	,
他们	范围	这	场地	和	他们	漫游	这	洪水	,

它们在田野间游荡，在洪水中漫游，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] ;

And	they	climb	the	mountain's	crest	;
和	他们	爬	这	山的	波峰	;

他们攀登上了山顶；

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [blʌd] ,

Theirs	is	the	curse	of	the	gypsy	blood	,
他们的	是	这	诅咒	的	这	吉普赛人	血	,

他们背负着吉普赛血统的诅咒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rest] .

And	they	don't	know	how	to	rest	.
和	他们	不	知道	如何	到	休息	.

他们不知道如何休息。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [streɪt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][fɑːr] ;

If	they	just	went	straight	they	might	go	far	;
如果	他们	只是	去	直的	他们	可能	去	远的	;

如果他们径直走下去，或许能走得很远；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;

They	are	strong	and	brave	and	true	;
他们	是	强的	和	勇敢的	和	真的	;

他们坚强、勇敢、真诚；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,

But	they're	always	tired	of	the	things	that	are	,
但	它们是	总是	疲劳的	的	这	事物	那	是	,

但他们总是对那些事物感到厌倦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ðɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] .

And	they	want	the	strange	and	new	.
和	他们	想	这	奇怪的	和	新的	.

他们喜欢新奇的事物。

[ðeɪ] [seɪ] : " [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][maɪ]['prɑːpər] [gruːv] ,

They	say	:	"	Could	I	find	my	proper	groove	,
他们	说	:	"	可以	我	寻找	我的	恰当的	槽	,

他们说："我能找到适合自己的节奏吗？"

[wʌt] [ə; eɪ] [diːp] [mɑːrk][aɪ] [wʊd] [meɪk] !

What	a	deep	mark	I	would	make	!
什么	一个	深的	标记	我	会	制作	!

我会在那儿留下多么深刻的印记啊!

" [soʊ] [ðeɪ] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [freʃ] [muːv]

"	So	they	chop	and	change	,	and	each	fresh	move
"	所以	他们	劈	和	改变	,	和	每个	新鲜的	移动

所以他们不断改变策略，每一次新的举措

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [freʃ] [mis'teik] .

Is	only	a	fresh	mistake	.
是	仅有的	一个	新鲜的	错误	.

这只是又一个新错误而已。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fə'gets] , [æz; əz][hiː; hi] [strɪps] [ænd; ənd] [rʌnz]

And	each	forgets	,	as	he	strips	and	runs
和	每个	忘记了	,	作为	他	条状物	和	跑步

每个人都忘记了，当他们脱光衣服逃跑时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['fɪtf(ə)l] [peɪs] ,

With	a	brilliant	,	fitful	pace	,
和	一个	杰出的	,	断断续续	步伐	,

以一种精彩而又断断续续的节奏，

[its] [ðə; ðɪ] ['stedi] , ['kwaɪət] , ['plɑːdɪŋ] [wʌnz]

It's	the	steady	,	quiet	,	plodding	ones
它是	这	稳定的	,	安静的	,	缓慢地	一个

是那些稳扎稳打、安静缓慢的人。

[huː] [wɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪflɔːŋ] [reɪs] .

Who	win	in	the	lifelong	race	.
WHO	赢	在	这	终身	种族	.

谁将赢得这场人生竞赛?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fə'gets] [ðæt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæz; həz][fled] ,

And	each	forgets	that	his	youth	has	fled	,
和	每个	忘记了	那	他的	青年	有	逃亡	,

每个人都忘记了自己的青春已经逝去。

[fə'gets] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ɪz][pæst] ,

Forgets	that	his	prime	is	past	,
忘记了	那	他的	主要的	是	过去的	,

他忘记了自己的巅峰时期已经过去。

[tɪl] [hiː; hi][stændz][wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæts] [ded] ,

Till	he	stands	one	day	,	with	a	hope	that's	dead	,
直到	他	站立	一	天	,	和	一个	希望	那就是	死的	,

直到有一天，他站在那里，心中怀揣着一个早已破灭的希望。

[ɪn][ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [æt; ət][læst] .

In	the	glare	of	the	truth	at	last	.
在	这	强光	的	这	真相	在	最后的	.

终于在真相的光芒下。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] , [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] ; [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ;

He	has	failed	,	he	has	failed	;	he	has	missed	his	chance	;
他	有	失败的	,	他	有	失败的	;	他	有	错过	他的	机会	;

他失败了，他失败了；他错失了机会；

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [θɪŋz] [baɪ][hæf] .

He	has	just	done	things	by	half	.
他	有	只是	完毕	事物	经过	一半	.

他做事总是只做一半。

['laɪfs] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Life's	been	a	jolly	good	joke	on	him	,
生活的	到过	一个	快乐的	好的	开玩笑	在	他	,

生活对他开了个玩笑，真是太有趣了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [læf] .

And	now	is	the	time	to	laugh	.
和	现在	是	这	时间	到	笑	.

现在正是欢笑的时候。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [lɔːst] ;

He	is	one	of	the	Legion	Lost	;
他	是	一	的	这	军团	丢失的	;

他是失落军团的一员；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ment] [tuː; tə][wɪn] ;

He	was	never	meant	to	win	;
他	曾是	绝不	意思是	到	赢	;

他注定不会赢；

['hiːz] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [its] [bred] [ɪn][ðə; ði][boʊn] ;

He's	a	rolling	stone	,	and	it's	bred	in	the	bone	;
他是	一个	滚动	石头	,	和	它是	繁殖	在	这	骨	;

他是个浪子，这是与生俱来的。

['hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wəʊnt][fɪt][ɪn] .

He's	a	man	who	won't	fit	in	.
他是	一个	男人	WHO	惯于	合身	在	.

他是个格格不入的人。

['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]

Music	in	the	Bush
音乐	在	这	衬套

丛林音乐

[ɔː(r)] [ðə; ði][dɑːrk][paɪnz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] ,

O'er	the	dark	pines	she	sees	the	silver	moon	,
超过	这	黑暗的	松树	她	看到	这	银	月亮	,

她透过幽暗的松林看到了银色的月亮，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][west] , [ɔːl] ['tremjələs] , [ə; eɪ][stɑːr] ;

And	in	the	west	,	all	tremulous	,	a	star	;
和	在	这	西方	,	全部	颤抖的	,	一个	星星	;

西方，一颗星在颤抖；

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['meloʊ] [tuːn]

And	soothing	sweet	she	hears	the	mellow	tune
和	舒缓	甜的	她	听到	这	醇厚	调

她听到了舒缓甜美的旋律

[ʌv; əv] [kaʊ] - ['belz] ['dʒæŋgld][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə'fɑːr] .

Of	cow	-	bells	jangled	in	the	fields	afar	.
的	奶牛	-	铃铛	叮当作响	在	这	字段	远方	.

远处田野里传来牛铃的叮当声。

[kwaɪt] ['lɪstləs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['deɪli] [stent] [ɪz] [dʌn] ,

Quite	listless	,	for	her	daily	stent	is	done	,
相当	蔫	,	为了	她	日常的	支架	是	完毕	,

她显得有些无精打采，因为她每天的支架置入术已经结束了。

[ʃiː; ʃi][stændz] , [sæd]['eksaɪl] , [æt; ət][hɜːr; hər][roʊz] - [riːðd] [dɔːr] ,

She	stands	,	sad	exile	,	at	her	rose	-	wreathed	door	,
她	站立	,	伤心	流亡	,	在	她	玫瑰	-	花环	门	,

她悲伤地伫立在玫瑰花环环绕的门前，仿佛被放逐一般。

[ænd; ənd] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]

And	sends	her	love	eternal	with	the	sun
和	发送	她	爱	永恒	和	这	太阳

并将她的爱随太阳一同送往永恒。

[ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] [lænd] [ʃiːl] [siː] [noʊ] [mɔːr] .

That	goes	to	gild	the	land	she'll	see	no	more	.
那	去	到	镀金	这	土地	壳	看	不	更多的	.

那将为她再也见不到的土地镀上金箔。

[ðə; ði] [greɪv] , [gɔːnt] [paɪnz] [ɪm'prɪzn] [hɜːr; hər][sæd] [geɪz] ,

The	grave	,	gaunt	pines	imprison	her	sad	gaze	,
这	严重	,	瘦削	松树	监禁	她	伤心	目光	,

阴森森的松树禁锢了她悲伤的目光。

[ɔːl] [stɪl] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['dɑːrklɪŋ] ['drɪrəli] ;

All	still	the	sky	and	darkling	drearily	;
全部	仍然	这	天空	和	黑暗之子	沉闷地	;

天空依旧寂静，暮色沉沉地降临;

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] ['tʃɪli] [breθ] [ʌv; əv] [dɪr] , [ded] [deɪz]

She	feels	the	chilly	breath	of	dear	,	dead	days
她	感觉	这	寒冷	气息	的	亲爱的	,	死的	天

她感受到逝去岁月的冰冷气息

[kʌm] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːldər] ['ɪrəli] .

Come	sifting	through	the	alders	eerily	.
来	筛分	通过	这	桤木	诡异地	.

诡异地穿梭在赤杨树丛中。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['roʊziz]['raɪət][ɪn][ðer; ðər] [bluːm] !

Oh	,	how	the	roses	riot	in	their	bloom	!
哦	,	如何	这	玫瑰	暴动	在	他们的	盛开	!

啊，玫瑰盛开得多么绚烂!

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [stɜːr][æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [peɪn] ;

The	curtains	stir	as	with	an	ancient	pain	;
这	窗帘	搅拌	作为	和	一个	古老的	疼痛	;

窗帘微微颤动，仿佛承受着某种古老的痛苦;

[hɜːr; hər][oʊld][pi'ænoʊ] [gliːmz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm]

Her	old	piano	gleams	from	out	the	gloom
她	老的	钢琴	闪光	从	出去	这	愁云

她那架老旧的钢琴在昏暗中闪闪发光。

[ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [weɪts] [hɜːr; hər] ['tendər] [tʌtʃ] [ɪn] [veɪn] .

And	waits	and	waits	her	tender	touch	in	vain	.
和	等待	和	等待	她	投标	触碰	在	徒劳	.

他徒劳地等待着她温柔的抚摸。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər][hændz][laɪk] ['muːnlaɪt] [brʌʃ] [ðə; ði] [kiːz]
But now her hands like moonlight brush the keys
但 现在 她 双手 喜欢 月光 刷子 这 钥匙

但现在，她的双手如同月光般轻拂着琴键。

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [greɪs] — [mə'loʊdiəs] [dɪ'laɪt] ;
With velvet grace — melodious delight ;
和 天鹅绒 优雅 — 悦耳动听 喜 ;

如天鹅绒般优雅——悦耳动听;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['oʊvər] ['siːz]
And now a sad refrain from over seas
和 现在 一个 伤心 避免 从 超过 海域

现在，来自海外的悲伤旋律响起

[goʊz] ['sɔbiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Goes sobbing on the bosom of the night ;
去 啜泣 在 这 怀 的 这 夜晚 ;

在夜色中啜泣;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .
And now she sings .
和 现在 她 唱歌 .

现在她唱歌了。

([oʊ] ! ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
(O ! singer in the gloom ,
(哦 ! 歌手 在 这 愁云 ,

（哦！忧郁中的歌手，

['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [nɛə] [ɪk'spres] ,
Voicing a sorrow we can ne'er express ,
配音 一个 悲哀 我们 能 从未 表达 ,

倾诉我们永远无法言说的悲伤

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['faːnis] [wer] [wiː; wi] [fjuː] [hæv; həv] [ruːm]
Here in the Farness where we few have room
这里 在 这 远 在哪里 我们 很少 有 房间

这里是遥远的地方，我们很少有地方可去。

[ʌn'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
Unshamed to show our love and tenderness ,
毫不羞愧 到 展示 我们的 爱 和 压痛 ,

毫不羞涩地表达我们的爱意和温柔，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] ['ekoʊ] , [tɪl] [ðeɪ] [biːt] [noʊ] [mɔːr] ,
Our hearts will echo , till they beat no more ,
我们的 心 将要 回声 , 直到 他们 打 不 更多的 ,

我们的心跳将持续回响，直到它们停止跳动。

[ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌðərlænd] ;
That song of sadness and of motherland ;
那 歌曲 的 悲伤 和 的 祖国 ;

那首悲伤的歌，那首歌颂祖国的歌;

[ænd; ənd] , [stretʃt] [ɪn] ['deθləs] [lʌv] [tuː; tə] ['ɪŋglændz] [ʃɔːr] ,
And , stretched in deathless love to England's shore ,
和 , 拉伸 在 永生 爱 到 英格兰的 支撑 ,

而且，他们以永恒的爱将彼此延伸到英格兰的海岸，

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiːl] ['hɑːrkən] [ænd; ənd] [ʃiːl] [ˌʌndər'stænd] .)
Some day she'll hearken and she'll understand .)
一些 天 壳 倾听 和 壳 理解 .)

总有一天她会听进去，她会明白的。

[ə; eɪ]['primə] - ['dɑ:nə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pæst] ,

A	prima	-	donna	in	the	shining	past	,
一个	普里玛	-	唐娜	在	这	灼灼	过去的	,

昔日辉煌中的首席女主角

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

But	now	a	mother	growing	old	and	gray	,
但	现在	一个	母亲	生长	老的	和	灰色的	,

但如今，一位母亲已步入老年，头发也开始花白了。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi][held][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][fæst]

She	thinks	of	how	she	held	a	people	fast
她	思考	的	如何	她	握住	一个	人们	快速地

她想起自己是如何让人民团结起来的。

[ɪn] [θrɔ:l] , [ænd; ənd] [gli:nd] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

In	thrall	,	and	gleaned	the	triumphs	of	a	day	.
在	奴隶	,	和	收集	这	胜利	的	一个	天	.

沉浸其中，并汲取了当日的胜利果实。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['feɪsɪz][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ;

She	sees	a	sea	of	faces	like	a	dream	;
她	看到	一个	海	的	面孔	喜欢	一个	梦	;

她看到一片人脸，如同梦境一般；

[ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [wʌns] [mɔ:r] ;

She	sees	herself	a	queen	of	song	once	more	;
她	看到	她自己	一个	女王	的	歌曲	一次	更多的	;

她觉得自己再次成为了歌坛女王；

[ʃi:; ʃi] [si:z] [lɪps][pɑ:rt][ɪn]['ræptʃər] , [aɪz] [ə'gli:m] ;

She	sees	lips	part	in	rapture	,	eyes	agleam	;
她	看到	嘴唇	部分	在	狂喜	,	眼睛	一闪	;

她看到嘴唇欣喜地张开，眼睛闪闪发光；

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz]['nevər][wʌns][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [bɪ'fɔ:r] .

She	sings	as	never	once	she	sang	before	.
她	唱歌	作为	绝不	一次	她	唱	前	.

她唱得比以往任何时候都好。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ][waɪld] , [swi:t] [sɔ:ŋ] [ðæt] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

She	sings	a	wild	,	sweet	song	that	throbs	with	pain	,
她	唱歌	一个	荒野	,	甜的	歌曲	那	悸动	和	疼痛	,

她唱着一首狂野而甜美的歌，歌声中却饱含痛苦。

[ðə; ði] ['ædɪd] [peɪn][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [træn'sendz] [ɑ:rt] —

The	added	pain	of	life	that	transcends	art	—
这	额外	疼痛	的	生活	那	超越	艺术	—

生活中超越艺术的额外痛苦——

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ə; eɪ] [di:p] , [sə'lestʃ(ə)l] [streɪn] ,

A	song	of	home	,	a	deep	,	celestial	strain	,
一个	歌曲	的	家	,	一个	深的	,	天体	拉紧	,

一首关于家乡的歌，一首深沉而空灵的曲子，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [swɑ:n] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hɑ:rt] .

The	glorious	swan	-	song	of	a	dying	heart	.
这	辉煌	天鹅	-	歌曲	的	一个	垂死	心	.

一颗垂死之心的辉煌绝唱。

[ə; eɪ] [leɪm] [træmp] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] ,

A	lame	tramp	comes	along	the	railway	track	,
一个	瘸	流浪汉	来	沿着	这	铁路	追踪	,

一个跛脚的流浪汉沿着铁轨走来，

[ə; eɪ] ['grɪzld] [dɔ:g] [hu:z] [deɪ] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] ;

A	grizzled	dog	whose	day	is	nearly	done	;
一个	斑白	狗	谁	天	是	几乎	完毕	;

一只疲惫不堪、一天即将结束的老狗;

[hi:; hi]['pa:siz] , ['pɔ:zɪz] , [ðen] [kʌmz] ['sloʊli] [bæk]

He	passes	,	pauses	,	then	comes	slowly	back
他	通过	,	停顿	,	然后	来	缓慢地	后退

他走过，停顿了一下，然后慢慢地回来了。

[ænd; ənd] ['lisnz] [ðer; ðər] — [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][wʌn] .

And	listens	there	—	an	audience	of	one	.
和	听着	那里	—	一个	观众	的	一	.

他在那里静静聆听——听众只有他一个人。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] — [hɜ:r; hər]['goʊldən] [vɔɪs] [ɪz] ['pæʃ(ə)n] - [frɔ:t] ,

She	sings	—	her	golden	voice	is	passion	-	fraught	,
她	唱歌	—	她	金的	嗓音	是	热情	-	充满危机	,

她歌唱——她那金子般的嗓音饱含激情，

[æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['i:gər] [ɪrz] ;

As	when	she	charmed	a	thousand	eager	ears	;
作为	什么时候	她	迷住了	一个	千	渴望的	耳朵	;

就像她用歌声征服了成千上万渴望聆听的听众一样;

[hi:; hi] ['lisnz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

He	listens	trembling	,	and	she	knows	it	not	,
他	听着	发抖	,	和	她	知道	它	不是	,

他颤抖着听着，而她却浑然不知。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [tʃi:ks] [roʊl] ['bɪtər] [terz] .

And	down	his	hollow	cheeks	roll	bitter	tears	.
和	向下	他的	空洞的	脸颊	卷	苦的	眼泪	.

苦涩的泪水顺着他凹陷的脸颊滚落下来。

[ʃi:; ʃi] [si:siz] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [preɪ] ;

She	ceases	and	is	still	,	as	if	to	pray	;
她	停止	和	是	仍然	,	作为	如果	到	祈祷	;

她停了下来，一动不动，仿佛在祈祷;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] , [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪt] —

There	is	no	sound	,	the	stars	are	all	alight	—
那里	是	不	声音	,	这	明星	是	全部	点燃	—

周围一片寂静，繁星闪烁——

['oʊnli][ə; eɪ] [retʃ] [hu:] ['stʌmblz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,

Only	a	wretch	who	stumbles	on	his	way	,
仅有的	一个	可怜虫	WHO	踉跄	在	他的	方式	,

只有跌跌撞撞的可怜虫才会如此。

['oʊnli][ə; eɪ]['veɪgrənt] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Only	a	vagrant	sobbing	in	the	night	.
仅有的	一个	流浪汉	啜泣	在	这	夜晚	.

只有流浪汉在夜里啜泣。

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn]

The	Rhyme	of	the	Remittance	Man
这	韵	的	这	汇款	男人

汇款人的韵律

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [prɔ:ŋd] [bʌk] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] ,

There's	a	four	-	pronged	buck	a	-	swinging	in	the	shadow	of	my	cabin	,
有	一个	四	-	叉状的	巴克	一个	-	摇摆	在	这	阴影	的	我的	舱	,

我的小屋阴影里有一只四爪雄鹿在荡秋千，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəumd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['væli] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ;

And	it	roamed	the	velvet	valley	till	to	-	day	;
和	它	漫游	这	天鹅绒	谷	直到	到	-	天	;

它一直漫游在天鹅绒般的山谷中，直到今天;

[bʌt; bət][aɪ] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [treɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kʌvər] ,

But	I	tracked	it	by	the	river	,	and	I	trailed	it	in	the	cover	,
但	我	已追踪	它	经过	这	河	,	和	我	拖着	它	在	这	覆盖	,

但我沿着河边追踪到了它，也沿着灌木丛追踪到了它。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

And	I	killed	it	on	the	mountain	miles	away	.
和	我	被杀	它	在	这	山	英里	离开	.

我在几英里外的山上把它干掉了。

[naʊ] [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['leɪzi] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][sʌn][ɪz] ['gliːmɪŋ]

Now	I've	had	my	lazy	supper	,	and	the	level	sun	is	gleaming
现在	我已经	有	我的	懒惰的	晚餐	,	和	这	等级	太阳	是	闪闪发光

现在我已经悠闲地吃完了晚餐，阳光灿烂。

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər]['sæmən] [pleɪ] ;

On	the	water	where	the	silver	salmon	play	;
在	这	水	在哪里	这	银	三文鱼	玩	;

在银鲑鱼嬉戏的水面上;

[ænd; ənd][aɪ] [laɪt] [maɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrn] - [kɑːb] , [ænd; ənd][aɪ]['lɪŋgər] , ['sɔːftli] ['driːmiŋ] ,

And	I	light	my	little	corn	-	cob	,	and	I	linger	,	softly	dreaming	,
和	我	光	我的	小的	玉米	-	玉米	,	和	我	萦绕	,	轻轻	做梦	,

我点燃我的小玉米棒，久久不愿离去，轻声做着梦。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [ðæts] [fɑːr] [ə'weɪ] .

In	the	twilight	,	of	a	land	that's	far	away	.
在	这	暮	,	的	一个	土地	那就是	远的	离开	.

在遥远国度的暮色中。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] , [ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['lʌndən] , ['fiːvərd] ['pærɪs] ,

Far	away	,	so	faint	and	far	,	is	flaming	London	,	fevered	Paris	,
远的	离开	,	所以	头晕的	和	远的	,	是	炽盛	伦敦	,	发烧	巴黎	,

遥远的地方，如此遥远而模糊，是燃烧的伦敦，狂热的巴黎。

[ðæt] [aɪ]['fænsi][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ə'nʌðər] [stɑːr] ;

That	I	fancy	I	have	gained	another	star	;
那	我	想要	我	有	获得	其他	星星	;

我感觉自己又获得了一颗星;

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['hɜːri] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['wɜːri] ,

Far	away	the	din	and	hurry	,	far	away	the	sin	and	worry	,
远的	离开	这	din	和	匆忙	,	远的	离开	这	罪	和	担心	,

远离喧嚣与匆忙，远离罪恶与忧虑，

[fɑːr] [ə'weɪ] — [gɑːd] [noʊz] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [fɑːr] .

Far	away	—	God	knows	they	cannot	be	too	far	.
远的	离开	—	上帝	知道	他们	不能	是	也	远的	.

很远——上帝知道他们不可能离得太远。

['gɪldɪd] ['gæli] - [sleɪvz] [ʌv; əv] ['mæmən] — [haʊ] [maɪ] [pɜːrs] - [praʊd] ['brʌðərz] [tɔːnt] [ˌem 'iː] !

Gilded	galley	-	slaves	of	Mammon	—	how	my	purse	-	proud	brothers	taunt	me	!
镀金	厨房	-	奴隶	的	玛门	—	如何	我的	钱包	-	自豪的	兄弟	嘲讽	我	!

那些为金钱而受奴役的镀金奴隶——我那些自视甚高的兄弟们是如何嘲笑我的!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] - [tuː; tə] - [duː][æz; əz] [ðeɪ]

I	might	have	been	as	well	-	to	-	do	as	they
我	可能	有	到过	作为	出色地	-	到	-	做	作为	他们

我可能和他们一样富裕。

[hæd; həd][aɪ] [klʌtʃt] [laɪk][ðem; ðəm][maɪ] ['tʃænsɪz] ,

Had	I	clutched	like	them	my	chances	,
有	我	紧握	喜欢	他们	我的	机会	,

如果我像他们一样紧紧抓住机会，

['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]['wɪzdəm] , [krʌʃt] [maɪ]['fænsis] ,

learned	their	wisdom	,	crushed	my	fancies	,
学习	他们的	智慧	,	碎	我的	幻想	,

领悟了他们的智慧，粉碎了我的幻想。

[stɑ:rvd] [maɪ][soʊl][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['bɪznəs] ['evri] [deɪ] .

Starved	my	soul	and	gone	to	business	every	day	.
饥饿	我的	灵魂	和	已消失	到	商业	每一个	天	.

内心空虚，每天忙于工作。

[wel] , [ðə; ði] ['tʃeri] [bendz][wɪð; wɪθ] ['blɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [græs] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,

Well	,	the	cherry	bends	with	blossom	and	the	vivid	grass	is	springing	,
出色地	,	这	樱桃	弯曲	和	开花	和	这	生动	草	是	弹簧	,

樱花盛开，枝繁叶茂，青草也生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] - [laɪk] ['lɪli] ['nesəlz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ;

And	the	star	-	like	lily	nestles	in	the	green	;
和	这	星星	-	喜欢	百合	雀巢	在	这	绿色的	;

星状的百合花静静地依偎在绿荫之中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑ:gz][ðer; ðər][dʒɔɪz][ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [tu:n] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,

And	the	frogs	their	joys	are	singing	,	and	my	heart	in	tune	is	ringing	,
和	这	青蛙	他们的	喜悦	是	歌唱	,	和	我的	心	在	调	是	铃声	,

青蛙们欢快地歌唱，我的心也随之雀跃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

And	it	doesn't	matter	what	I	might	have	been	.
和	它	不	事情	什么	我	可能	有	到过	.

我曾经是什么样的人并不重要。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentɪd] [paɪn] - [glu:m] , ['paɪlɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv]['goʊldən]['glɔ:ri] ,

While	above	the	scented	pine	-	gloom	,	piling	heights	of	golden	glory	,
尽管	多于	这	香味	松树	-	愁云	,	桩	高度	的	金的	荣耀	,

在散发着松香的幽暗之上，耸立着金色的辉煌高峰，

[ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d] [peɪnts] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sun	-	god	paints	his	canvas	in	the	west	,
这	太阳	-	上帝	油漆	他的	帆布	在	这	西方	,

太阳神在西方描绘他的画卷。

[aɪ][kæn; kən] [kaʊtʃ] [ˌem 'i:] [di:p] [ɪn]['kloʊvər] , [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri]

I	can	couch	me	deep	in	clover	,	I	can	listen	to	the	story
我	能	长椅	我	深的	在	三叶草	,	我	能	听	到	这	故事

我可以躺在三叶草丛中，我可以聆听这个故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] , ['læpɪŋ] ['wɔ:tər] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] .

Of	the	lazy	,	lapping	water	—	it	is	best	.
的	这	懒惰的	,	交叠	水	—	它	是	最好的	.

慵懒的、轻柔拍打着水面——这是最好的。

[waɪl] [ðə; ði] [traʊt] [li:ps] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [graʊs] [θrilz] [ðə; ði]['kʌvər] ,

While	the	trout	leaps	in	the	river	,	and	the	blue	grouse	thrills	the	cover	,
尽管	这	鳟鱼	跳跃	在	这	河	,	和	这	蓝色的	松鸡	刺激	这	覆盖	,

当鳟鱼在河中跃动，蓝松鸡在灌木丛中惊艳鸣叫时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [bi'treiz] [ðə; ði] ['pænθɚz] [træk] ,

And	the	frozen	snow	betrays	the	panther's	track	,
和	这	冷冻	雪	背叛	这	黑豹的	追踪	,

冰冻的积雪暴露了美洲豹的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:bɪn] [gri:ts] [ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræptʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] ,

And	the	robin	greets	the	dayspring	with	the	rapture	of	a	lover	,
和	这	罗宾	问候	这	黎明	和	这	狂喜	的	一个	情人	,

知更鸟以恋人般的狂喜迎接黎明，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌnevər'mɔ:r] [goʊ] [bæk] .

I	am	happy	,	and	I'll	nevermore	go	back	.
我	是	快乐的	,	和	患病的	永不再	去	后退	.

我很开心，我再也不会回去了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ'd][dʒʌst][bi:; bi] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][lɔ:g]['kæbɪn] ,

For	I	know	I'd	just	be	longing	for	the	little	old	log	cabin	,
为了	我	知道	ID	只是	是	渴望	为了	这	小的	老的	日志	舱	,

因为我知道我只会无比怀念那间小小的老木屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

With	the	morning	-	glory	clinging	to	the	door	,
和	这	早晨	-	荣耀	依恋	到	这	门	,

牵牛花攀附在门上，

[tɪl] [aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði]['sɪti]['pleɪsɪz] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [ker] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

Till	I	loathed	the	city	places	,	cursed	the	care	on	all	the	faces	,
直到	我	令人厌恶	这	城市	地方	,	被诅咒的	这	关心	在	全部	这	面孔	,

直到我厌恶了城市里的一切，诅咒了所有人脸上的忧虑，

[tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n]['leɪzər] ['lʌndən] [ˌevər'mɔ:r] .

Turned	my	back	on	lazar	London	evermore	.
转向	我的	后退	在	拉扎尔	伦敦	越来越	.

我永远地背弃了拉扎尔·伦敦。

[soʊ][send][ˌem 'i:][fɑ:r][frʌm; frəm] ['lʌmbəd] [stri:t] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'i:] [daʊn] [ə; eɪ] ['feɪljər] ;

So	send	me	far	from	Lombard	Street	,	and	write	me	down	a	failure	;
所以	发送	我	远的	从	伦巴第	街道	,	和	写	我	向下	一个	失败	;

所以，请把我从伦巴第街远远地赶走，并把我记为失败者；

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [fri:] .

Put	a	little	in	my	purse	and	leave	me	free	.
放	一个	小的	在	我的	钱包	和	离开	我	自由的	.

往我钱包里放一点，让我自由自在地生活吧。

[seɪ] : " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ʌp][ə; eɪ] [peɪl] [lʊr] ,

Say	:	"	He	turned	from	Fortune's	offering	to	follow	up	a	pale	lure	,
说	:	"	他	转向	从	命运的	提供	到	跟随	向上	一个	苍白	饵	,

他说："他背弃了命运的馈赠，转而追随一个苍白的诱惑。"

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][noʊ][lɔ:ŋgər] — [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] .

He	is	one	of	us	no	longer	—	let	him	be	.
他	是	一	的	我们	不	更长	—	让	他	是	.

他不再是我们中的一员了——就让他安息吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [baɪ][ðə; ði][treɪlz][maɪ] [fi:t] [hæv; həv]['broʊkən] ,

"	I	am	one	of	you	no	longer	;	by	the	trails	my	feet	have	broken	,
"	我	是	一	的	你	不	更长	;	经过	这	小径	我的	脚	有	破碎的	,

"我不再是你们中的一员了；我的双脚已经踏出了一条条道路，

[ðə; ði] ['dɪzi] [pi:ks] [aɪv] [skeɪld] , [ðə; ði][kæmp] - ['faɪɜ-z] [gloʊ] ;

The	dizzy	peaks	I've	scaled	,	the	camp	-	fire's	glow	;
这	晕眩的	高峰	我已经	缩放	,	这	营	-	火灾的	辉光	;

我攀登过的令人眩晕的山峰，篝火的微光；

[baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] ['si:z] [aɪv] [seɪld] [ɪn] — [jeɪ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][ɪz]['spoʊkən] ,

By	the	lonely	seas	I've	sailed	in	—	yea	,	the	final	word	is	spoken	,
经过	这	孤独	海域	我已经	航行	在	—	是的	,	这	最终的	单词	是	说	,

在我曾航行过的孤独海域——是的，最终的话语已经说出口。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [tuː; tə]['neɪtʃər] .

I	**am**	**signed**	**and**	**sealed**	**to**	**nature**	**.**
我	是	签名	和	密封	到	自然	.

我已与自然结缘。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Be	**it**	**so**	**.**
是	它	所以	.

就这么办吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育空河的魔咒及其他诗歌(The Spell of the Yukon and Other Verses)

[ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [waɪt]
The Low - Down White
这 低的 - 向下 白色的

低调的白

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] - [deɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][maɪnz] , [wen] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [bruːts] [kʌm] [daʊn] ;
This is the pay - day up at the mines , when the bearded brutes come down ;
这 是 这 支付 - 天 向上 在 这 矿井 , 什么时候 这 留着胡子的 野蛮人 来 向下 ;

这是矿上矿工们的发薪日，留着胡子的壮汉们会下来;

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] - [naɪt] ,
There's money to burn in the streets to - night ,
有 钱 到 烧伤 在 这 街道 到 - 夜晚 ,

今晚街头到处都是挥金如土的人。

[soʊ] [aɪv] [sent] [maɪ] [kluːtʃ] [tuː; tə] [taʊn] ,
so I've sent my klooch to town ,
所以 我已经 发送 我的 克卢奇 到 镇 ,

所以我派我的小伙子去镇上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbənd] [ʌv; əv] [red] [in'twain] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv]
With a haggard face and a ribband of red entwined in her hair of
和 一个 枯槁 脸 和 一个 丝带 的 红色的 交织 在 她 头发 的
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

她面容憔悴，棕色的头发里缠绕着一条红色的丝带。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʃiːl] [kʌm] ['riːlɪŋ] [hoʊm]
And I know at the dawn she'll come reeling home
和 我 知道 在 这 黎明 壳 来 卷轴 家

我知道黎明时分她会踉跄着回家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔtlz] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] —
with the bottles , one , two , three —
和 这 瓶子 , 一 , 二 , 三 —

拿着瓶子，一、二、三——

[wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] ['bɔtlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
One for herself , to drown her shame , and two big bottles for me ,
一 为了 她自己 , 到 溺水 她 耻辱 , 和 二 大的 瓶子 为了 我 ,

她自己喝一杯，用来麻痹羞耻；两大瓶给我。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][fər'get][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
To make me forget the thing I am and the man I used to be .
到 制作 我 忘记 这 事物 我 是 和 这 男人 我 用过的 到 是 .

让我忘记我现在的样子，忘记我曾经是什么样的人。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][fər'get][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz][aɪ] [kraʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['hɪdiəs] [pleɪs] ;
To make me forget the brand of the dog , as I crouch in this hideous place ;
到 制作 我 忘记 这 品牌 的 这 狗 , 作为 我 蹲伏 在 这 可怕 地方 ;

让我忘记那条狗的品牌，当我蜷缩在这个可怕的地方时;

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][fər'get][wʌns][aɪ] ['kɪndld] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [feɪs] ,
To make me forget once I kindled the light of love in a lady's face ,
到 制作 我 忘记 一次 我 点燃 这 光 的 爱 在 一个 女士的 脸 ,

为了让我忘记我曾在一位女士的脸上点燃过爱的光芒，

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['skwɑːlɪd]['saɪwɑːʃ] [naʊ] [hoʊldz][ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [dɪs'greɪs] .

Where	even	the	squalid	Siwash	now	holds	me	a	black	disgrace	.
在哪里	甚至	这	肮脏的	锡瓦什	现在	持有	我	一个	黑色的	耻辱	.

就连肮脏的锡瓦什现在也视我为耻辱。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [maɪ]['siːkrət] [wel] !

Oh	,	I	have	guarded	my	secret	well	!
哦	,	我	有	守卫	我的	秘密	出色地	!

哦，我的秘密守得好好的!

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [driːm] [æz; əz][aɪ] [spiːk]

And	who	would	dream	as	I	speak
和	WHO	会	梦	作为	我	说话

谁会在我说话时做梦

[ɪn][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [roʊg] ['ʌn'hʌŋ] , - [mɪd][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [fɪlθ] [ænd; ənd] [riːk]

In	a	tribal	tongue	like	a	rogue	unhung	,	'	mid	the	ranch	-	house	filth	and	reek
在	一个	部落	舌头	喜欢	一个	流氓	未悬挂	,	-	中	这	牧场	-	房子	污秽	和	臭

,

,

'

用一种部落语言，像一个流氓未上吊的奴隶，在农舍的污秽和恶臭中，

[aɪ][kʊd; kəd][roʊl][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] [freɪz] [ænd; ənd][raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv]

I	could	roll	to	bed	with	a	Latin	phrase	and	rise	with	a	verse	of
我	可以	卷	到	床	和	一个	拉丁	短语	和	上升	和	一个	诗	的

[griːk] ?

Greek	?
希腊语	?

我可以带着一句拉丁语入睡，早上醒来时吟诵一首希腊诗句吗?

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːniər] ['praizmən] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [eɪt] ;

Yet	I	was	a	senior	prizeman	once	,	and	the	pride	of	a	college	eight	;
然而	我	曾是	一个	高级的	获奖者	一次	,	和	这	自豪	的	一个	大学	八	;

但我曾经是高级奖获得者，也是大学八人制橄榄球队的骄傲;

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] — [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [truː] !

Called	to	the	bar	—	my	friends	were	true	!
称为	到	这	酒吧	—	我的	朋友们	是	真的	!

被传唤到律师资格考试——我的朋友们都是真朋友!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] [streɪt] ;

but	they	could	not	keep	me	straight	;
但	他们	可以	不是	保持	我	直的	;

但他们没能让我走上正轨;

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] " [daɪd] " [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] .

Then	came	the	divorce	,	and	I	went	abroad	and	"	died	"	on	the	River	Plate	.
然后	来了	这	离婚	,	和	我	去	国外	和	"	死亡	"	在	这	河	盘子	.

后来我们离婚了，我去了国外，在拉普拉塔河畔"死去"。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ded] [jet] ; [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [lʌŋ] [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm][tuː; tə] [sper] ,

But	I'm	not	dead	yet	;	though	with	half	a	lung	there	isn't	time	to	spare	,
但	我是	不是	死的	然而	;	尽管	和	一半	一个	肺	那里	不是	时间	到	空闲的	,

但我还没死；虽然只剩半个肺，时间已经不多了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] ,

And	I	hope	that	the	year	will	see	me	out	,	and	,	thank	God	,
和	我	希望	那	这	年	将要	看	我	出去	,	和	,	感谢	上帝	,

我希望今年就能让我退休，感谢上帝。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ker] —
no **one** **will** **care** **—**
不 一 将要 关心 —

没人会在意——

[seɪv] ['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][slɪm]['saɪwɑːʃ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
Save **maybe** **the** **little** **slim** **Siwash** **girl** **with** **the** **rose** **of** **shame** **in** **her** **hair** **.**
节省 或许 这 小的 苗条的 锡瓦什 女孩 和 这 玫瑰 的 耻辱 在 她 头发 .

或许只有那个头发上戴着耻辱玫瑰的瘦弱的锡瓦什女孩例外。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [nɪr] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪts]['iːv(ə)l]
She **will** **come** **with** **the** **dawn** **,** **and** **the** **dawn** **is** **near** **;** **I** **can** **see** **its** **evil**
她 将要 来 和 这 黎明 , 和 这 黎明 是 靠近 ; 我 能 看 它是 邪恶的
[gloʊ] ,
glow **,**
辉光 ,

她将在黎明时分到来，而黎明已近；我能看到它邪恶的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] - [laɪt] [siːn] [θruː] [ə; eɪ]['frɔːsti] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd][woʊ] ;
Like **a** **corpse** **-** **light** **seen** **through** **a** **frosty** **pane** **in** **a** **night** **of** **want** **and** **woe** **;**
喜欢 一个 尸体 - 光 已见 通过 一个 霜冻 窗格 在 一个 夜晚 的 想 和 悲哀 ;

如同在贫困和悲伤的夜晚，透过结霜的玻璃窗看到的尸光；

[ænd; ənd]['jɑːndər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [bliːk] [bʊl] - [paɪnz] ,
And **yonder** **she** **comes** **by** **the** **bleak** **bull** **-** **pines** **,**
和 远处 她 来 经过 这 苍凉 公牛 - 松树 ,

她从那边的荒凉松林中走过来，

[swɪft] ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
swift **staggering** **through** **the** **snow** **.**
迅速 令人震惊 通过 这 雪 .

在雪地里蹒跚而行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][lɔːg]['kæbɪn]
The **Little** **Old** **Log** **Cabin**
这 小的 老的 日志 舱

小老木屋

[wen] [ə; eɪ][mæn][gɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpəz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] - [pæn][sɔːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,
When **a** **man** **gits** **on** **his** **uppers** **in** **a** **hard** **-** **pan** **sort** **of** **town** **,**
什么时候 一个 男人 git 在 他的 上衣 在 一个 难的 - 平底锅 种类 的 镇 ,

当一个男人在艰苦的小镇里陷入困境时，

[æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ter] [iːt] ,
An **'** **he** **ain't** **got** **nothin** **'** **comin** **'** **an** **'** **he** **can't** **afford** **ter** **eat** **,**
一个 - 他 不是 得到 什么也没有 - 即将到来 - 一个 - 他 不能 买得起 特尔 吃 ,

他一无所有，连饭都吃不起。

[æn; ən] - ['hiːz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [fɔːr; fər] - - [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɔndəz] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] ,
An **'** **he's** **in** **a** **fix** **for** **lodgin** **'** **an** **'** **he** **wanders** **up** **an** **'** **down** **,**
一个 - 他是 在 一个 使固定 为了 - - 一个 - 他 漫游 向上 一个 - 向下 ,

他找不到住处，四处奔波。

[æn; ən] - [juːd] ['fænsi]['hiːd] [bɪn] ['buːzɪn] - , ['hiːz][soʊ]['ləukəu] - [baʊt][ðə; ði] [fiːt] ;
An **'** **you'd** **fancy** **he'd** **been** **boozin** **'** **,** **he's** **so** **locoed** **'** **bout** **the** **feet** **;**
一个 - 你会 想要 他会 到过 酒 - , 他是 所以 位置 - 回合 这 脚 ;

你会觉得他肯定喝醉了，因为他太痴迷于脚了；

[wen] ['hiːz] ['fiːlɪn] - ['sniːkɪn] - ['sɑːri] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][belt][ɪz] ['hæŋɪŋ] - [slæk] ,
When **he's** **feelin** **'** **sneakin** **'** **sorry** **an** **'** **his** **belt** **is** **hangin** **'** **slack** **,**
什么时候 他是 感觉 - 偷偷摸摸 - 对不起 一个 - 他的 腰带 是 悬挂 - 松弛 ,

当他偷偷地感到懊悔，而他的皮带又松松垮垮地挂着的时候，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [piːkt] [æn; ən] - [greɪ] - [laɪk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɪts] [daʊn] [æn; ən] -

An	'	his	face	is	peaked	an	'	gray	-	like	an	'	his	heart	gits	down	an	'
一个	-	他的	脸	是	巅峰	一个	-	灰色的	-	喜欢	一个	-	他的	心	git	向下	一个	-

[hwaɪnz] ,

whines	,
抱怨	,

他脸色苍白，面容憔悴，内心低落，发出呜咽声。

[ðen] ['hiːz] [æpt] [ter] [gɪt] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk]

Then	he's	apt	ter	git	a	-	thinkin	'	an	'	a	-	wishin	'	he	was	back
然后	他是	易于	特尔	git	一个	-	思考	-	一个	-	一个	-	许愿	-	他	曾是	后退

然后他很容易开始思考，希望自己已经回来了。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊl] - [lɔːg] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃædɚ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] .

In	the	little	ol	'	log	cabin	in	the	shadder	of	the	pines	.
在	这	小的	ol	-	日志	舱	在	这	阴影	的	这	松树	.

在松树荫下的小木屋里。

[wen] ['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bleɪzɪn] - ['dezərt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [-] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

When	he's	on	the	blazin	'	desert	an	'	his	canteen's	sprung	a	leak	,
什么时候	他是	在	这	炽热	-	沙漠	一个	-	他的	食堂	弹簧	一个	泄露	,

当他身处酷热的沙漠，而他的水壶却漏水时，

[æn; ən] - ['hiːz] [ɔːl] [ə'loʊn] [æn; ən] - ['kreɪzi] [æn; ən] - ['hiːz] ['krɔːlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

An	'	he's	all	alone	an	'	crazy	an	'	he's	crawlin	'	like	a	snail	,
一个	-	他是	全部	独自的	一个	-	疯狂的	一个	-	他是	爬行	-	喜欢	一个	蜗牛	,

他孤身一人，精神错乱，像蜗牛一样爬行。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʌŋz] [soʊ] [blæk] [æn; ən] - ['swoʊlən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [hɪm; ɪm] ['fɝː, 'fɚ] [tuː; tə] [spiːk]

An	'	his	tongue's	so	black	an	'	swollen	that	it	hurts	him	fer	to	speak
一个	-	他的	舌头	所以	黑色的	一个	-	肿	那	它	疼痛	他	fer	到	说话

,

,

,

他的舌头又黑又肿，说话都疼。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['gaʊdʒɪz] [daʊn] ['fɝː, 'fɚ] ['wɔːtər] [æn; ən] - [ðə; ði] ['reɪvənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] ;

An	'	he	gouges	down	fer	water	an	'	the	raven's	on	his	trail	;
一个	-	他	凿子	向下	fer	水	一个	-	这	渡鸦的	在	他的	踪迹	;

他奋力寻找水源，乌鸦紧随其后；

[wen] ['hiːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] - - [æn; ən] - [hiː; hi] [fiːlz] [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [kraɪ] ,

When	he's	done	with	care	and	cursin	'	an	'	he	feels	more	like	to	cry	,
什么时候	他是	完毕	和	关心	和	-	-	一个	-	他	感觉	更多的	喜欢	到	哭	,

当他不再关心和咒骂，而是更想哭的时候，

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːz] [oʊl] - [deθ] [ə; eɪ] - [grɪnɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

An	'	he	sees	ol	'	Death	a	-	grinnin	'	an	'	he	thinks	upon	his	crimes	,
一个	-	他	看到	ol	-	死亡	一个	-	咧嘴笑	-	一个	-	他	思考	之上	他的	犯罪	,

他看见死神咧嘴笑着，便想起自己犯下的罪行。

[ðen] ['hiːz] [laɪk] [ter] [hɛv] - [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] ['setlz] [daʊn] [ter] [daɪ] ,

Then	he's	like	ter	hev	'	a	vision	,	as	he	settles	down	ter	die	,
然后	他是	喜欢	特尔	赫夫	-	一个	想象	,	作为	他	定居点	向下	特尔	死	,

然后他就像看到了幻象，在他平静下来准备死去的时候，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊl] - [lɔːg] ['kæbɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] ['roʊziz] [æn; ən] - [ðə; ði] [vaɪnz] .

Of	the	little	ol	'	log	cabin	an	'	the	roses	an	'	the	vines	.
的	这	小的	ol	-	日志	舱	一个	-	这	玫瑰	一个	-	这	藤蔓	.

那座古老的小木屋，还有玫瑰和葡萄藤。

[oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊl] - [lɔːg]['kæbɪn] , [its] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['ʃaɪnɪn] - [mɑːrk] ,

Oh	,	the	little	ol	'	log	cabin	,	it's	a	solemn	shinin	'	mark	,
哦	,	这	小的	ol	-	日志	舱	,	它是	一个	庄严	希宁	-	标记	,

哦，那座小小的老木屋，是一个庄严闪亮的标志。

[wen] [ə; eɪ] ['felər] [gɪts] [ter] [sɪnɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [ðə; ði] [wɔːl] ,

When	a	feller	gits	ter	sinnin	'	an	'	a	-	goin	'	ter	the	wall	,
什么时候	一个	伙计	git	特尔	辛宁	-	一个	-	一个	-	去	-	特尔	这	墙	,

当一个人犯了罪，走上了歧途，

[æn; ən] - [foʊks] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - ['hiːz] - - [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

An	'	folks	don't	understand	him	an	'	he's	gropin	'	in	the	dark	,
一个	-	各位	不	理解	他	一个	-	他是	-	-	在	这	黑暗的	,

人们不理解他，他就像在黑暗中摸索。

[æn; ən] - ['hiːz] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːn] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [æt; ət] [æn; ən] - ['hiːz] ['lɔːŋgɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [hɪz; ɪz] [kɔːl] !

An	'	he's	sick	of	bein	'	cursed	at	an	'	he's	longin	'	fer	his	call	!
一个	-	他是	生病的	的	是	-	被诅咒的	在	一个	-	他是	长因	-	fer	他的	称呼	!

他厌倦了被人诅咒，他渴望得到他的召唤！

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ə; eɪ] - ['sɪŋkɪn] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [wei] [ə'bʌv] ,

When	the	sun	of	life's	a	-	sinkin	'	you	can	see	it	'	way	above	,
什么时候	这	太阳	的	生活的	一个	-	下沉	-	你	能	看	它	-	方式	多于	,

当生命的太阳西沉时，你仍然可以看到它高悬于天际。

[ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ʃædɝ] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːri] - [dʒɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

On	the	hill	from	out	the	shadder	in	a	glory	'	gin	the	sky	,
在	这	爬坡道	从	出去	这	阴影	在	一个	荣耀	-	杜松子酒	这	天空	,

在山顶上，从树荫下望去，天空一片辉煌，

[æn; ən] - [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [ɪz] ['kælɪn] - , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [stretʃt] [ɪn] [lʌv] ,

An	'	your	mother's	voice	is	callin	'	,	an	'	her	arms	are	stretched	in	love	,
一个	-	你的	母亲的	嗓音	是	卡林	-	,	一个	-	她	武器	是	拉伸	在	爱	,

你母亲的声音在呼唤，她张开双臂，充满爱意。

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [jʊə(r)] [glæd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - , [æn; ən] - [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - [skerd] [tuː; tə] [daɪ] ;

An	'	somehow	you're	glad	you're	goin	'	,	an	'	you	ain't	a	-	scared	to	die	;
一个	-	不知何故	你是	高兴的	你是	去	-	,	一个	-	你	不是	一个	-	害怕的	到	死	;

不知为何，你很高兴自己要离开，而且你也不怕死；

[wen] [juːl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [ə'gen] [æn; ən] - ['nes(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] ,

When	you'll	be	like	a	kid	again	an	'	nestle	to	her	breast	,
什么时候	你会	是	喜欢	一个	孩子	再次	一个	-	雀巢	到	她	胸部	,

当你再次像个孩子一样依偎在她怀里时，

[æn; ən] - ['nevər] [liːv] [ɪts] ['ʃeltər] , [æn; ən] - [fər'get] , [æn; ən] - [lʌv] , [æn; ən] - [rest] .

An	'	never	leave	its	shelter	,	an	'	forget	,	an	'	love	,	an	'	rest	.
一个	-	绝不	离开	它是	庇护所	,	一个	-	忘记	,	一个	-	爱	,	一个	-	休息	.

永远不要离开它的庇护所，忘记它，去爱，去休息。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn]

The	Younger	Son
这	年轻	儿子

小儿子

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [lænd] ,

If	you	leave	the	gloom	of	London	and	you	seek	a	glowing	land	,
如果	你	离开	这	愁云	的	伦敦	和	你	寻找	一个	发光	土地	,

如果你离开伦敦的阴霾，去寻找一片光明之地，

[wer] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [flæg] [ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] ,

Where	all	except	the	flag	is	strange	and	new	,
在哪里	全部	除了	这	旗帜	是	奇怪的	和	新的	,

除了旗帜之外，其他一切都显得陌生而新奇。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɑːnzd] [ænd; ənd]['stɔːlwərt] ['feloʊ] [huː] [wɪl] [grɪp][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

There's	a	bronzed	and	stalwart	fellow	who	will	grip	you	by	the	hand	,
有	一个	古铜色	和	坚定的	同伴	WHO	将要	紧握	你	经过	这	手	,

有个皮肤黝黑、身材魁梧的家伙会紧紧抓住你的手。

[ænd; ənd] [griːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [wɔːrm][ænd; ənd] [truː] ;

And	greet	you	with	a	welcome	warm	and	true	;
和	迎接	你	和	一个	欢迎	温暖的	和	真的	;

并以热情真诚的欢迎迎接您;

[fɔːr; fər]['hiːz][jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][sent] [ə'weɪ]

For	he's	your	younger	brother	,	the	one	you	sent	away
为了	他是	你的	年轻	兄弟	,	这	一	你	发送	离开

因为他是你的弟弟，那个你送走的弟弟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] ;

Because	there	wasn't	room	for	him	at	home	;
因为	那里	不是	房间	为了	他	在	家	;

因为家里没有他的位置;

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd]['hiːz][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] ,

And	now	he's	quite	contented	,	and	he's	glad	he	didn't	stay	,
和	现在	他是	相当	满足	,	和	他是	高兴的	他	没有	停留	,

现在他很满足，也很庆幸自己没有留下。

[ænd; ənd]['hiːz] ['bɪldɪŋ] ['brɪtənz] ['greɪtnəs] [ɔː(r)][ðə; ði][foʊm] .

And	he's	building	Britain's	greatness	o'er	the	foam	.
和	他是	建筑	英国的	伟大	超过	这	泡沫	.

他正在泡沫之上缔造英国的伟大。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hɜːrd][ɪz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

When	the	giant	herd	is	moving	at	the	rising	of	the	sun	,
什么时候	这	巨大的	一群	是	移动	在	这	上升	的	这	太阳	,

当太阳升起时，庞大的兽群开始迁徙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [ɪz][lɪt][wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd][goʊld] ,

And	the	prairie	is	lit	with	rose	and	gold	,
和	这	草原	是	点燃	和	玫瑰	和	金子	,

草原上点缀着玫瑰色和金色的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ɪz][ɔːl] [ə'bʌsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['deɪz] [bɪ'gʌn] ,

And	the	camp	is	all	abustle	,	and	the	busy	day's	begun	,
和	这	营	是	全部	喧闹	,	和	这	忙碌的	天	开始	,

营地里一片繁忙景象，忙碌的一天开始了。

[hiː; hi] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ʃʊr] [ænd; ənd][boʊld] .

He	leaps	into	the	saddle	sure	and	bold	.
他	跳跃	进入	这	鞍	当然	和	大胆的	.

他自信而果断地跃上马鞍。

[θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['hɜːri] , [θruː] [ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊt] ,

Through	the	round	of	heat	and	hurry	,	through	the	racket	and	the	rout	,
通过	这	圆形的	的	热	和	匆忙	,	通过	这	球拍	和	这	路线	,

穿过炎热和匆忙的循环，穿过喧嚣和溃败，

[hiː; hi] ['rætlz] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɑːrz] ;

He	rattles	at	a	pace	that	nothing	mars	;
他	嘎嘎作响	在	一个	步伐	那	没有什么	火星	;

他以一种势不可挡的速度飞快地说话;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - ['waɪndz] ['wɪspər] [ænd; ənd][kæmp] - [fairz] ['flɪkər] [aʊt] ,

And	when	the	night	-	winds	whisper	and	camp	-	fires	flicker	out	,
和	什么时候	这	夜晚	-	风	耳语	和	营	-	火灾	闪烁	出去	,

当夜风低语，篝火渐渐熄灭，

[hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] .

He	is	sleeping	like	a	child	beneath	the	stars	.
他	是	睡眠	喜欢	一个	孩子	下面	这	明星	.

他像个孩子一样在星空下安睡。

[wen] [ðə; ði] ['wɑːtl] - [bluːmz] [ɑːr; ər] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər][ʃiː; ʃi] - [oʊk] [gleɪd] ,

When	the	wattle	-	blooms	are	drooping	in	the	sombre	she	-	oak	glade	,
什么时候	这	金合欢	-	花朵	是	下垂	在	这	阴沉	她	-	橡木	林间空地	,

当阴暗的木麻黄林中金合欢花凋零时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] [lænd][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,

And	the	breathless	land	is	lying	in	a	swoon	,
和	这	喘不过气	土地	是	说谎	在	一个	昏厥	,

而这片窒息的大地，正处于昏厥之中。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] ,

He	leaves	his	work	a	moment	,	leaning	lightly	on	his	spade	,
他	树叶	他的	工作	一个	片刻	,	倾斜	轻轻	在	他的	铲	,

他放下手中的活儿，轻轻地倚在铁锹上，稍作休息。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [bel] - [bɜːrd] [tʃaɪm] [ðə; ði] ['ɔːstrəl] [nuːn] .

And	he	hears	the	bell	-	bird	chime	the	Austral	noon	.
和	他	听到	这	钟	-	鸟	钟声	这	澳大利亚	中午	.

他听到了钟鸟鸣叫，宣告着南半球的正午。

[ðə; ði] ['pærəkiːt] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][gʌm] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ;

The	parrakeets	are	silent	in	the	gum	-	tree	by	the	creek	;
这	鹦鹉	是	沉默的	在	这	胶	-	树	经过	这	溪	;

小溪边桉树上的鹦鹉们鸦雀无声;

[ðə; ði] ['fɜːrni] [groʊv] [ɪz] ['sʌnʃaɪn] - [stiːpt] [ænd; ənd] [stɪl] ;

The	ferny	grove	is	sunshine	-	steeped	and	still	;
这	蕨类植物	树林	是	阳光	-	浸泡	和	仍然	;

阳光洒满蕨类植物丛，一片静谧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [duː] [wɪl] [dʒem][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [er] [hiː; hi] [siːk]

But	the	dew	will	gem	the	myrtle	in	the	twilight	ere	he	seek
但	这	露	将要	宝石	这	桃金娘	在	这	暮	埃雷	他	寻找

但暮色中，露珠会为桃金娘增添光彩，在他寻觅之前。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

His	little	lonely	cabin	on	the	hill	.
他的	小的	孤独	舱	在	这	爬坡道	.

他那位于山顶的孤零零的小木屋。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [vaɪn] - [klæd][sloʊp][ðə; ði]['ɑːrdʒənt]['rɪvər] [driːmz] ;

Around	the	purple	,	vine	-	clad	slope	the	argent	river	dreams	;
大约	这	紫色的	,	藤	-	覆膜	坡	这	银色	河	梦境	;

在紫色的藤蔓缠绕的山坡周围，银色的河流在梦中嬉戏;

[ðə; ði]['roʊziz]['ɔːlmoʊst][haɪd][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [vjuː] ;

The	roses	almost	hide	the	house	from	view	;
这	玫瑰	几乎	隐藏	这	房子	从	看法	;

玫瑰花几乎将房子遮蔽住了;

[ə; eɪ] [snoʊ] - [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɝbɝg] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['splendər] [gliːmz] ;

A	snow	-	peak	of	the	Winterberg	in	crimson	splendor	gleams	;
一个	雪	-	顶峰	的	这	温特伯格	在	赤红	辉煌	闪光	;

温特伯格山的雪峰闪耀着绯红的光芒;

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['diːpənz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rʊ] .

The	shadow	deepens	down	on	the	karroo	.
这	阴影	加深	向下	在	这	卡鲁	.

阴影在卡鲁树上越来越深。

[hiː; hi] [siːks] [ðə; ðɪ]['lɪli] - ['sentɪd] [dʌsk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] [triː] ;

He	seeks	the	lily	-	scented	dusk	beneath	the	orange	tree	;
他	寻找	这	百合	-	香味	黄昏	下面	这	橙子	树	;

他寻觅橘树下弥漫着百合花香的黄昏;

[hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['saɪləns] [gləuz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ænd; ənd] [gləuz] ;

His	pipe	in	silence	glows	and	fades	and	glows	;
他的	管道	在	沉默	发光	和	淡出	和	发光	;

他的烟斗静静地闪烁着，忽明忽暗，然后又重新燃起;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l][meɪdz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][klaɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

And	then	two	little	maids	come	out	and	climb	upon	his	knee	,
和	然后	二	小的	女佣	来	出去	和	爬	之上	他的	膝盖	,

然后两个小女仆出来，爬到他的膝盖上。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][laɪk][ðə; ðɪ]['lɪli] , [wʌn][ðə; ðɪ][roʊz] .

And	one	is	like	the	lily	,	one	the	rose	.
和	一	是	喜欢	这	百合	,	一	这	玫瑰	.

一个像百合花，一个像玫瑰花。

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃiːp] ['dæpl] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [griːn] [nuː] ['ziːlənd] [pleɪn] ,

He	sees	his	white	sheep	dapple	o'er	the	green	New	Zealand	plain	,
他	看到	他的	白色的	羊	斑纹	超过	这	绿色的	新的	新西兰	清楚的	,

他看到自己的白羊在新西兰绿色的平原上点缀着斑驳的身影。

[ænd; ənd] [wer] [væn'kuːvɝz] ['ʃægi] ['ræmˌpɑːts] [fraʊn] ,

And	where	Vancouver's	shaggy	ramparts	frown	,
和	在哪里	温哥华的	毛茸茸	城墙	皱眉	,

而温哥华那参差不齐的城墙，则显得格外阴沉。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [θredz] [ðə; ðɪ][paɪn] - [gluːm] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn]

When	the	sunlight	threads	the	pine	-	gloom	he	is	fighting	might	and	main
什么时候	这	阳光	线程	这	松树	-	愁云	他	是	斗争	可能	和	主要的

当阳光穿透松林的幽暗，他正竭尽全力地与之搏斗。

[tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ðɪ] ['rɪvɪts] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] [daʊn] .

To	clinch	the	rivets	of	an	Empire	down	.
到	成交	这	铆钉	的	一个	帝国	向下	.

彻底摧毁一个帝国。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['tɔɪlɪŋ] , ['tɔɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][west] ,

You	will	find	him	toiling	,	toiling	,	in	the	south	or	in	the	west	,
你	将要	寻找	他	辛勤劳作	,	辛勤劳作	,	在	这	南	或者	在	这	西方	,

你会发现他一直在辛勤劳作，无论是在南方还是西方。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['fɪrləs] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [friː] ;

A	child	of	nature	,	fearless	,	frank	,	and	free	;
一个	孩子	的	自然	,	无畏	,	坦率	,	和	自由的	;

一个天性善良、无所畏惧、坦率真诚、自由自在的孩子;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔrməst] [haːrt] [ðæt] [biːts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

And	the	warmest	heart	that	beats	for	you	is	beating	in	his	breast	,
和	这	最温暖	心	那	节拍	为了	你	是	殴打	在	他的	胸部	,

而那颗为你跳动的最温暖的心，就在他的胸膛里跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] ['lɔɪəl] ['griːtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [siː] .

And	he	sends	you	loyal	greeting	o'er	the	sea	.
和	他	发送	你	忠诚	问候	超过	这	海	.

他跨越重洋，向你致以忠诚的问候。

[juːv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , [juːv] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

You've	a	brother	in	the	army	,	you've	another	in	the	Church	;
你已经	一个	兄弟	在	这	军队	,	你已经	其他	在	这	教会	;

你有一个兄弟在军队服役，还有一个兄弟在教会里;

[wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [swel] ;

One	of	you	is	a	diplomatic	swell	;
一	的	你	是	一个	外交	膨胀	;

你们当中有一位是外交高手;

[ju:v] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rtʃ] ,

You've	had	the	pick	of	everything	and	left	him	in	the	lurch	,
你已经	有	这	挑选	的	一切	和	左边	他	在	这	困境	,

你拥有了一切，却让他陷入了困境。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .

And	yet	I	think	he's	doing	very	well	.
和	然而	我	思考	他是	正在做	非常	出色地	.

但我认为他做得非常好。

[aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʌznt] ['envi] [jɔ:rz] ;

I'm	sure	his	life	is	happy	,	and	he	doesn't	envy	yours	;
我是	当然	他的	生活	是	快乐的	,	和	他	不	嫉妒	你的	;

我相信他的生活很幸福，他不会羡慕你的生活;

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [lænd] [hɪz; ɪz] [plʌk] [hæz; həz] [wʌn] ;

I	know	he	loves	the	land	his	pluck	has	won	;
我	知道	他	爱	这	土地	他的	采摘	有	韩元	;

我知道他热爱他凭借勇气赢得的这片土地;

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ˌʌn'bɔ:rn] , [waɪl] ['ɪŋgləndz] [feɪm] [in'djuəz] ,

And	I	fancy	in	the	years	unborn	,	while	England's	fame	endures	,
和	我	想要	在	这	年	未出生的	,	尽管	英格兰的	名声	持续	,

我憧憬着，在未出生的岁月里，当英格兰的荣光长存之时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [bles] [wɪð; wɪθ] [praɪd] — [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] .

She	will	come	to	bless	with	pride	—	The	Younger	Son	.
她	将要	来	到	保佑	和	自豪	—	这	年轻	儿子	.

她将带着骄傲前来祝福——小儿子。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]

The	March	of	the	Dead
这	行进	的	这	死的

亡灵进行曲

[ðə; ði] ['kru:əl] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊvər] — [oʊ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [soʊ] [swi:t] !

The	cruel	war	was	over	—	oh	,	the	triumph	was	so	sweet	!
这	残忍的	战争	曾是	超过	—	哦	,	这	胜利	曾是	所以	甜的	!

残酷的战争结束了——啊，胜利的滋味真甜美!

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tru:ps] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [terz] ;

We	watched	the	troops	returning	,	through	our	tears	;
我们	观看	这	军队	返回	,	通过	我们的	眼泪	;

我们含着泪看着部队凯旋;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] [daʊn] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['glɪtərɪŋ] [stri:t] ,

There	was	triumph	,	triumph	,	triumph	down	the	scarlet	glittering	street	,
那里	曾是	胜利	,	胜利	,	胜利	向下	这	猩红	闪闪发光	街道	,

在闪耀着猩红色光芒的街道上，到处都是胜利的欢呼声，胜利的欢呼声，胜利的欢呼声。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [skers] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɪrz] .

And	you	scarce	could	hear	the	music	for	the	cheers	.
和	你	稀少	可以	听到	这	音乐	为了	这	干杯	.

欢呼声盖过了音乐声。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [skers] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flægz] [ðæt] [flu:] [bɪ'twi:n] ;

And	you	scarce	could	see	the	house	-	tops	for	the	flags	that	flew	between	;
和	你	稀少	可以	看	这	房子	-	最高额	为了	这	旗帜	那	飞翔	之间	;

屋顶上飘扬的旗帜遮蔽了大部分房屋;

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] ['mædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;

The	bells	were	pealing	madly	to	the	sky	;
这	铃铛	是	剥落	疯狂地	到	这	天空	;

钟声疯狂地响彻云霄;

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

And	everyone	was	shouting	for	the	Soldiers	of	the	Queen	,
和	每个人	曾是	喊叫	为了	这	士兵	的	这	女王	,

所有人都在高喊女王的士兵们的名字,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

And	the	glory	of	an	age	was	passing	by	.
和	这	荣耀	的	一个	年龄	曾是	通过	经过	.

一个时代的辉煌就此消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [drɪr] ;

And	then	there	came	a	shadow	,	swift	and	sudden	,	dark	and	drear	;
和	然后	那里	来了	一个	阴影	,	迅速	和	突然	,	黑暗的	和	凄凉	;

然后，一道阴影迅速而突然地出现，黑暗而阴沉;

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [nɑːt] [æn; ən] ['ekoʊ] [stɜːrd] .

The	bells	were	silent	,	not	an	echo	stirred	.
这	铃铛	是	沉默的	,	不是	一个	回声	搅拌	.

钟声寂静无声，没有一丝回响。

[ðə; ði] [flægz] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] ['sʌlənli] , [ðə; ði] [men] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tʃɪr] ;

The	flags	were	drooping	sullenly	,	the	men	forgot	to	cheer	;
这	旗帜	是	下垂	闷闷不乐地	,	这	男人	忘了	到	欢呼	;

旗帜耷拉着，士兵们忘记了欢呼;

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

We	waited	,	and	we	never	spoke	a	word	.
我们	等待	,	和	我们	绝不	辐	一个	单词	.

我们静静地等待着，一句话也没说。

[ðə; ði] [skaɪ] [gruː] ['dɑːrkər] , ['dɑːrkər] , [tɪl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['gluːmi] [ræk]

The	sky	grew	darker	,	darker	,	till	from	out	the	gloomy	rack
这	天空	生长	较暗	,	较暗	,	直到	从	出去	这	阴沉	架子

天空越来越暗，越来越暗，直到从阴沉的云层中透出

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dred] :

There	came	a	voice	that	checked	the	heart	with	dread	:
那里	来了	一个	嗓音	那	已检查	这	心	和	恐惧	:

一个声音传来，令人心惊胆战:

" [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] , [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [jʊr; jər] ['bʌntɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] ['seɪbl] [blæk] ;

"	Tear	down	,	tear	down	your	bunting	now	,	and	hang	up	sable	black	;
"	撕	向下	,	撕	向下	你的	彩旗	现在	,	和	悬挂	向上	黑貂	黑色的	;

“现在就把彩旗拆掉，挂上貂皮黑旗;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] — [its] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

They	are	coming	—	it's	the	Army	of	the	Dead	.
他们	是	未来	—	它是	这	军队	的	这	死的	.

他们来了——是亡灵大军。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['gæstli] , [sæd] [ænd; ənd] [sloʊ] ;

"	They	were	coming	,	they	were	coming	,	gaunt	and	ghastly	,	sad	and	slow	;
"	他们	是	未来	,	他们	是	未来	,	瘦削	和	阴森	,	伤心	和	慢的	;

“他们来了，他们来了，面容憔悴，面容凄惨，悲伤而缓慢;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [reks] [ʌv; əv] [praɪd] ;

They	were	coming	,	all	the	crimson	wrecks	of	pride	;
他们	是	未来	,	全部	这	赤红	残骸	的	自豪	;

它们来了，所有骄傲的血肉残骸;

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [sɪəd] , [ænd; ənd] [tʃi:ks] [red] [smiəd] , [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][woʊ] ,

With	faces	seared	,	and	cheeks	red	smeared	,	and	haunting	eyes	of	woe	,
和	面孔	烤	,	和	脸颊	红色的	涂抹	,	和	令人难忘	眼睛	的	悲哀	,

面容憔悴，双颊绯红，眼神中充满悲伤，

[ænd; ənd] ['klɑ:tɪd] [hoʊlz][ðə; ði] ['kɑ:ki] ['kudnt] [haɪd] .

And	clotted	holes	the	khaki	couldn't	hide	.
和	凝块	孔	这	卡其色	不能	隐藏	.

还有卡其布遮不住的血迹斑斑的洞。

[oʊ] , [ðə; ði] ['klæmi] [braʊ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] !

Oh	,	the	clammy	brow	of	anguish	!
哦	,	这	湿冷的	眉头	的	痛苦	!

哦，那因痛苦而冒汗的额头!

[ðə; ði]['lɪvɪd] , [foʊm] - [flekt] [lɪps] !

the	livid	,	foam	-	flecked	lips	!
这	铁青	,	泡沫	-	有斑点的	嘴唇	!

鲜红的、沾满泡沫的嘴唇!

[ðə; ði] ['ri:lɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv]['ru:ɪn] [swept] [ə'lɔ:ŋ] !

The	reeling	ranks	of	ruin	swept	along	!
这	卷轴	排名	的	废墟	扫荡	沿着	!

摇摇欲坠的废墟队伍席卷而来!

[ðə; ði] [lɪm] [ðæt] [treɪld] , [ðə; ði][hænd][ðæt] [feɪld] , [ðə; ði] ['blʌdi] ['fɪŋgər][tɪps] !

The	limb	that	trailed	,	the	hand	that	failed	,	the	bloody	finger	tips	!
这	肢	那	拖着	,	这	手	那	失败的	,	这	血腥	手指	尖端	!

拖着的肢体，失灵的手，血淋淋的指尖!

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['drɪri] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] !

And	oh	,	the	dreary	rhythm	of	their	song	!
和	哦	,	这	凄凉	韵律	的	他们的	歌曲	!

哦，他们那首歌的节奏多么单调乏味啊!

" [ðeɪ] [left] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [velt] - [saɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi][felt][wi:; wi] ['kudnt] [stɑ:p]

"	They	left	us	on	the	veldt	-	side	,	but	we	felt	we	couldn't	stop
"	他们	左边	我们	在	这	草原	-	边	,	但	我们	毛毡	我们	不能	停止

他们把我们留在了草原边，但我们觉得我们不能停下来

[ɑ:n] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋgləndz] ['kraʊnɪŋ] ['festl] [deɪ] ;

On	this	,	our	England's	crowning	festal	day	;
在	这	,	我们的	英格兰的	加冕	节日	天	;

在这一天，我们英格兰最盛大的节日;

[wɪə(r)] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [mægɜ-sfɑntɪ:n] , [wɪə(r)][ðə; ði][men][ʌv; əv]['spaɪən] [kɑ:p] ,

We're	the	men	of	Magersfontein	,	we're	the	men	of	Spion	Kop	,
是	这	男人	的	马格斯方丹	,	是	这	男人	的	间谍	安菲尔德球场	,

我们是马格斯方丹的男人们，我们是斯皮昂科普的男人们，

[kə'lɛnsoʊ] — [wɪə(r)][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] .

Colenso	—	we're	the	men	who	had	to	pay	.
科伦索	—	是	这	男人	WHO	有	到	支付	.

科伦索——我们是付出代价的人。

[wɪə(r)] [ðə; ði][men] [hu:] [peɪd] [ðə; ði] [blʌd] - [praɪs] .

We're	the	men	who	paid	the	blood	-	price	.
是	这	男人	WHO	有薪酬的	这	血	-	价格	.

我们是付出血的代价的人。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪv] [bi:; bi][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][geɪn] ?

Shall	the	grave	be	all	our	gain	?
将	这	严重	是	全部	我们的	获得	?

难道坟墓就是我们唯一的收获吗?

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌjuː 'es] .
You **owe** **us** **.**
你 欠 我们 .

你欠我们的。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪz][ðə; ði] [skɔːr] .
Long **and** **heavy** **is** **the** **score** **.**
长的 和 重的 是 这 分数 .

乐谱冗长而沉重。

[ðen] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['glɔːri] [naʊ] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪn] ,
Then **cheer** **us** **for** **our** **glory** **now** **,** **and** **cheer** **us** **for** **our** **pain** **,**
然后 欢呼 我们 为了 我们的 荣耀 现在 , 和 欢呼 我们 为了 我们的 疼痛 ,

现在就为我们的荣耀欢呼吧，也为我们的痛苦欢呼吧。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][æz; əz][jiː; ji]['nevər] [tʃɪrd] [bɪ'fɔːr] .
And **cheer** **us** **as** **ye** **never** **cheered** **before** **.**
和 欢呼 我们 作为 是的 绝不 欢呼 前 .

请以前所未有的方式为我们欢呼。

" [ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʌŋ] [siːmd] ['weɪtɪd]
" **The** **folks** **were** **white** **and** **stricken** **,** **and** **each** **tongue** **seemed** **weighted**
" 这 各位 是 白色的 和 受打击的 , 和 每个 舌头 似乎 加权
[wɪð; wɪθ] [liːd] ;
with **lead** **;**
和 带领 ;

“这些人脸色苍白，面容憔悴，每个人的舌头都像灌了铅一样沉重；

[iːtʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn] ['hɑːloʊ] [hænd][ʌv; əv][aɪs] ;
Each **heart** **was** **clutched** **in** **hollow** **hand** **of** **ice** **;**
每个 心 曾是 紧握 在 空洞的 手 的 冰 ;

每一颗心都被冰冷的空心手紧紧握住；

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
And **every** **eye** **was** **staring** **at** **the** **horror** **of** **the** **dead** **,**
和 每一个 眼睛 曾是 凝视 在 这 恐怖 的 这 死的 ,

所有人的目光都聚焦在死者的惨状上。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
The **pity** **of** **the** **men** **who** **paid** **the** **price** **.**
这 遗憾 的 这 男人 WHO 有薪酬的 这 价格 .

那些付出代价的人真是可怜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] , [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
They **were** **come** **,** **were** **come** **to** **mock** **us** **,** **in** **the** **first** **flush** **of** **our**
他们 是 来 , 是 来 到 嘲笑 我们 , 在 这 第一的 冲洗 的 我们的
[piːs] ;
peace **;**
和平 ;

他们来了，来嘲笑我们，趁着我们刚刚享受的和平；

[θruː] ['raɪðɪŋ] [lɪps][ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'gliːm] ;
Through **writhing** **lips** **their** **teeth** **were** **all** **agleam** **;**
通过 扭动 嘴唇 他们的 牙齿 是 全部 一闪 ;

透过扭曲的嘴唇，可以看到他们闪亮的牙齿；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [oʊ] , [wʊd] [ðeɪ] ['nevər] [siːs] !
They **were** **coming** **in** **their** **thousands** **—** **oh** **,** **would** **they** **never** **cease** **!**
他们 是 未来 在 他们的 数千 — 哦 , 会 他们 绝不 停止 !

他们成千上万地涌来——哦，他们永远不会停止！

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] .

I	closed	my	eyes	,	and	then	—	it	was	a	dream	.
我	关闭	我的	眼睛	,	和	然后	—	它	曾是	一个	梦	.

我闭上眼睛，然后——那是一场梦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] [daʊn] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['gliːmɪŋ] [striːt] ;

There	was	triumph	,	triumph	,	triumph	down	the	scarlet	gleaming	street	;
那里	曾是	胜利	,	胜利	,	胜利	向下	这	猩红	闪闪发光	街道	;

在闪耀着猩红色光芒的街道上，到处都是胜利的欢呼声；

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [mæd] ; [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	town	was	mad	;	a	man	was	like	a	boy	.
这	镇	曾是	疯狂的	;	一个	男人	曾是	喜欢	一个	男生	.

全镇都疯了；一个男人就像个孩子。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [flægz] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [wer] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['sɪti] [miːt] ;

A	thousand	flags	were	flaming	where	the	sky	and	city	meet	;
一个	千	旗帜	是	炽盛	在哪里	这	天空	和	城市	见面	;

天地交界处，上千面旗帜熊熊燃烧；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['belz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] .

A	thousand	bells	were	thundering	the	joy	.
一个	千	铃铛	是	雷鸣	这	喜悦	.

千百个钟声齐鸣，欢庆不已。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] , [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret]

There	was	music	,	mirth	and	sunshine	;	but	some	eyes	shone	with	regret
那里	曾是	音乐	,	欢笑	和	阳光	;	但	一些	眼睛	闪耀	和	后悔

;
;
;

音乐、欢笑和阳光都在那里；但有些人的眼中却闪烁着遗憾的光芒；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stʌn] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmɪŋ] [breɪvz] ,

And	while	we	stun	with	cheers	our	homing	braves	,
和	尽管	我们	眩晕	和	干杯	我们的	归巢	勇士们	,

当我们用欢呼声震撼我们归巢的勇士们时，

[oʊ] [gɑːd] , [ɪn] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌnevər'mɔːr] [fər'get]

O	God	,	in	Thy	great	mercy	,	let	us	nevermore	forget
哦	上帝	,	在	你的	伟大的	怜悯	,	让	我们	永不再	忘记

哦，上帝，凭着祢的慈悲，愿我们永不再忘记

[ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['bɪtər] [greɪvz; grɑːvz] .

The	graves	they	left	behind	,	the	bitter	graves	.
这	坟墓	他们	左边	在后面	,	这	苦的	坟墓	.

他们留下的坟墓，苦涩的坟墓。

" ['faɪtɪŋ] [mæk]

"	Fighting	Mac
"	斗争	苹果

“战斗麦克”

" [ə; eɪ] [laɪf] ['trædʒədi]

"	A	Life	Tragedy
"	一个	生活	悲剧

《人生悲剧》

[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [rɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

A	pistol	shot	rings	round	and	round	the	world	;
一个	手枪	射击	戒指	圆形的	和	圆形的	这	世界	;

一声枪响响彻全球；

[ɪn]['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'fi:t] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [laɪz] .

In	pitiful	defeat	a	warrior	lies	.
在	可怜	击败	一个	战士	谎言	.

战败的战士悲惨地躺倒在地。

[ə; eɪ][læst] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][dɑ:rk] [deθ] [ɪz] [hə:ld] ,

A	last	defiance	to	dark	Death	is	hurled	,
一个	最后的	蔑视	到	黑暗的	死亡	是	投掷	,

这是对黑暗死神的最后一次反抗。

[ə; eɪ][læst][waɪld] ['tʃælɪndʒ] [ʃɑ:ks] [ðə; ði]['sʌnlɪt] [skaɪz] .

A	last	wild	challenge	shocks	the	sunlit	skies	.
一个	最后的	荒野	挑战	冲击	这	阳光照射	天空	.

最后一场惊天动地的挑战震惊了阳光普照的天空。

[ə'loʊn][hi:; hi][fɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][waɪd] , [wɑ:n] , ['woʊfl] [aɪz] :

Alone	he	falls	,	with	wide	,	wan	,	woeful	eyes	:
独自的	他	瀑布	,	和	宽的	,	万	,	悲惨的	眼睛	:

他独自倒下，双眼睁得大大的，苍白而悲伤:

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət] [deθ] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [ʃeɪm] .

Eyes	that	could	smile	at	death	—	could	not	face	shame	.
眼睛	那	可以	微笑	在	死亡	—	可以	不是	脸	耻辱	.

能对死亡微笑的眼睛——却无法面对羞耻。

[ə'loʊn] , [ə'loʊn][hi:; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ru:m] ,

Alone	,	alone	he	paced	his	narrow	room	,
独自的	,	独自的	他	踱步	他的	狭窄的	房间	,

他独自一人在狭窄的房间里踱步，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪs] [deɪ] ;

In	the	bright	sunshine	of	that	Paris	day	;
在	这	明亮的	阳光	的	那	巴黎	天	;

在巴黎那天明媚的阳光下;

[sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][hænd][ʌv; əv] [du:m] ;

Saw	in	his	thought	the	awful	hand	of	doom	;
锯	在	他的	想法	这	可怕	手	的	厄运	;

他心中看到了厄运的可怕之手;

[sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [pæs] [ə'weɪ] ;

Saw	in	his	dream	his	glory	pass	away	;
锯	在	他的	梦	他的	荣耀	经过	离开	;

他在梦中看到自己的荣耀消逝了;

[traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [preɪ] :

Tried	in	his	heart	,	his	weary	heart	,	to	pray	:
尝试	在	他的	心	,	他的	厌倦	心	,	到	祈祷	:

他疲惫的心中，还是忍不住想要祈祷:

" [oʊ][gɑ:d] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

"哦，上帝!

[hu:] [meɪd] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] [tu:; tə] [feɪs]

who	made	me	,	give	me	strength	to	face
WHO	制成	我	,	给	我	力量	到	脸

创造我的那位，请赐予我面对一切的力量

[ðə; ði]['spektər][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] , [blæk] [dɪs'greɪs] .

The	spectre	of	this	bitter	,	black	disgrace	.
这	幽灵	的	这	苦的	,	黑色的	耻辱	.

这令人痛彻心扉的耻辱的幽灵。

" [ðə; ði][bɜ:rn] [brɔ:lz] ['dɑ:rkli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃægi] [glen] ;

"	The	burn	brawls	darkly	down	the	shaggy	glen	;
"	这	烧伤	斗殴	黑暗	向下	这	毛茸茸	格伦	;

"溪水在杂草丛生的山谷中暗暗奔涌;

[ðə; ði] [bi:] - [kɪst] ['heðər] [blu:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

The	bee	-	kissed	heather	blooms	around	the	door	;
这	蜜蜂	-	亲吻	希瑟	花朵	大约	这	门	;

门边盛开着沾满蜜蜂印记的石楠花;

[hi:; hi] [si:z] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] [ə'gen] ,

He	sees	himself	a	barefoot	boy	again	,
他	看到	他自己	一个	赤脚	男生	再次	,

他仿佛又看到了自己赤脚的男孩模样。

['bendɪŋ] [ɔ:(r)] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['ledʒənderi] [lɔ:r] .

Bending	o'er	page	of	legendary	lore	.
弯曲	超过	页	的	传奇	知识	.

俯身翻阅传奇故事的篇章。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['pi:brɑ:k; 'pi:brɑ:x] , [grɪps] [ðə; ði] [red] ['kleɪmɔ:r] ,

He	hears	the	pibroch	,	grips	the	red	claymore	,
他	听到	这	皮布罗赫	,	握把	这	红色的	克莱莫尔	,

他听到风笛声，握紧红色阔剑，

[rʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪəri] [krɔ:s] , [ə; eɪ] ['klænzmən] [tru:] ,

Runs	with	the	Fiery	Cross	,	a	clansman	true	,
跑步	和	这	火热	叉	,	一个	族人	真的	,

与烈焰十字同奔，真正的族人，

[swɔ:rn] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [rɑ:b] [rɔi] [ænd; ənd] ['rɔdərik] [du:] .

Sworn	kinsman	of	Rob	Roy	and	Roderick	Dhu	.
宣誓	亲属	的	抢	罗伊	和	罗德里克	杜	.

罗布·罗伊和罗德里克·杜的结拜亲属。

['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] ,

Eating	his	heart	out	with	a	wild	desire	,
吃	他的	心	出去	和	一个	荒野	欲望	,

他被强烈的欲望折磨得寝食难安。

[wʌn] [deɪ] , [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [trɪm] [ænd; ənd] [ni:t] ,

One	day	,	behind	his	counter	trim	and	neat	,
一	天	,	在后面	他的	柜台	修剪	和	整洁的	,

有一天，他站在柜台后面，衣着整洁，

[hi:; hi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sets] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'faɪr] —

He	hears	a	sound	that	sets	his	brain	afire	—
他	听到	一个	声音	那	套	他的	脑	着火	—

他听到一个声音，仿佛点燃了他的大脑——

[ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [ɑ:r; ər] [ma:tʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

The	Highlanders	are	marching	down	the	street	.
这	高地人	是	行军	向下	这	街道	.

高地人正沿着街道行进。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [paɪps] [ʃrɪl] [aʊt] , [ðə; ði] [mæd] [drʌmz] [bi:t] !

Oh	,	how	the	pipes	shrill	out	,	the	mad	drums	beat	!
哦	,	如何	这	管道	尖锐	出去	,	这	疯狂的	鼓	打	!

哦，风笛声多么尖锐，鼓声多么疯狂!

" [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] , [maɪ] ['gɔ:rdn] [geɪ] !

"	On	to	the	gates	of	Hell	,	my	Gordons	gay	!
"	在	到	这	大门	的	地狱	,	我的	戈登斯	同性恋	!

"我的戈登兄弟们，冲向地狱之门吧！"

" [hiː; hi] [fliŋz] [hɪz; ɪz] [heitid] ['jɑːrdstɪk] [ə'weɪ] .

"	He	flings	his	hated	yardstick	away	.
"	他	投掷	他的	憎恨	尺度	离开	.

他把那根令他厌恶的尺子扔掉了。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['sʌlən] [pæs] , [haɪ] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

He	sees	the	sullen	pass	,	high	-	crowned	with	snow	,
他	看到	这	忧郁	经过	,	高的	-	加冕	和	雪	,

他看到那阴沉的山口，山顶高耸，积雪覆盖。

[wer] ['æfgænz] ['kaʊər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [heɪt] .

Where	Afghans	cower	with	eyes	of	gleaming	hate	.
在哪里	阿富汗人	退缩	和	眼睛	的	闪闪发光	恨	.

阿富汗人蜷缩着身子，眼中闪烁着仇恨的光芒。

[hiː; hi] [hɜːrl] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [foʊ] .

He	hurls	himself	against	the	hidden	foe	.
他	投掷	他自己	反对	这	隐	敌人	.

他猛扑向隐藏的敌人。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['ræli] — [ɑː] , [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !

They	try	to	rally	—	ah	,	too	late	,	too	late	!
他们	尝试	到	集会	—	啊	,	也	晚的	,	也	晚的	!

他们试图重整旗鼓——啊，太迟了，太迟了!

[ə'gen] , [dɪ'fensləs] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] [ðæt] [weɪt]

Again	,	defenseless	,	with	fierce	eyes	that	wait
再次	,	毫无防备	,	和	凶猛的	眼睛	那	等待

再次，毫无防备，眼神凶狠地等待着

[fɔːr; fər] [deθ] , [hiː; hi] [stændz] , [laɪk] [beɪt] [bʊl] [æt; ət] [beɪ] ,

For	death	,	he	stands	,	like	baited	bull	at	bay	,
为了	死亡	,	他	站立	,	喜欢	诱饵	公牛	在	湾	,

他面对死亡，如同被激怒的公牛般屹立不倒。

[ænd; ənd] [flaʊts] [ðə; ði] ['bɔrz] , [ðæt] [mæd] [mə'dʒuːbə] [deɪ] .

And	flouts	the	Boers	,	that	mad	Majuba	day	.
和	蔑视	这	布尔人	,	那	疯狂的	马朱巴	天	.

在疯狂的马朱巴之日，他蔑视了布尔人。

[hiː; hi] [siːz] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [su:'dɑːŋ] ,

He	sees	again	the	murderous	Soudan	,
他	看到	再次	这	杀人犯	苏丹	,

他再次见到了凶残的苏丹，

[blʌd] - [sleɪkt] [ænd; ənd] ['ræpɪn] - [swept] .

Blood	-	slaked	and	rapine	-	swept	.
血	-	熟化	和	掠夺	-	扫荡	.

血洗劫一空。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [stænd]

He	seems	to	stand
他	似乎	到	站立

他似乎站着

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɔːri] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːmdʊr'mɑːn] .

Upon	the	gory	plain	of	Omdurman	.
之上	这	血腥	清楚的	的	恩图曼	.

在血腥的恩图曼平原上。

[ðen] [mægɜ-sfɑntiːn] , [ænd; ənd] [su'priːm] [kə'mænd]

Then	Magersfontein	,	and	supreme	command
然后	马格斯方丹	,	和	最高	命令

然后是马格斯方丹，以及最高指挥部

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['haɪˌlændɝz] .
Over **his** **Highlanders** **.**
超过 他的 高地人 .

凌驾于他的高地人之上。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd]
To **shake** **his** **hand**
到 摇 他的 手

和他握手

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][praʊd] , [ænd; ənd]['prɪnsəz][kɔːl][hɪm; ɪm] [frend] .
A **King** **is** **proud** **,** **and** **princes** **call** **him** **friend** **.**
一个 国王 是 自豪的 , 和 王子们 称呼 他 朋友 .

国王骄傲，王子称他为朋友。

[ænd; ənd]['glɔːri] [kraʊnz] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][end] ,
And **glory** **crowns** **his** **life** **—** **and** **now** **the** **end** **,**
和 荣耀 皇冠 他的 生活 — 和 现在 这 结尾 ,

荣耀为他的一生加冕——而现在，一切都结束了。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [end] .
The **awful** **end** **.**
这 可怕 结尾 .

可怕的结局。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [duːm] ;
His **eyes** **are** **dark** **with** **doom** **;**
他的 眼睛 是 黑暗的 和 厄运 ;

他的眼神阴沉，充满了厄运;

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ʃriːk] [ˌoʊvər'hed] ;
He **hears** **the** **shrapnel** **shrieking** **overhead** **;**
他 听到 这 弹片 尖叫 开销 ;

他听到弹片在头顶呼啸而过;

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['rævɪdʒd] [ræŋks] , [ðə; ði] [fleɪm] - [stæbd] [gluːm] .
He **sees** **the** **ravaged** **ranks** **,** **the** **flame** **-** **stabbed** **gloom** **.**
他 看到 这 饱受蹂躏 排名 , 这 火焰 - 刺伤 愁云 .

他看到了满目疮痍的队伍，看到了被火焰吞噬的黑暗。

[oʊ] , [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] !
Oh **,** **to** **have** **fallen** **!**
哦 , 到 有 倒下 !

啊，真想坠落!

— [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [hɪz; ɪz][bed] ,
— **the** **battle** **-** **field** **his** **bed** **,**
— 这 战斗 - 场地 他的 床 ,

——战场上他的床，

[wɪð; wɪθ] ['wɔːxoʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['brʌðər] - [ded] .
With **Wauchope** **and** **his** **glorious** **brother** **-** **dead** **.**
和 沃乔普 和 他的 辉煌 兄弟 - 死的 .

与沃乔普和他光荣的兄弟——已故。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Why **was** **he** **saved** **for** **this** **,** **for** **this** **?**
为什么 曾是 他 已保存 为了 这 , 为了 这 ?

他为什么会被救下来，就是为了这件事?

[ænd; ənd] [naʊ]
And **now**
和 现在

现在

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	raises	the	revolver	to	his	brow	.
他	提高	这	左轮手枪	到	他的	眉头	.

他举起左轮手枪抵住额头。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [hoʊm] , [freɪmd] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [ɑːrt] ,

In	many	a	Highland	home	,	framed	with	rude	art	,
在	许多	一个	高地	家	,	框	和	粗鲁的	艺术	,

在许多高地家庭中，用粗糙的艺术品装裱起来，

[juːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [rʌf] - [hjuːn] , [stɜːrn][ænd; ənd] [skwer] ;

You'll	find	his	portrait	,	rough	-	hewn	,	stern	and	square	;
你会	寻找	他的	肖像	,	粗糙的	-	凿	,	船尾	和	正方形	;

你会看到他的肖像，粗犷、严肃、方正；

[its] ['greɪvn] [ɪn][ðə; ði] - [fɛləz] [hɑːrt] ;

It's	graven	in	the	Fuyam	fellah's	heart	;
它是	雕刻	在	这	-	伙计们	心	;

这深深地铭刻在富亚姆人的心中；

[ðə; ði] ['gɜːrkə] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [prer] ;

The	Ghurka	reads	it	at	his	evening	prayer	;
这	廓尔喀	阅读	它	在	他的	晚上	祷告	;

廓尔喀人在晚祷时诵读此文；

[ðə; ði] [rɔː] [lændz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðə; ði] [fɪrs] [sʌnz] [gler] ;

The	raw	lands	know	it	,	where	the	fierce	suns	glare	;
这	生的	土地	知道	它	,	在哪里	这	凶猛的	太阳	强光	;

原始的土地深知这一点，那里烈日当空；

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Dervish	fears	it	.
这	德尔维什	恐惧	它	.

苦行僧惧怕它。

['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]

Honor	to	his	name
荣誉	到	他的	姓名

以他的名字为荣

[huː] [hoʊldz][ə'lɔːft][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [feɪm] .

Who	holds	aloft	the	shield	of	England's	fame	.
WHO	持有	高空	这	盾	的	英格兰的	名声	.

谁高举英格兰荣耀的盾牌?

[mɔːrn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [men][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [reɪs] !

Mourn	for	our	hero	,	men	of	Northern	race	!
哀悼	为了	我们的	英雄	,	男人	的	北方	种族	!

缅怀我们的英雄，北方民族的男儿们!

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][sɪn] ; [wiː; wi]['oʊnli] [noʊ]

We	do	not	know	his	sin	;	we	only	know
我们	做	不是	知道	他的	罪	;	我们	仅有的	知道

我们不知道他的罪过；我们只知道

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [kiːn] .

His	sword	was	keen	.
他的	剑	曾是	敏锐的	.

他的剑很锋利。

[hiː; hi] [læft] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	laughed	death	in	the	face	,
他	笑了	死亡	在	这	脸	,

他无视死亡，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [strʌk] , [fɔːr; fər]['ɛmpaɪɚz] [seɪk] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bloʊ] .

And	struck	,	for	Empire's	sake	,	a	giant	blow	.
和	击	,	为了	帝国的	清酒	,	一个	巨大的	吹	.

为了帝国的利益，给予了它沉重一击。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

His	arm	was	strong	.
他的	手臂	曾是	强的	.

他的手臂很有力。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] [ðeɪ] [lɜːrnt] , [ðə; ði][foʊ]

well	they	learnt	,	the	foe
出色地	他们	学会了	,	这	敌人

他们学到了，敌人

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [jet] —

The	echo	of	his	deeds	is	ringing	yet	—
这	回声	的	他的	契约	是	铃声	然而	—

他的功绩至今仍在回响——

[wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ] .

Will	ring	for	aye	.
将要	戒指	为了	是的	.

永远都会响铃。

[ɔːl] [els] . . . [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] .

All	else	.	.	.	let	us	forget	.
全部	别的	.	.	.	让	我们	忘记	.

其他的一切.....我们还是忘掉吧。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]['eɪndʒl]

The	Woman	and	the	Angel
这	女士	和	这	天使

女人与天使

[æn; ən]['eɪndʒl][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [striːt] ;

An	angel	was	tired	of	heaven	,	as	he	lounged	in	the	golden	street	;
一个	天使	曾是	疲劳的	的	天堂	,	作为	他	休闲	在	这	金的	街道	;

一位天使厌倦了天堂，懒洋洋地躺在金色的街道上;

[hɪz; ɪz]['heɪloʊ][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrp] [leɪ] [mjuːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

His	halo	was	tilted	sideways	,	and	his	harp	lay	mute	at	his	feet	;
他的	光环	曾是	斜	侧身	,	和	他的	竖琴	躺	沉默的	在	他的	脚	;

他的光环歪向一边，他的竖琴静静地躺在他的脚边;

[soʊ][ðə; ði]['mæstər] [stuːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪti] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][goʊ] ,

So	the	Master	stooped	in	His	pity	,	and	gave	him	a	pass	to	go	,
所以	这	掌握	弯腰	在	他的	遗憾	,	和	给予	他	一个	经过	到	去	,

于是，师父心生怜悯，屈尊放他走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrld] , [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men]

For	the	space	of	a	moon	,	to	the	earth	-	world	,	to	mix	with	the	men
为了	这	空间	的	一个	月亮	,	到	这	地球	-	世界	,	到	混合	和	这	男人

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

为了月球般的空间，来到地球世界，与下面的人们融合在一起。

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][səˈlestʃ(ə)l]['gɑːrmənts] , [skers] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;

He	doffed	his	celestial	garments	,	scarce	waiting	to	lay	them	straight	;
他	脱掉	他的	天体	服装	,	稀少	等待	到	躺	他们	直的	;

他脱下天上的衣袍，几乎没等铺平就脱了下来；

[hiː; hi] [beɪd] [gʊd] [baɪ][tuː; tə]['piːtər] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] ;

He	bade	good	by	to	Peter	,	who	stood	by	the	golden	gate	;
他	巴德	好的	经过	到	彼得	,	WHO	站立	经过	这	金的	门	;

他向站在金门旁的彼得道别；

[ðə; ði]['seksləs] ['sɪŋərz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [tʃɑːntid] [ə; eɪ][fɑːnd] [ˌfer'wel] ,

The	sexless	singers	of	heaven	chanted	a	fond	farewell	,
这	无性	歌手	的	天堂	吟诵	一个	喜爱	告别	,

天上的无性别歌者们深情地唱起了告别歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmps] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['pætəd] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [hɑːt][flægz][ʌv; əv] [hel] .

And	the	imps	looked	up	as	they	pattered	on	the	red	-	hot	flags	of	hell	.
和	这	小恶魔	看起来	向上	作为	他们	图案	在	这	红色的	-	热的	旗帜	的	地狱	.

小恶魔们抬头望着，拍打着滚烫的地狱旗帜。

['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl] — [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː] ,

Never	was	seen	such	an	angel	—	eyes	of	heavenly	blue	,
绝不	曾是	已见	这样的	一个	天使	—	眼睛	的	天上	蓝色的	,

从未见过如此天使般的女子——她有着天蓝色的眼睛。

[fitʃər] [ðæt] [ʃeɪmd] [əˈpɑːloʊ] , [her] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][hjuː] ;

Features	that	shamed	Apollo	,	hair	of	a	golden	hue	;
特征	那	羞愧	阿波罗	,	头发	的	一个	金的	色调	;

令阿波罗都感到羞愧的特征：金色的头发；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪmpli] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][laɪk]['kjuːpɪdz][baʊ; boʊ] ;

The	women	simply	adored	him	;	his	lips	were	like	Cupid's	bow	;
这	女性	简单地	受人喜爱	他	;	他的	嘴唇	是	喜欢	丘比特的	弓	;

女人们都非常喜欢他；他的嘴唇就像丘比特的弓箭一样迷人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm] [sloʊ] .

But	he	never	ventured	to	use	them	—	and	so	they	voted	him	slow	.
但	他	绝不	冒险	到	使用	他们	—	和	所以	他们	投票	他	慢的	.

但他从未敢于使用这些工具——因此，他们投票认为他行动迟缓。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,

Till	at	last	there	came	One	Woman	,	a	marvel	of	loveliness	,
直到	在	最后的	那里	来了	一	女士	,	一个	奇迹	的	可爱	,

最后，来了一位女子，她美得令人惊叹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

And	she	whispered	to	him	:	"	Do	you	love	me	?
和	她	低声说道	到	他	:	"	做	你	爱	我	?

她轻声问他："你爱我吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] ['wʊmən] , " [jes] .

"	And	he	answered	that	woman	,	"	Yes	.
"	和	他	回答	那	女士	,	"	是的	.

"他回答那个女人说：'是的。'"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][əˈraʊnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hoʊld]

"	And	she	said	:	"	Put	your	arms	around	me	,	and	kiss	me	,	and	hold
"	和	她	说	:	"	放	你的	武器	大约	我	,	和	吻	我	,	和	抓住

[ˌem 'iː] — [soʊ] —

me	—	so	—
我	—	所以	—

"她说：'搂住我，吻我，抱紧我——就这样——'"

" [bʌt; bət] ['fɪrsli] [hiː; hi] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

"	But	fiercely	he	drew	back	,	saying	:	"	This	thing	is	wrong	,	and	I	know	.
"	但	激烈地	他	画	后退	,	说	:	"	这	事物	是	错误的	,	和	我	知道	.

但他猛地退缩了，说道："这件事是错的，我知道。"

" [ðen] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [hɪz; ɪz]['skruːpəlz] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] [bɪ'gaɪld] :

"	Then	sweetly	she	mocked	his	scruples	,	and	softly	she	him	beguiled	:
"	然后	甜蜜地	她	嘲笑	他的	顾虑	,	和	轻轻	她	他	被迷惑	:

然后她温柔地嘲笑他的顾虑，轻轻地诱惑他：

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['verɪli] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] , [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	You	,	who	are	verily	man	among	men	,	speak	with	the	tongue	of	a	child	.
"	你	,	WHO	是	确实	男人	之中	男人	,	说话	和	这	舌头	的	一个	孩子	.

"你虽是人中之人，却说着孩童的语言。"

[wiː; wi][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðə; ðɪ][oʊld]['stændərdz] ; [wiː; wi][hæv; həv][bɜːrst] , [laɪk][æn; ən]['oʊvər] - [taɪt]

We	have	outlived	the	old	standards	;	we	have	burst	,	like	an	over	-	tight
我们	有	活得更久	这	老的	标准	;	我们	有	爆裂	,	喜欢	一个	超过	-	紧的

[θɔːŋ] ,

thong	,
丁字裤	,

我们已经超越了旧的标准；我们已经像过紧的丁字裤一样爆裂了。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] , ['aʊtwɔːrn] , [ˌpjʊrə'tænɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

The	ancient	,	outworn	,	Puritanic	traditions	of	Right	and	Wrong	.
这	古老的	,	过时的	,	清教	传统	的	正确的	和	错误的	.

古老陈旧的清教徒式是非观。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['mæstər] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

"	Then	the	Master	feared	for	His	angel	,	and	called	him	again	to	His	side
"	然后	这	掌握	害怕	为了	他的	天使	,	和	称为	他	再次	到	他的	边

,

,
,

"于是，主担心他的使者，又把他叫到自己身边来，

[fɔːr; fər][oʊ] , [ðə; ðɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] , [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][wʌz; wəz][traɪd] !

For	oh	,	the	woman	was	wondrous	,	and	oh	,	the	angel	was	tried	!
为了	哦	,	这	女士	曾是	奇妙的	,	和	哦	,	这	天使	曾是	尝试	!

哦，那女子真是奇妙，哦，那天使真是饱经磨难！

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hel] [sæŋ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	deep	in	his	hell	sang	the	Devil	,	and	this	was	the	strain	of	his
和	深的	在	他的	地狱	唱	这	魔鬼	,	和	这	曾是	这	拉紧	的	他的

[sɔːŋ] :

song	:
歌曲	:

在地狱深处，魔鬼唱起了歌，这就是他歌声的旋律：

" [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] , ['aʊtwɔːrn] , [ˌpjʊrə'tænɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

"	The	ancient	,	outworn	,	Puritanic	traditions	of	Right	and	Wrong	.
"	这	古老的	,	过时的	,	清教	传统	的	正确的	和	错误的	.

"古老、过时、清教徒式的对错传统。"

" [ðə; ðɪ] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['restləs] [wʌnz]

"	The	Rhyme	of	the	Restless	Ones
"	这	韵	的	这	不安	一个

《不安者的韵律》

[wiː; wi] ['kudnt] [sɪt][ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔː] ;

We	couldn't	sit	and	study	for	the	law	;
我们	不能	坐	和	学习	为了	这	法律	;

我们不可能坐下来认真学习法律；

[ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][wiː; wi] ['kudnt] [stænd] ;

The	stagnation	of	a	bank	we	couldn't	stand	;
这	停滞	的	一个	银行	我们	不能	站立	;

我们无法忍受这家银行的停滞不前;

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['raɪət] [blʌd] [wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪdnt] [niːd] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ]

For	our	riot	blood	was	surging	,	and	we	didn't	need	much	urging
为了	我们的	暴动	血	曾是	滔滔	,	和	我们	没有	需要	很多	敦促

我们暴动的血液在心中涌动，无需太多煽动。

[tuː; tə] [ik'saitmənts] [ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ðæt][ɑːr; ər] [bænd] .

To	excitements	and	excesses	that	are	banned	.
到	兴奋	和	过剩	那	是	禁止	.

沉溺于被禁止的刺激和过度行为。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][waɪn][ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

So	we	took	to	wine	and	drink	and	other	things	,
所以	我们	采取	到	葡萄酒	和	喝	和	其他	事物	,

于是我们开始喝酒，喝葡萄酒，以及其他一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][juː 'es] ['strʌgld] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;

And	the	devil	in	us	struggled	to	be	free	;
和	这	魔鬼	在	我们	挣扎	到	是	自由的	;

我们内心的魔鬼挣扎着想要挣脱束缚;

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [roʊz][ʌp][ɪn] [ræθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pæθ] ,

Till	our	friends	rose	up	in	wrath	,	and	they	pointed	out	the	path	,
直到	我们的	朋友们	玫瑰	向上	在	愤怒	,	和	他们	尖	出去	这	小路	,

直到我们的朋友们义愤填膺地站起来，为我们指明了方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [ænd; ənd] [pækt] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] .

And	they	paid	our	debts	and	packed	us	o'er	the	sea	.
和	他们	有薪酬的	我们的	债务	和	包装	我们	超过	这	海	.

他们替我们还清了债务，把我们送上了大海。

[oʊ] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ˌjuː 'es][ɔːf][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðə; ði][foʊm] ,

Oh	,	they	shook	us	off	and	shipped	us	o'er	the	foam	,
哦	,	他们	摇晃	我们	离开	和	已发货	我们	超过	这	泡沫	,

哦，他们把我们甩了下来，然后把我们扔到了泡沫上面。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][lændz][ðæt] [lʊr] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][roʊm] ;

To	the	larger	lands	that	lure	a	man	to	roam	;
到	这	更大的	土地	那	饵	一个	男人	到	漫游	;

去往那片吸引人去漫游的广袤土地;

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [geɪv]

And	we	took	the	chance	they	gave
和	我们	采取	这	机会	他们	给予

我们抓住了他们给我们的机会。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr][ænd; ənd] ['fɔːrən] [greɪv] ,

Of	a	far	and	foreign	grave	,
的	一个	远的	和	外国的	严重	,

来自遥远异乡的坟墓,

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə][hoʊm] .

And	we	bade	good	-	by	for	evermore	to	home	.
和	我们	巴德	好的	-	经过	为了	越来越	到	家	.

我们向家乡永别了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] ,

And	some	of	us	are	climbing	on	the	peak	,
和	一些	的	我们	是	攀登	在	这	顶峰	,

我们当中有些人正在攀登顶峰,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ;

And	some	of	us	are	camping	on	the	plain	;
和	一些	的	我们	是	野营	在	这	清楚的	;

我们当中有些人正在平原上露营;

[baɪ][paɪn][ænd; ənd][pɑːm] [juːl] [faɪnd][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]['nevər] [kleɪm][tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es] ,

By	pine	and	palm	you'll	find	us	,	with	never	claim	to	bind	us	,
经过	松树	和	棕榈	你会	寻找	我们	,	和	绝不	宣称	到	绑定	我们	,

在松树和棕榈树旁，你会找到我们，我们从不声称要束缚我们。

[baɪ] [træk] [ænd; ənd][treɪl] [juːl] [miːt] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] .

By	track	and	trail	you'll	meet	us	once	again	.
经过	追踪	和	踪迹	你会	见面	我们	一次	再次	.

沿着小径，你终会再次与我们相遇。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪtɪd] [sɜːfs] [tuː; tə] ['friːdəm] — [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ;

We	are	the	fated	serfs	to	freedom	—	sky	and	sea	;
我们	是	这	命中注定	农奴	到	自由	—	天空	和	海	;

我们是注定要获得自由的农奴——天空和海洋;

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [wer] ['slʌmi] ['sɪtiz] [ˌoʊvər'floʊ] ;

We	have	failed	where	slummy	cities	overflow	;
我们	有	失败的	在哪里	贫瘠的	城市	溢出	;

我们在贫民窟泛滥的地方失败了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][praɪd][ænd; ənd] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrθ] ,

But	the	stranger	ways	of	earth	know	our	pride	and	know	our	worth	,
但	这	陌生人	方式	的	地球	知道	我们的	自豪	和	知道	我们的	值得	,

但世间种种怪诞之事，懂得我们的骄傲，也懂得我们的价值。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] ['faɪtərz] [goʊ] .

And	we	go	into	the	dark	as	fighters	go	.
和	我们	去	进入	这	黑暗的	作为	战士	去	.

我们像战士一样，步入黑暗。

[jes] , [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [breɪv] [men][goʊ] ,

Yes	,	we	go	into	the	night	as	brave	men	go	,
是的	,	我们	去	进入	这	夜晚	作为	勇敢的	男人	去	,

是的，我们像勇敢的人一样走进了黑夜。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ðeɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [striːkt] [wɪð; wɪθ][woʊ] ;

Though	our	faces	they	be	often	streaked	with	woe	;
尽管	我们的	面孔	他们	是	经常	条纹	和	悲哀	;

虽然我们脸上常常带着悲伤的神情;

[jet] [wɪə(r)][hɑːrd][æz; əz][kæts][tuː; tə] [kɪl] ,

Yet	we're	hard	as	cats	to	kill	,
然而	是	难的	作为	猫	到	杀	,

然而，我们却像猫一样难以杀死。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['rekləs] [stɪl] ,

And	our	hearts	are	reckless	still	,
和	我们的	心	是	鲁莽	仍然	,

而我们的心依然鲁莽，

[ænd; ənd] [wiːv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr][soʊ] .

And	we've	danced	with	death	a	dozen	times	or	so	.
和	我们已经	跳舞	和	死亡	一个	打	时代	或者	所以	.

我们已经与死神共舞了十几次了。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'læskə] ['æftər][goʊld] ,

And	you'll	find	us	in	Alaska	after	gold	,
和	你会	寻找	我们	在	阿拉斯加州	后	金子	,

你会在阿拉斯加淘金时找到我们。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['hɜːdɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

And	you'll	find	us	herding	cattle	in	the	South	.
和	你会	寻找	我们	放牧	牛	在	这	南	.

你会发现我们在南方放牛。

[wiː; wi] [laɪk] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ,

We	like	strong	drink	and	fun	,	and	,	when	the	race	is	run	,
我们	喜欢	强的	喝	和	乐趣	,	和	,	什么时候	这	种族	是	跑步	,

我们喜欢烈酒和玩乐，当比赛结束时，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][daɪ][wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊθ] .

We	often	die	with	curses	in	our	mouth	.
我们	经常	死	和	诅咒	在	我们的	嘴	.

我们常常带着诅咒死去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][waɪld][æz; əz][koʊlts]['ʌn'broʊk] , [bʌt; bət]['nevər] [miːn] .

We	are	wild	as	colts	unbroke	,	but	never	mean	.
我们	是	荒野	作为	小马驹	未破	,	但	绝不	意思是	.

我们像未经驯服的小马驹一样桀骜不驯，但绝不卑鄙。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [wiːv] ['ʃəuldəz] [brɔːd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] ;

Of	our	sins	we've	shoulders	broad	to	bear	the	blame	;
的	我们的	罪孽	我们已经	肩膀	广阔	到	熊	这	责备	;

我们有足够的肩膀来承担我们犯下的罪孽;

[bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər]['set(ə)l] [daʊn] ,

But	we'll	never	stay	in	town	and	we'll	never	settle	down	,
但	出色地	绝不	停留	在	镇	和	出色地	绝不	定居	向下	,

但我们永远不会留在城里，也永远不会安定下来。

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɔːr][æn; ən][eɪm] .

And	we'll	never	have	an	object	or	an	aim	.
和	出色地	绝不	有	一个	目的	或者	一个	目的	.

我们永远不会有目标或目的。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən]['nevər] [teɪm] ;

No	,	there's	that	in	us	that	time	can	never	tame	;
不	,	有	那	在	我们	那	时间	能	绝不	驯服	;

不，我们身上有一种东西，是时间永远无法驯服的;

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ə; eɪ] ['kerləs] [geɪm] ;

And	life	will	always	seem	a	careless	game	;
和	生活	将要	总是	似乎	一个	粗心	游戏	;

而生活似乎永远是一场漫不经心的游戏;

[ænd; ənd] [ðeid] ['betər] [fɑːr][fər'get] —

And	they'd	better	far	forget	—
和	他们会	更好的	远的	忘记	—

他们最好永远忘记——

[ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] [jet] —

Those	who	say	they	love	us	yet	—
那些	WHO	说	他们	爱	我们	然而	—

那些口口声声说爱我们的人——

[fər'get] , [blɑːt][aʊt][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] .

Forget	,	blot	out	with	bitterness	our	name	.
忘记	,	印迹	出去	和	苦味	我们的	姓名	.

忘却，用苦涩抹去我们的名字。

[nuː] ['jɪrz] [iːv]

New	Year's	Eve
新的	年	前夕

除夕

[its] ['kruːəl][koʊld][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] , ['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] ;
It's cruel cold on the water - front , silent and dark and drear ;
它是 残忍的 寒冷的 在 这 水 - 正面 , 沉默的 和 黑暗的 和 凄凉 ;

水边冷得可怕，寂静、黑暗、凄凉；

['oʊnli][ðə; ði] [blæk] [taɪd] ['weltərɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [snoʊ] ;
Only the black tide weltering , only the hissing snow ;
仅有的 这 黑色的 潮 缝合 , 仅有的 这 嘶嘶声 雪 ;

只有黑色的潮水翻涌，只有嘶嘶作响的雪花；

[ænd; ənd][aɪ] , [ə'loʊn] , [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] - [tɔːst] [rek] , [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [nuː] [jɪr]
And I , alone , like a storm - tossed wreck , on this night of the glad New Year
和 我 , 独自的 , 喜欢 一个 风暴 - 抛掷 破坏 , 在 这 夜晚 的 这 高兴的 新的 年
,
,
,

而我，孤身一人，如同被风暴肆虐的残骸，在这欢乐的新年之夜，

['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi] [wɪnd] , ['gæstli] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] [sloʊ] .
Shuffling along in the icy wind , ghastly and gaunt and slow .
洗牌 沿着 在 这 冰冷的 风 , 阴森 和 瘦削 和 慢的 .

在凛冽的寒风中蹒跚而行，面容憔悴，步履蹒跚。

[ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɪn] - [sə'luːn] ,
They're playing a tune in McGuffy's saloon ,
它们是 玩耍 一个 调 在 - 酒吧 ,

他们在麦格菲的酒吧里演奏一首曲子。

[ænd; ənd] [its] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðer; ðər]
and it's cheery and bright in there
和 它是 欢快的 和 明亮的 在 那里

里面明亮又温馨。

([gɑːd] !
(God !
(上帝 !

（上帝！

[bʌt; bət][aɪm] [wiːk] — [sɪns] [ðə; ði] ['bɪtər] [dɑːn] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [fuːd]) ;
but I'm weak — since the bitter dawn , and never a bite of food) ;
但 我是 虚弱的 — 自从 这 苦的 黎明 , 和 绝不 一个 咬 的 食物) ;

但我身体虚弱——从严寒的黎明开始，就没吃过一口东西）；

[aɪl] [dʒʌst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][slɪp][ˌɪn'saɪd] — [aɪ] ['mʌsnt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] —
I'll just go over and slip inside — I mustn't give way to despair —
患病的 只是 去 超过 和 滑 里面 — 我 不得 给 方式 到 绝望 —

我这就过去溜进去——我不能向绝望屈服——

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [bʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [gʊd] .
Perhaps I can bum a little booze if the boys are feeling good .
也许 我 能 屁股 一个 小的 豪饮 如果 这 男孩们 是 感觉 好的 .

如果小伙子们心情不错，也许我可以蹭点酒喝。

[ðeɪl] [dʒɪr][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
They'll jeer at me , and they'll sneer at me ,
他们会 嘲笑 在 我 , 和 他们会 冷笑 在 我 ,

他们会嘲笑我，他们会讥讽我，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪski] [soʊk] ;
and they'll call me a whiskey soak ;
和 他们会 称呼 我 一个 威士忌酒 浸泡 ;

他们会叫我酒鬼；

(" [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ?
(" Have a drink ?
(" 有 一个 喝 ?

("喝一杯吗？"

[wel] , ['θæŋki] ['kaɪndli] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] . ")
Well , thankee kindly , sir , I don't mind if I do . ")
出色地 , 谢谢 亲切地 , 先生 , 我 不 头脑 如果 我 做 . ")

"嗯，谢谢您，先生，我不介意这么做。"

[ə; eɪ] ['drɪvəlɪŋ] , ['dɜ:rti] , [dʒɪn] - [dʒɔɪnt] [fi:nd] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] [dʒoʊk] ;
A drivelling , dirty , gin - joint fiend , the butt of the bar - room joke ;
一个 胡言乱语 , 肮脏的 , 杜松子酒 - 联合的 恶魔 , 这 屁股 的 这 酒吧 - 房间 开玩笑 ;

一个满嘴胡言、肮脏邋遢、嗜酒如命的酒吧常客，是酒吧里人们嘲笑的对象；

[sʌŋk] [ænd; ənd]['sɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['hoʊpləs] — " [ə'nʌðər] ?
Sunk and sodden and hopeless — " Another ?
沉没 和 烂 和 绝望 — " 其他 ?

沉没、湿透、绝望——"又来一个？"

[wel] , [hɪəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Well , here's to you !
出色地 , 这里是 到 你 !

敬你一杯！

" [məgʌfi] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [bɑ:b] [fɪt'sɪmənz] [hɪt] ;
" McGuffy is showing a bunch of the boys how Bob Fitzsimmons hit ;
" 麦格菲 是 显示 一个 束 的 这 男孩们 如何 鲍勃 菲茨西蒙斯 打 ;

"麦格菲正在向一群男孩展示鲍勃·菲茨西蒙斯是如何击球的；

[ðə; ði]['bɑ:rmən][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['tæməni] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][wɔ:rd] [bɔ:s] [gɑ:t]['faɪərd] .
The barman is talking of Tammany Hall , and why the ward boss got fired .
这 酒吧招待 是 说 的 坦慕尼 大厅 , 和 为什么 这 病房 老板 得到 被解雇 .

酒保正在谈论坦慕尼协会，以及区长被解雇的原因。

[aɪl] [dʒʌst] [sni:k] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [ðeɪl] [let][ˌem 'i:][ə'loʊn][ə; eɪ][bɪt] ;
I'll just sneak into a corner and they'll let me alone a bit ;
患病的 只是 潜行 进入 一个 角落 和 他们会 让 我 独自的 一个 少量 ;

我只要偷偷溜到角落里，他们就会让我一个人待一会儿；

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['ri:lɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . . .
The room is reeling round and round . . .
这 房间 是 卷轴 圆形的 和 圆形的 . . .

房间在不停地旋转.....

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[bʌt; bət][aɪm]['taɪərd] , [aɪm]['taɪərd] . . . .
but I'm tired , I'm tired . . . .
但 我是 疲劳的 , 我是 疲劳的 . . . .

但我累了，我累了.....

['roʊziz][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] [ðæt] [naɪt] .
Roses she wore on her breast that night .
玫瑰 她 穿着 在 她 胸部 那 夜晚 .

那晚，她胸前佩戴着玫瑰花。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [sent] [wʌz; wəz] [swi:t] !
Oh , but their scent was sweet !
哦 , 但 他们的 香味 曾是 甜的 !

哦，它们的香味真甜！

[ə'loʊn] [wi:; wi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæn] - [pɑ:mz] [ɑ:rtʃt] [ə'bʌv] ;

Alone	we	sat	on	the	balcony	,	and	the	fan	-	palms	arched	above	;
独自的	我们	卫星	在	这	阳台	,	和	这	扇子	-	棕榈树	拱形	多于	;

我们独自坐在阳台上，头顶是摇曳的棕榈树；

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:lts] [baɪ] ['straʊs] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ku:l] [rɪ'tri:t] ,

The	witching	strain	of	a	waltz	by	Strauss	came	up	to	our	cool	retreat	,
这	女巫	拉紧	的	一个	华尔兹	经过	施特劳斯	来了	向上	到	我们的	凉爽的	撤退	,

施特劳斯的一首圆舞曲如梦似幻地响起，传入我们凉爽的休憩之所。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɪzənd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɪspəd] [maɪ] [pli:] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	I	prisoned	her	little	hand	in	mine	,	and	I	whispered	my	plea	of	love	.
和	我	被监禁	她	小的	手	在	矿	,	和	我	低声说道	我的	恳求	的	爱	.

我紧紧握住她的小手，轻声诉说着我的爱意。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['læftər] [daɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] ['loʊli] [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] ;

Then	sudden	the	laughter	died	on	her	lips	,	and	lowly	she	bent	her	head	;
然后	突然	这	笑声	死亡	在	她	嘴唇	,	和	卑微的	她	弯曲	她	头	;

突然，她嘴里的笑声戛然而止，她低下了头；

[ænd; ənd] [oʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] , [dɑ:rk] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [si:]

And	oh	,	there	came	in	the	deep	,	dark	eyes	a	look	that	was	heaven	to	see
和	哦	,	那里	来了	在	这	深的	,	黑暗的	眼睛	一个	看	那	曾是	天堂	到	看

;
;
;

哦，那双深邃的黑眼睛里流露出的神情，简直美得像天堂一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənts] [went] , [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz]

And	the	moments	went	,	and	I	waited	there	,	and	never	a	word	was
和	这	时刻	去	,	和	我	等待	那里	,	和	绝不	一个	单词	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

时间就这样过去了，我等在那里，谁也没有说一句话。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

And	she	plucked	from	her	bosom	a	rose	of	red	and	shyly	gave	it
和	她	拨弦	从	她	怀	一个	玫瑰	的	红色的	和	害羞地	给予	它

[tu:; tə] [ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

她从胸前摘下一朵红玫瑰，羞涩地递给了我。

[ðen] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [sweld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [bleizd] [ʌp] [laɪk]

Then	the	music	swelled	to	a	crash	of	joy	,	and	the	lights	blazed	up	like
然后	这	音乐	肿胀	到	一个	碰撞	的	喜悦	,	和	这	灯	燃烧的	向上	喜欢

[deɪ] ,

day	,
天	,

随后音乐骤然高涨，化作一声欢呼，灯光也像白昼般明亮起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [fæst] [tu:; tə] [maɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['bɑ:ni]

And	I	held	her	fast	to	my	throbbing	heart	,	and	I	kissed	her	bonny
和	我	握住	她	快速地	到	我的	悸动	心	,	和	我	亲吻	她	邦妮

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

我紧紧地把她拥入我怦怦直跳的心脏，亲吻了她美丽的额头。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn] , [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] !
" She is mine , she is mine for evermore !
" 她 是 矿 , 她 是 矿 为了 越来越 !

她是我的，她永远都是我的!

" [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [si:md] [tu:; tə][seɪ] ,
" the violins seemed to say ,
" 这 小提琴 似乎 到 说 ,

小提琴声仿佛在说:

[ænd; ənd][ðə; ði]['belz][wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ɪn] — [oʊ][gɑ:d] !
And the bells were ringing the New Year in — O God !
和 这 铃铛 是 铃声 这 新的 年 在 一 哦 上帝 !

新年钟声响起——我的天哪!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm][naʊ] .
I can hear them now .
我 能 听到 他们 现在 .

我现在都能听到他们的声音了。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [læst][wɔ:lts] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɔbiŋ] , [sæd] [rɪ'freɪn] ?
Don't you remember that long , last waltz , with its sobbing , sad refrain ?
不 你 记住 那 长的 , 最后的 华尔兹 , 和 它是 啜泣 , 伤心 避免 ?

你难道不记得那首漫长的、最后的华尔兹，以及它那令人啜泣、悲伤的副歌吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [læst] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [aɪz] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ?
Don't you remember that last good - by , and the dear eyes dim with tears ?
不 你 记住 那 最后的 好的 - 经过 , 和 这 亲爱的 眼睛 暗淡 和 眼泪 ?

你难道不记得那最后的告别，以及那双因泪水而黯淡的眼睛吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['goʊldən] [dri:m] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][peɪn] ,
Don't you remember that golden dream , with never a hint of pain ,
不 你 记住 那 金的 梦 , 和 绝不 一个 暗示 的 疼痛 ,

你难道不记得那个没有一丝痛苦的美好梦想了吗?

[ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʊd] [blend] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] - [sɔ:ŋ]
Of lives that would blend like an angel - song
的 生活 那 会 混合 喜欢 一个 天使 - 歌曲

那些如同天使之歌般交融的人生

[ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ?
in the bliss of the coming years ?
在 这 极乐 的 这 未来 年 ?

在未来几年的幸福时光里?

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][lɔ:st] !
Oh , what have I lost !
哦 , 什么 有 我 丢失的 !

哦，我失去了什么!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][lɔ:st] !
What have I lost !
什么 有 我 丢失的 !

我失去了什么!

['eθəl] , [fər'gɪv] , [fər'gɪv] !
Ethel , forgive , forgive !
埃塞尔 , 原谅 , 原谅 !

埃塞尔，原谅我，原谅我!

[ðə; ði] [red] , [red] [roʊz][ɪz]['feɪdɪd][naʊ] , [ænd; ənd] [its] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The red , red rose is faded now , and it's fifty years ago .
这 红色的 , 红色的 玫瑰 是 褪色 现在 , 和 它是 五十 年 前 .

那朵鲜红的玫瑰如今已经褪色了，而那已经是五十年前的事了。

- [twɜːr] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [iːtʃ] [deɪ][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

'	**Twere**	**better**	**to**	**die**	**a**	**thousand**	**deaths**	**than**	**live**	**each**	**day**	**as**	**I**	**live**	**!**
-	是	更好的	到	死	一个	千	死亡人数	比	居住	每个	天	作为	我	居住	!

宁死一千次也不愿像我这样活着!

[aɪ][hæv; həv] [sind] , [aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] —

I	**have**	**sinned**	**,**	**I**	**have**	**sunk**	**to**	**the**	**lowest**	**depths**	**—**
我	有	罪过	,	我	有	沉没	到	这	最低	深度	—

我犯下了罪孽，我堕落到了最深的深渊——

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] !

but	**oh**	**,**	**I**	**have**	**suffered**	**so**	**!**
但	哦	,	我	有	遭受	所以	!

但是，我真是太痛苦了!

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[oʊ] , [hɑːrk] !

Oh	**,**	**hark**	**!**
哦	,	听着	!

哦，听!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] ! . . .

I	**can**	**hear**	**the**	**bells**	**!**	**.**	**.**	**.**
我	能	听到	这	铃铛	!	.	.	.

我能听到钟声!

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

I	**can**	**see**	**her**	**there**	**,**
我	能	看	她	那里	,

我能看到她在那里。

[fer] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] . . .

Fair	**as**	**a**	**dream**	**.**	**.**	**.**	**but**	**it**	**fades**	**.**	**.**	**.**
公平的	作为	一个	梦	.	.	.	但	它	淡出	.	.	.

美得像梦……但终会消逝……

[ænd; ənd] [naʊ] —

And	**now**	**—**
和	现在	—

现在——

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hʌm]

I	**can**	**hear**	**the**	**dreadful**	**hum**
我	能	听到	这	可怕	哼

我能听到那可怕的嗡嗡声。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] . . .

Of	**the**	**crowded**	**court**	**.**	**.**	**.**
的	这	挤	法庭	.	.	.

在拥挤的法庭上……

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊks] [daʊn] . . .
the Judge looks down . . .
这 法官 看起来 向下 . . .

法官低头看着……

[nɑ:t] ['gɪlti] , [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [swer] . . .
NOT GUILTY , my Lord , I swear . . .
不是 有罪的 , 我的 主 , 我 发誓 . . .

大人，我发誓，我无罪……

[ðə; ði] ['belz] — [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ə'gen] ! . . .
The bells — I can hear the bells again ! . . .
这 铃铛 — 我 能 听到 这 铃铛 再次 ! . . .

钟声——我又听到钟声了！

['eθəl] , [aɪ] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] ! . . .
Ethel , I come , I come ! . . .
埃塞尔 , 我 来 , 我 来 ! . . .

埃塞尔，我来了，我来了！

" [raʊz] [ʌp] , [oʊld] [mæn] , [its] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
" Rouse up , old man , it's twelve o'clock .
" 唤醒 向上 , 老的 男人 , 它是 十二 点钟 .

"老头，起床啦，都十二点了。"

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sli:p] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You can't sleep here , you know .
你 不能 睡觉 这里 , 你 知道 .

你知道，这里没法睡觉。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[eint] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [noʊ] ['sentɪmənt] ?
ain't you got no sentiment ?
不是 你 得到 不 情绪 ?

你难道一点感情都没有吗?

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌdld] [hed] ;
Lift up your muddled head ;
举起 向上 你的 混乱 头 ;

抬起你迷迷糊糊的脑袋;

[hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [glæd] [nu:] [jɪr] , [ə; eɪ] [drɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] —
Have a drink to the glad New Year , a drop before you go —
有 一个 喝 到 这 高兴的 新的 年 , 一个 降低 前 你 去 —

为美好的新年干杯，临走前喝上一口——

[ju:; jʊ] [dɑ:rnd] [oʊld] ['dɜ:rti] ['hoʊboʊ] . . .
You darned old dirty hobo . . .
你 该死的 老的 肮脏的 流浪汉 . . .

你这个该死的老流浪汉……

[maɪ] [gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[hɪr] , [bɔɪz] !
Here , boys !
这里 , 男孩们 !

孩子们，来!

['hiːz] [ded] !
He's DEAD !
他是 死的 !

他死了!

" ['kʌmfərt]
" Comfort
" 舒适

"舒适

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] —
You've struck a heap of trouble —
你已经 击 一个 堆 的 麻烦 —

你惹上了大麻烦——

[bʌst] [ɪn] ['bɪznəs] , [lɔːst] [jʊr; jər] [waɪf] ;
Bust in business , lost your wife ;
摔碎 在 商业 , 丢失的 你的 妻子 ;

生意失败，失去了妻子;

[noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [ə; eɪ] [sent] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
No one cares a cent about you ,
不 一 关心 一个 中心 关于 你 ,

没人会在乎你，

[juː; jʊ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [laɪf] ;
You don't care a cent for life ;
你 不 关心 一个 中心 为了 生活 ;

你对生命毫不在乎;

[hɑːrd] [lʌk] [hæz; həz] [ʌv; əv] [hoʊp] [bɪ'reft] [juː; jʊ] ,
Hard luck has of hope bereft you ,
难的 运气 有 的 希望 失去 你 ,

厄运使你失去了希望。

[helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , [wɪʃ] [juːd] [daɪ] —
Health is failing , wish you'd die —
健康 是 失败 , 希望 你会 死 —

健康状况每况愈下，真希望你死了——

[waɪ] , [juːv] [stɪl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [left] [juː; jʊ]
Why , you've still the sunshine left you
为什么 , 你已经 仍然 这 阳光 左边 你

为什么，你身上还留有阳光呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] , [bluː] [skaɪ] .
And the big , blue sky .
和 这 大的 , 蓝色的 天空 .

还有那片蔚蓝的大天空。

[skaɪ] [soʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndər]
Sky so blue it makes you wonder
天空 所以 蓝色的 它 制作 你 想知道

天空如此湛蓝，令人惊叹

[ɪf] [its] ['hev(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ;
If it's heaven shining through ;
如果 它是 天堂 灼灼 通过 ;

如果那是天堂的光芒照耀着;

[ɜːrθ] [soʊ]['smaɪlɪŋ] - [wei] [aʊt]['jɑːndər] ,
Earth so smiling ' way out yonder ,
地球 所以 微笑 - 方式 出去 远处 ,

遥远的地球如此微笑，

[sʌn] [soʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzlz] [juː; jʊ] ;
Sun so bright it dazzles you ;
太阳 所以 明亮的 它 令人眼花缭乱 你 ;

阳光太耀眼了，令人眼花缭乱；

[bɜːrdz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] , ['flaʊərz] [ə; eɪ] - [fliŋɪŋ]
Birds a - singing , flowers a - flinging
鸟类 一个 - 歌唱 , 花朵 一个 - 投掷

鸟儿歌唱，鲜花飘落

[ɔːl][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ;
All their fragrance on the breeze ;
全部 他们的 香味 在 这 微风 ;

微风中弥漫着它们的芬芳；

['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [griːn] , [stɪl] [medəuz] —
Dancing shadows , green , still meadows —
跳舞 阴影 , 绿色的 , 仍然 草地 —

舞动的影子，绿色的，静谧的草地——

[dəunt][juː; jʊ][moʊp] , [juːv] [stɪl] [gɑːt] [ðiːz] .
Don't you mope , you've still got these .
不 你 忧郁 , 你已经 仍然 得到 这些 .

别垂头丧气，你还有这些呢。

[ðiːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
These , and none can take them from you ;
这些 , 和 没有任何 能 拿 他们 从 你 ;

这些东西，谁也夺不走；

[ðiːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [weɪ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] .
These , and none can weigh their worth .
这些 , 和 没有任何 能 称重 他们的 值得 .

这些，没有一样可以衡量它们的价值。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[jʊə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd] ['biːtn] ? —
you're tired and broke and beaten ? —
你是 疲劳的 和 打破 和 被打败 ? —

你感到疲惫、身无分文、精疲力竭吗?

[waɪ] , [jʊə(r)] [rɪtʃ] — [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] !
Why , you're rich — you've got the earth !
为什么 , 你是 富有的 — 你已经 得到 这 地球 !

你很富有——你拥有地球！

[jes] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][træmp][ɪn] ['tætərz] ,
Yes , if you're a tramp in tatters ,
是的 , 如果 你是 一个 流浪汉 在 破烂不堪 ,

是的，如果你是个衣衫褴褛的流浪汉，

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bendz] [ə'bʌv]
While the blue sky bends above
尽管 这 蓝色的 天空 弯曲 多于

当蓝天向上弯曲时

[juːv] [gɑːt] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] —
You've got nearly all that matters —
你已经 得到 几乎 全部 那 事情 —

你几乎拥有了所有重要的东西——

[juːv] [gɑːt][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [lʌv] .
You've got God , and God is love .
你已经 得到 上帝 , 和 上帝 是 爱 .

你有上帝，而上帝就是爱。

[ðə; ði]['hɑːrpi]
The Harpy
这 哈比

哈耳庇厄

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz] ; ['woʊfəli] [waɪz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
There was a woman , and she was wise ; woefully wise was she ;
那里 曾是 一个 女士 , 和 她 曾是 明智的 ; 可悲地 明智的 曾是 她 ;

从前有个女人，她很聪明；她真是聪明绝顶；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] , [soʊ][oʊld] , [jet] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ɔːl][toʊld][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd]
She was old , so old , yet her years all told were but a score and
她 曾是 老的 , 所以 老的 , 然而 她 年 全部 讲述 是 但 一个 分数 和
[θriː] ;
three ;
三 ;

她年纪很大了，非常大了，但她的年龄加起来也只有二十三年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
And she knew by heart , from finish to start , the Book of Iniquity .
和 她 知道 经过 心 , 从 结束 到 开始 , 这 书 的 罪恶 .

她对《罪孽之书》从头到尾都烂熟于心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ɑːn] [ɜːrθ] , [nɔːr] [jet] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
There is no hope for such as I on earth , nor yet in Heaven ;
那里 是 不 希望 为了 这样的 作为 我 在 地球 , 也不 然而 在 天堂 ;

像我这样的人在世上没有希望，在天上也没有希望；

[ˌʌn'lʌvd] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ˌʌn'lʌvd] [aɪ][daɪ] , [.ʌn'pitid] , [ʌnfə'gɪv(ə)n] ;
Unloved I live , unloved I die , unpitied , unforgiven ;
不被爱的 我 居住 , 不被爱的 我 死 , 无人怜悯 , 不可饶恕 ;

我活着无人爱，死去无人爱，无人怜悯，无人原谅；

[ə; eɪ] [ləʊðd] [dʒeɪd] , [aɪ] [plaɪ] [maɪ] [treɪd] , [ʌn'hæloʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃrɪvən] .
A loathed jade , I ply my trade , unhallowed and unshriven .
一个 令人厌恶 玉 , 我 胶合板 我的 贸易 , 不神圣的 和 未受洗的 .

我是一块令人厌恶的玉石，我从事着我的职业，既不神圣也不虔诚。

[aɪ] [peɪnt] [maɪ] [tʃiːks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [men] [heɪt] ;
I paint my cheeks , for they are white , and cheeks of chalk men hate ;
我 画 我的 脸颊 , 为了 他们 是 白色的 , 和 脸颊 的 粉笔 男人 恨 ;

我涂上腮红，因为我的脸颊很白，而男人讨厌白皙的脸颊；

[maɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] , [ðæt] [mæn] [meɪ] [siːk] [ænd; ənd] [seɪt] ;
Mine eyes with wine I make them shine , that man may seek and sate ;
矿 眼睛 和 葡萄酒 我 制作 他们 闪耀 , 那 男人 可能 寻找 和 沙特 ;

我用酒使我的眼睛闪闪发光，好让世人寻求并满足；

[wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'hed][ə; eɪ][læmp][ʌv; əv] [red] [aɪ][sɪt][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt]
With overhead a lamp of red I sit me down and wait
和 开销 一个 灯 的 红色的 我 坐 我 向下 和 等待

头顶一盏红灯亮着，我坐了下来，静静等待。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] ['naɪtli] [skʌm] , [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [aɪz] [ə'fleɪm] ;

Until	they	come	,	the	nightly	scum	,	with	drunken	eyes	aflame	;
直到	他们	来	,	这	每晚	浮渣	,	和	醉	眼睛	燃烧	;

直到他们到来，那些夜里的渣滓，醉醺醺的双眼燃烧着火焰；

[jʊr; jər] ['swi:ţhɑ:ts] , [sʌnz] , [ji:; ji]['skɔ:nf(ə)l][wʌnz] — - [tɪz][aɪ] [hu:] [noʊ] [ðer; ðər] [ʃeɪm] .

Your	sweethearts	,	sons	,	ye	scornful	ones	—	'	tis	I	who	know	their	shame	.
你的	甜心们	,	儿子们	,	是的	轻蔑的	一个	—	-	的	我	WHO	知道	他们的	耻辱	.

你们的情人、儿子们、你们这些轻蔑的人——只有我才知道你们的耻辱。

[ðə; ði][gɔdz] , [ji:; ji] [si:] , [ɑ:r; ər] [bru:ts] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pleɪ] [maɪ] [geɪm] .

The	gods	,	ye	see	,	are	brutes	to	me	—	and	so	I	play	my	game	.
这	神	,	是的	看	,	是	野蛮人	到	我	—	和	所以	我	玩	我的	游戏	.

你们看，神明在我眼里就是野兽——所以我玩我的游戏。

[fɔ:r; fər][laɪf][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][plæn] ;

For	life	is	not	the	thing	we	thought	,	and	not	the	thing	we	plan	;
为了	生活	是	不是	这	事物	我们	想法	,	和	不是	这	事物	我们	计划	;

因为生活并非我们所想的那样，也并非我们所计划的那样；

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜ:rld][mʌst; məst][du:][ðə; ði][best][ʃi:; ʃi][kæn; kən] —

And	Woman	in	a	bitter	world	must	do	the	best	she	can	—
和	女士	在	一个	苦的	世界	必须	做	这	最好的	她	能	—

在这个充满苦难的世界里，女人必须尽力而为——

[mʌst; məst] [ji:ld] [ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] ;

Must	yield	the	stroke	,	and	bear	the	yoke	,	and	serve	the	will	of	man	;
必须	屈服	这	中风	,	和	熊	这	轭	,	和	服务	这	将要	的	男人	;

必须屈服于鞭笞，背负轭，服从人的意志；

[mʌst; məst] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ni:d] [ænd; ənd]['evər] [fi:d] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

Must	serve	his	need	and	ever	feed	the	flame	of	his	desire	,
必须	服务	他的	需要	和	曾经	喂养	这	火焰	的	他的	欲望	,

必须满足他的需求，不断助燃他的欲望之火。

[ðoʊ] [bi:; bi][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ə'loʊn] , [ɔ:r][bi:; bi][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [fɔ:r; fər]['haɪər] ;

Though	be	she	loved	for	love	alone	,	or	be	she	loved	for	hire	;
尽管	是	她	喜爱	为了	爱	独自的	,	或者	是	她	喜爱	为了	聘请	;

无论是因爱而爱，还是因利益而爱；

[fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] [sɪns] [laɪf][bɪ'gæn][ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪər] .

For	every	man	since	life	began	is	tainted	with	the	mire	.
为了	每一个	男人	自从	生活	开始	是	受污染的	和	这	沼泽	.

自生命诞生以来，每个人都沾染了污秽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ][ænd; ənd][set][ju:; jʊ][ɑ:n] ['lʌvz] [θroʊn] ;

And	though	you	know	he	love	you	so	and	set	you	on	love's	throne	;
和	尽管	你	知道	他	爱	你	所以	和	放	你	在	爱的	王座	;

即使你知道他如此爱你，并将你置于爱的宝座上；

[jet] [let][jʊr; jər] [aɪz] [bʌt; bət] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [stoʊn] ,

Yet	let	your	eyes	but	mock	his	sighs	,	and	let	your	heart	be	stone	,
然而	让	你的	眼睛	但	嘲笑	他的	叹息	,	和	让	你的	心	是	石头	,

但愿你的双眼只是嘲笑他的叹息，愿你的心如石头般坚硬。

[lest] [ju:; jʊ][bi:; bi][left] ([æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][left]) [ə'teintid] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

Lest	you	be	left	(	as	I	was	left	)	attainted	and	alone	.
免得	你	是	左边	(	作为	我	曾是	左边	)	被剥夺权利	和	独自的	.

免得你像我一样，落得个身败名裂、孤身一人的下场。

[frʌm; frəm] ['lʌvz] [kloʊz] [kɪs] [tu:; tə] ['hɛlz] [ə'bɪs] [ɪz][wʌn] [ʃɪr] [flaɪt] , [aɪ] [troʊ] ,

From	love's	close	kiss	to	hell's	abyss	is	one	sheer	flight	,	I	trow	,
从	爱的	关闭	吻	到	地狱的	深渊	是	一	透明	航班	,	我	扔	,

从爱情的亲密之吻到地狱的深渊，只是一次纯粹的飞跃，我说道。

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd]['braɪdl] [bel] [ɑːr; ər] [wɪl] - [oʊ] - - [wɪsps] [ʌv; əv] [woʊ] ,

And	wedding	ring	and	bridal	bell	are	will	-	o	'	-	wisps	of	woe	,
和	婚礼	戒指	和	新娘	钟	是	将要	-	o	-	-	缕缕	的	悲哀	,

而结婚戒指和新娘铃铛，不过是悲伤的幽灵罢了。

[ænd; ənd] - [tɪz] [nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [lʌv] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] ['wɪmɪn] [noʊ] .

And	'	tis	not	wise	to	love	too	well	,	and	this	all	women	know	.
和	-	的	不是	明智的	到	爱	也	出色地	,	和	这	全部	女性	知道	.

爱得太深并非明智之举，这一点所有女人都知道。

['werfɔːr] , [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] ['hævɪŋ] [gɔːdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læm] , [ðer; ðər] [preɪ] ,

Wherefore	,	the	wolf	-	pack	having	gorged	upon	the	lamb	,	their	prey	,
因此	,	这	狼	-	盒	拥有	饱食	之上	这	羊肉	,	他们的	猎物	,

因此，狼群饱餐了它们的猎物——羔羊之后，

[wɪð; wɪθ] ['saɪrən] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sɜːrpənt] [gaɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [peɪ] —

With	siren	smile	and	serpent	guile	I	make	the	wolf	-	pack	pay	—
和	警笛	微笑	和	蛇	诡计	我	制作	这	狼	-	盒	支付	—

我用魅惑的微笑和蛇一般的狡诈，让狼群付出代价——

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['flensɪŋ] [klɔːz] , [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [raʊzd] [tuː; tə] [sleɪ] .

With	velvet	paws	and	flensing	claws	,	a	tigress	roused	to	slay	.
和	天鹅绒	爪子	和	剥皮	爪子	,	一个	母老虎	唤醒	到	杀戮	.

一只母老虎，拥有天鹅绒般的爪子和锋利的利爪，被激怒后开始杀戮。

[wʌn] [huː] [ɪn] [juːθ] [sɔːt] ['truːɪst] [truːθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [laɪz] ;

One	who	in	youth	sought	truest	truth	and	found	a	devil's	lies	;
一	WHO	在	青年	寻求	最真实的	真相	和	成立	一个	魔鬼的	谎言	;

年轻时追求真理，却误入歧途，陷入魔鬼的谎言；

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [mæn] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs] .

A	symbol	of	the	sin	of	man	,	a	human	sacrifice	.
一个	象征	的	这	罪	的	男人	,	一个	人类	牺牲	.

人类罪恶的象征，活人祭祀。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bleɪm] [ɑːn] [mæn] [ðə; ði] [ʃeɪm] ?

Yet	shall	I	blame	on	man	the	shame	?
然而	将	我	责备	在	男人	这	耻辱	?

难道我应该把这耻辱归咎于人吗?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

Could	it	be	otherwise	?
可以	它	是	否则	?

难道还有其他可能吗?

[wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [skɔːrn] [wer] ['ʌðər] [wɔːk] [ɪn] [praɪd] ?

Was	I	not	born	to	walk	in	scorn	where	others	walk	in	pride	?
曾是	我	不是	出生	到	走	在	轻蔑	在哪里	其他的	走	在	自豪	?

难道我生来就不是为了在别人骄傲自满的地方，以蔑视的姿态行走吗?

[ðə; ði] ['meɪkər] ['mɑːrd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)l] - [stɑːrd] , [aɪ] [drɪft] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [taɪd] ;

The	Maker	marred	,	and	,	evil	-	starred	,	I	drift	upon	His	tide	;
这	制造商	受损	,	和	,	邪恶的	-	星形	,	我	漂移	之上	他的	潮	;

造物主使我蒙受灾祸，我被厄运缠身，随波逐流；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ] [aɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [baɪd] .

And	He	alone	shall	judge	His	own	,	so	I	His	judgment	bide	.
和	他	独自的	将	法官	他的	自己的	,	所以	我	他的	判断	比德	.

只有祂才能审判祂的子民，所以我接受祂的审判。

[feɪt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ; [ɪts] [neɪm] [ɪz] " [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] " .

Fate	has	written	a	tragedy	;	its	name	is	"	The	Human	Heart	"	.
命运	有	书面	一个	悲剧	;	它是	姓名	是	"	这	人类	心	"	.

命运谱写了一出悲剧，它的名字叫《人心》。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] , ['wʊmən] [ðə; ði] ['mʌmərz] [pɑːrt] ;

The	Theatre	is	the	House	of	Life	,	Woman	the	mummer's	part	;
这	剧院	是	这	房子	的	生活	,	女士	这	哑剧演员	部分	;

剧院是生活的殿堂，女人是哑剧演员的角色;

[ðə; ði]['dev(ə)l]['entərz][ðə; ði] [prɑːmptɚz] [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

The	Devil	enters	the	prompter's	box	and	the	play	is	ready	to	start	.
这	魔鬼	进入	这	提词器的	盒子	和	这	玩	是	准备好	到	开始	.

魔鬼走进了提词员的房间，演出即将开始。

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n]

Premonition
预感

预感

- [twʌz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt]

'	Twas	a	year	ago	and	the	moon	was	bright
-	那是	一个	年	前	和	这	月亮	曾是	明亮的

那是一年前的事了，月亮很亮。

([oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] , [soʊ] [wel]) ;

(	Oh	,	I	remember	so	well	,	so	well	)	;
(	哦	,	我	记住	所以	出色地	,	所以	出色地	)	;

（哦，我记得很清楚，很清楚）

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] ,

I	walked	with	my	love	in	a	sea	of	light	,
我	步行	和	我的	爱	在	一个	海	的	光	,

我与爱人漫步在光之海洋中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [swiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] .

And	the	voice	of	my	sweet	was	a	silver	bell	.
和	这	嗓音	的	我的	甜的	曾是	一个	银	钟	.

我爱人的声音宛如银铃。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [muːn] [gruː] ['streɪndʒli] [dʌl] ,

And	sudden	the	moon	grew	strangely	dull	,
和	突然	这	月亮	生长	奇怪的	乏味的	,

突然间，月亮变得异常黯淡。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋ] ;

And	sudden	my	love	had	taken	wing	;
和	突然	我的	爱	有	已采取	翼	;

突然间，我的爱如飞鸟般飞翔;

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] ,

I	looked	on	the	face	of	a	grinning	skull	,
我	看起来	在	这	脸	的	一个	咧嘴笑	颅骨	,

我看到了一张咧嘴笑着的骷髅脸，

[aɪ] [streɪnd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['gæstli] [θɪŋ] .

I	strained	to	my	heart	a	ghastly	thing	.
我	紧张	到	我的	心	一个	阴森	事物	.

我竭尽全力，心头涌起一阵可怕的感觉。

- [twʌz] [bʌt; bət] ['fæntəsi] , [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [leɪ] [stɪl]

'	Twas	but	fantasy	,	for	my	love	lay	still
-	那是	但	幻想	,	为了	我的	爱	躺	仍然

那不过是幻想，因为我的爱人依然沉睡。

[ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tendər] [aɪz] [ə'gloʊ] ,

In	my	arms	,	with	her	tender	eyes	aglow	,
在	我的	武器	,	和	她	投标	眼睛	闪耀	,

在我怀里，她温柔的眼神闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [tʃɪl] ,
And **she** **wondered** **why** **my** **lips** **were** **chill** **,**
和 她 想知道 为什么 我的 嘴唇 是 寒意 ,

她很奇怪我的嘴唇为什么冰凉。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][soʊ] .
Why **I** **was** **silent** **and** **kissed** **her** **so** **.**
为什么 我 曾是 沉默的 和 亲吻 她 所以 .

我为什么沉默不语，却如此吻了她。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] ,
A **year** **has** **gone** **and** **the** **moon** **is** **bright** **,**
一个 年 有 已消失 和 这 月亮 是 明亮的 ,

一年过去了，月亮很亮。

[ə; eɪ] ['gɪbəs] [muːn] , [laɪk][ə; eɪ][goʊst][ʌv; əv][woʊ] ;
A **gibbous** **moon** **,** **like** **a** **ghost** **of** **woe** **;**
一个 凸月 月亮 , 喜欢 一个 鬼 的 悲哀 ;

一轮凸月，宛如悲伤的幽灵;

[aɪ][sɪt][baɪ][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [greɪv] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I **sit** **by** **a** **new** **-** **made** **grave** **to** **-** **night** **,**
我 坐 经过 一个 新的 - 制成 严重 到 - 夜晚 ,

今晚我坐在一座新坟旁，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] — [its] [streɪndʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And **my** **heart** **is** **broken** **—** **it's** **strange** **,** **you** **know** **.**
和 我的 心 是 破碎的 — 它是 奇怪的 , 你 知道 .

我的心都碎了——这感觉很奇怪，你知道吗?

[ðə; ði][træmps]
The **Tramps**
这 流浪汉

流浪汉

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'kɔːl] , [dɪr] ['kɑːmræd] , [wen] [wiː; wi] [træmp] ['gɑːdz][lænd] [tə'geðər] ,
Can **you** **recall** **,** **dear** **comrade** **,** **when** **we** **tramped** **God's** **land** **together** **,**
能 你 记起 , 亲爱的 同志 , 什么时候 我们 践踏 神的 土地 一起 ,

亲爱的同志，你还记得我们一起踏过上帝赐予的土地的情景吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [ɜːrθ] - [sɔːŋ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt]
And **we** **sang** **the** **old** **,** **old** **Earth** **-** **song** **,** **for** **our** **youth** **was** **very** **sweet**
;
;
;

我们唱起了古老的地球之歌，因为我们的青春非常美好;

[wen] [wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['lʌstɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [mɑːkt] [æt; ət][taɪ][ænd; ənd]
When **we** **drank** **and** **fought** **and** **lusted** **,** **as** **we** **mocked** **at** **tie** **and**
什么时候 我们 喝 和 战斗 和 欲望 , 作为 我们 嘲笑 在 领带 和
['teðər] ,
tether **,**
系绳 ,

当我们饮酒、争吵、沉溺于欲望，嘲笑束缚和捆绑时，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['eniwer] , [ðə; ði][waɪd][wɜːrld][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] —
Along **the** **road** **to** **Anywhere** **,** **the** **wide** **world** **at** **our** **feet** **—**
沿着 这 路 到 任何地方 , 这 宽的 世界 在 我们的 脚 —

通往任何地方的路上，广阔的世界就在我们脚下——

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['eniwer] , [wen] [iːtʃ] [deɪ] [hæd; həd][ɪts]['stɔːri] ;
Along the road to Anywhere , when each day had its story ;
沿着 这 路 到 任何地方 , 什么时候 每个 天 有 它是 故事 ;

在通往任何地方的路上，每一天都有它自己的故事；

[wen] [taɪm][wʌz; wəz] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['væsl] , [ænd; ənd] ['laɪfs] [dʒest][wʌz; wəz] [stɪl] ;
When time was yet our vassal , and life's jest was still unstale ;
什么时候 时间 曾是 然而 我们的 附庸 , 和 生活的 笑话 曾是 仍然 不陈旧 ;

当时间还属于我们，人生的玩笑还未褪色的时候；

[wen] [piːs] [ʌnˈfæðəmd] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz] , [beɪðd] [ɪn]['æmbər]['glɔːri] ,
When peace unfathomed filled our hearts as , bathed in amber glory ,
什么时候 和平 深不可测 已填 我们的 心 作为 , 洗澡 在 琥珀色 荣耀 ,

当无比的平静充满我们的心房，沐浴在琥珀色的光辉中，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['eniwer] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnsets] [peɪl] ?
Along the road to Anywhere we watched the sunsets pale ?
沿着 这 路 到 任何地方 我们 观看 这 日落 苍白 ?

在通往任何地方的路上，我们看着落日渐渐黯淡下来?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['eniwer] [ɪz] - [wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər] ;
the road to Anywhere is pitfalled with disaster ;
这 路 到 任何地方 是 - 和 灾难 ;

通往任何地方的道路都布满灾难；

[ðeəz; ðəz] ['hʌŋgər] , [wɑːnt] , [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [jet] [oʊ][wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
There's hunger , want , and weariness , yet O we loved it so !
有 饥饿 , 想 , 和 疲劳 , 然而 哦 我们 喜爱 它 所以 !

虽然有饥饿、匮乏和疲惫，但我们依然如此热爱它!

[æz; əz][ɑːn][wiː; wi] [træmp] [ɪgˈzʌltəntli] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ,
As on we tramped exultantly , and no man was our master ,
作为 在 我们 践踏 欣喜若狂 , 和 不 男人 曾是 我们的 掌握 ,

我们昂首阔步地继续前进，没有人能凌驾于我们之上。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [gest] [wʌt] [driːmz] [wɜːr; wər]['aʊərz] , [æz; əz] , ['swɪŋɪŋ] [hiːl] [ænd; ənd][toʊ] ,
And no man guessed what dreams were ours , as , swinging heel and toe ,
和 不 男人 猜对了 什么 梦境 是 我们的 , 作为 , 摇摆 脚跟 和 脚趾 ,

谁也猜不到我们的梦想是什么，就像我们摇摆着脚跟和脚尖一样。

[wiː; wi] [træmp] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['eniwer] , [ðə; ði]['mædʒɪk][roʊd][tuː; tə] ['eniwer] ,
We tramped the road to Anywhere , the magic road to Anywhere ,
我们 践踏 这 路 到 任何地方 , 这 魔法 路 到 任何地方 ,

我们跋涉在通往任何地方的路上，那条通往任何地方的神奇之路上。

[ðə; ði]['trædʒɪk][roʊd][tuː; tə] ['eniwer] , [sʌtʃ] [dɪr] , [dɪm] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
The tragic road to Anywhere , such dear , dim years ago .
这 悲惨 路 到 任何地方 , 这样的 亲爱的 , 暗淡 年 前 .

通往任何地方的悲惨之路，那是多年前美好而模糊的回忆。

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
You who have lived in the land ,
你 WHO 有 居住地 在 这 土地 ,

你们这些曾在这片土地上生活过的人，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [treɪl] ,
You **who** **have** **trusted** **the** **trail** **,**
你 WHO 有 可信 这 踪迹 ,

你们这些信赖这条道路的人，

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,
You **who** **are** **strong** **to** **withstand** **,**
你 WHO 是 强的 到 经受 ,

你们这些坚强的人，能够承受这一切。

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [swɪft] [tuː; tə] [ə'seɪl] :
You **who** **are** **swift** **to** **assail** **:**
你 WHO 是 迅速 到 攻击 :

你们这些急于攻击的人：

['sɔŋz] [hæv; həv] [aɪ] [sʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,
Songs **have** **I** **sung** **to** **beguile** **,**
歌曲 有 我 唱 到 欺骗 ,

我曾唱过许多歌来迷惑人心，

['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv] ['despərət] ['jɪrz] ,
Vintage **of** **desperate** **years** **,**
优质的 的 绝望的 年 ,

绝望年代的佳酿

[hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrlətz] [smaɪl] ,
Hard **as** **a** **harlot's** **smile** **,**
难的 作为 一个 妓女的 微笑 ,

像妓女的笑容一样冷漠，

['bɪtər] [æz; əz] [ˌʌn'ʃed] [terz] .
Bitter **as** **unshed** **tears** **.**
苦的 作为 未开 眼泪 .

苦涩如未落的泪水。

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːr] [mɜːrθ] ,
Little **of** **joy** **or** **mirth** **,**
小的 的 喜悦 或者 欢笑 ,

几乎没有快乐或喜悦，

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [iːz] [aɪ] [sɪŋ] ;
Little **of** **ease** **I** **sing** **;**
小的 的 舒适 我 唱歌 ;

我唱得并不轻松；

['sɑːgəz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Sagas **of** **men** **of** **earth**
传奇故事 的 男人 的 地球

尘世人类的传奇

['hjuːmənli] ['sʌfərɪŋ] ,
Humanly **suffering** **,**
人道地 痛苦 ,

人类的苦难

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæv; həv] [dʌn] ;
Such **as** **you** **all** **have** **done** **;**
这样的 作为 你 全部 有 完毕 ;

就像你们所做的那样；

['sævɪdʒli] ['fɛriːŋ] [fɔːrθ] ,
Savagely **faring** **forth** **,**
野蛮地 航道 前进 ,

野蛮地向前推进，

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,
Sons of the midnight sun ,
儿子们 的 这 午夜 太阳 ,

午夜太阳之子，

['ɑ:rgəˌnɔts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Argonauts of the North .
阿尔戈英雄 的 这 北 .

北方的阿尔戈英雄。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði][lænd][gɑ:d][fər'gɑ:t]
Far in the land God forgot
远的 在 这 土地 上帝 忘了

在上帝遗忘的遥远之地

['glɪməz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][treɪl] ;
Glimmers the lure of your trail ;
微光 这 饵 的 你的 踪迹 ;

你的踪迹闪烁着诱人的光芒；

[stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [lʌst] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tɔ:t]
Still in your lust are you taught
仍然 在 你的 欲望 是 你 教授

你仍沉溺于欲望之中，却仍受其教导。

['i:v(ə)n][tu:; tə][wɪn][ɪz][tu:; tə][feɪl] .
Even to win is to fail .
甚至 到 赢 是 到 失败 .

即使获胜也是一种失败。

[stɪl] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [faɪt]
Still you must follow and fight
仍然 你 必须 跟随 和 斗争

但你仍然必须追随并战斗。

['ʌndər] [ðə; ði]['væmpaɪər] [wɪŋ] ;
Under the vampire wing ;
在下面 这 吸血鬼 翼 ;

在吸血鬼的羽翼下；

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [naɪt]
There in the long , long night
那里 在 这 长的 , 长的 夜晚

在漫漫长夜里

['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃɪŋ] .
Hoping and vanquishing .
希望 和 战胜 .

希望与胜利。

['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
Husbandman of the Wild ,
农夫 的 这 荒野 ,

荒野的牧人

['ri:pɪŋ] [ə; eɪ]['bærən] [geɪn] ;
Reaping a barren gain ;
收割 一个 荒芜 获得 ;

收获的是毫无收获；

[skɜ:dʒd] [baɪ][dɪ'zaɪər] , ['rekənsaild]
Scourged by desire , reconciled
受鞭笞 经过 欲望 , 和解

被欲望折磨，最终和解

['ʌntə,'ʌntu][dɪ'zæstər][ænd; ənd][peɪn] ;

Unto	**disaster**	**and**	**pain**	**;**
到	灾难	和	疼痛	;

导致灾难和痛苦;

[ðiːz] , [maɪ] ['sɔŋz] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

These	**,**	**my**	**songs**	**,**	**are**	**for**	**you**	**,**
这些	,	我的	歌曲	,	是	为了	你	,

这些歌，我的歌，都是献给你的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育空河的魔咒及其他诗歌(The Spell of the Yukon and Other Verses)

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [sɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] .

You	**who**	**are**	**seared**	**with**	**the**	**brand**	**.**
你	WHO	是	烤	和	这	品牌	.

你们这些身上烙印着烙印的人。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

God	**knows**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**be**	**true**	**;**
上帝	知道	我	有	尝试	到	是	真的	;

上帝知道我一直努力做一个真诚的人;

[pliːz] [gɑːd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

Please	**God**	**you**	**will**	**understand**	**.**
请	上帝	你	将要	理解	.

上帝保佑，你会明白的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神